

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

#### I Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

- ★ Verordening (EG) nr. 2500/2001 van de Raad van 17 december 2001 betreffende financiële pretoetredingssteun voor Turkije en tot wijziging van de Verordeningen (EEG) nr. 3906/89, (EG) nr. 1267/1999, (EG) nr. 1268/1999 en (EG) nr. 555/2000 ..... 1

#### II Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

##### Raad

2001/916/EG:

- ★ Besluit van de Raad van 3 december 2001 betreffende de sluiting van een Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken ..... 6

Aanvullend protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken ..... 9

2001/917/EG:

- ★ Besluit van de Raad van 3 december 2001 betreffende de sluiting van een Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Interimovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken ..... 24

Prijs: 24,50 EUR

(Vervolg z.o.z.)

NL

Besluiten waarvan de titels mager zijn gedrukt, zijn besluiten van dagelijks beheer die in het kader van het landbouwbeleid zijn genomen en die in het algemeen een beperkte geldigheidsduur hebben.

Besluiten waarvan de titels vet zijn gedrukt en die worden voorafgegaan door een sterretje, zijn alle andere besluiten.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Aanvullend protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van bij de interimovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken .....                                                                                                                                                               | 27 |
| 2001/918/EG:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |
| ★ Besluit van de Raad van 3 december 2001 betreffende de sluiting van een Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken .....                                                                             | 42 |
| Aanvullend protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken .....                                                                                                                                                       | 45 |
| 2001/919/EG:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |
| ★ Besluit van de Raad van 3 december 2001 betreffende de sluiting van een Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Interimovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken .....                                                                                                                     | 60 |
| Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van bij de interimovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken .....                                                                                                                                                                                           | 63 |
| 2001/920/EG:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |
| ★ Besluit van de Raad van 4 december 2001 betreffende de sluiting van een Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken ..... | 79 |
| Aanvullend protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken .....                                                                                                                                                   | 82 |

## I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

**VERORDENING (EG) Nr. 2500/2001 VAN DE RAAD****van 17 december 2001****betreffende financiële pretoetredingssteun voor Turkije en tot wijziging van de Verordeningen (EEG) nr. 3906/89, (EG) nr. 1267/1999, (EG) nr. 1268/1999 en (EG) nr. 555/2000**

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 308,

Gezien het voorstel van de Commissie <sup>(1)</sup>,

Gezien het advies van het Europees Parlement <sup>(2)</sup>,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De door landen die kandidaat zijn voor toetreding tot de Europese Unie te vervullen voorwaarden werden vastgesteld door de Europese Raad van Kopenhagen van juni 1993.
- (2) In de conclusies van de Europese Raad van Helsinki van december 1999 werd de verklaring opgenomen dat Turkije een kandidaat-lidstaat is, voorbestemd om tot de Unie toe te treden op basis van dezelfde criteria als die welke voor de andere kandidaat-lidstaten gelden, en dat, voortbouwend op de bestaande Europese strategie, Turkije zoals de andere kandidaat-lidstaten voordeel zal hebben bij een pretoetredingsstrategie om zijn hervormingen te stimuleren en te ondersteunen.
- (3) De Europese Raad van Nice van december 2000 heeft zijn waardering geuit voor de vorderingen welke waren gemaakt bij de uitvoering van de pretoetredingsstrategie voor Turkije.
- (4) Aangezien Turkije nog niet voldoet aan de politieke criteria van Kopenhagen, heeft de Gemeenschap het land ertoe opgeroepen de democratische praktijken en eerbied voor de mensenrechten te intensiveren en te bevorderen, alsook de burgermaatschappij nauwer bij dat proces te betrekken.
- (5) Hoeksteen van de pretoetredingsstrategie is het partnerschap voor toetreding, voor het opstellen waarvan werd uitgegaan van de conclusies van voorafgaande Europese Raden en dat prioriteiten bevat waarop de toetredingsvoorbereidingen zich moeten richten in het licht van de

politieke en economische criteria en de op de lidstaten rustende verplichtingen.

- (6) De juridische grondslag voor het voor Turkije opzetten van het partnerschap voor toetreding en van het algemeen kader voor het coördineren van alle financieringsbronnen voor de pretoetredingssteun is te vinden in Verordening (EG) nr. 390/2001 van de Raad van 26 februari 2001 betreffende hulp aan Turkije in het kader van de pretoetredingsstrategie, inzonderheid de invoering van een partnerschap voor toetreding <sup>(3)</sup>.
- (7) De principes, prioriteiten, tussentijdse doelstellingen en voorwaarden van het partnerschap voor de toetreding met Turkije zijn opgenomen in Besluit 2001/235/EG <sup>(4)</sup>. Zoals voor de andere kandidaat-lidstaten, zal de steun van de Europese Unie voor Turkije zich toespitsen op de uit het partnerschap voor toetreding voortvloeiende prioriteiten.
- (8) De communautaire steun wordt hoofdzakelijk verstrekt via maatregelen inzake institutionele opbouw en investeringen gericht op de overname van het communautair acquis.
- (9) De Gemeenschap zal speciale acties opzetten ter bevordering van de burgermaatschappij in Turkije.
- (10) Er worden eveneens speciale acties opgezet met betrekking tot grensoverschrijdende samenwerking, met name aan beide zijden van de grenzen tussen Turkije en de Europese Unie, tussen Turkije en de andere kandidaat-lidstaten en tussen Turkije en de andere landen in de regio.
- (11) De Commissie zorgt voor de coördinatie van de pretoetredingssteun met de bilaterale acties van de lidstaten, de EIB-financieringen, de andere financiële grensoverschrijdende samenwerkingsinstrumenten (Phare, MEDA, Tacis, Cards, Interreg) en de andere internationale financiële instellingen.
- (12) De Gemeenschap cofinanciert de Turkse deelname aan communautaire programma's en agentschappen.

<sup>(1)</sup> PB C 240 E van 28.8.2001, blz. 115.

<sup>(2)</sup> Advies uitgebracht op 25 oktober 2001 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

<sup>(3)</sup> PB L 58 van 28.2.2001, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB L 85 van 24.3.2001, blz. 13.

- (13) Voorwaarde voor de communautaire steun is dat de verbintenissen worden nagekomen die zijn vervat in de overeenkomsten tussen de EG en Turkije en dat wordt voldaan aan de voorwaarden die zijn vastgelegd in Verordening (EG) nr. 390/2001, Besluit 2001/235/EG en deze verordening.
- (14) De Commissie legt de steunmaatregelen ten uitvoer overeenkomstig het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen <sup>(1)</sup>.
- (15) De voor de uitvoering van deze verordening vereiste maatregelen dienen te worden vastgesteld overeenkomstig Besluit 1999/468/EG van de Raad van 28 juni 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de uitoefening van de aan de Commissie verleende uitvoeringsbevoegdheden <sup>(2)</sup>.
- (16) Deelname aan aanbestedingen staat, afgezien van de natuurlijke personen en rechtspersonen van de lidstaten en Turkije, open voor natuurlijke personen en rechtspersonen van de andere kandidaat-lidstaten en van de landen welke in aanmerking komen voor de financiële en technische maatregelen ter ondersteuning van de hervorming van de economische en maatschappelijke structuren in het kader van het Europees-mediterrane partnerschap (MEDA) <sup>(3)</sup>, en de steun aan Albanië, Bosnië-Herzegovina, Kroatië, de Federale Republiek Joegoslavië en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië (CARDS) <sup>(4)</sup>. Die deelname dient ook open te staan voorzover specifieke soorten deskundigheid vereist zijn voor natuurlijke personen en rechtspersonen van de landen van Oost-Europa en Centraal-Azië in het kader van de bijstand aan de partnerstaten in Oost-Europa en Centraal-Azië <sup>(5)</sup>. Met het oog op symmetrie dienen overeenkomstige bepalingen te worden opgenomen in de voor de andere kandidaat-lidstaten opgezette steunprogramma's.
- (17) Het beheer van de pretoetredingssteun dient, met inachtneming van de capaciteit inzake beheer en financiële controle waarover Turkije beschikt, geleidelijk naar dit land te worden gedecentraliseerd met dien verstande dat een ex-post controle op de steun wordt uitgevoerd en de Turkse autoriteiten zich ertoe verbinden dezelfde controles uit te voeren en dezelfde garanties te bieden als die neergelegd in de desbetreffende Gemeenschapsvoorstellen.
- (18) Er dient jaarlijks een verslag over de uitvoering van het steunprogramma te worden opgesteld.
- (19) In de financiële vooruitzichten 2000-2006 werd de financiële pretoetredingssteun voor alle kandidaat-lidstaten in het licht van de Europese Raad van Helsinki verdubbeld. In het kader van de normale begrotingsprocedures dient ernaar te worden gestreefd deze verdubbe-

ling voor de rest van de periode waarop de huidige financiële vooruitzichten betrekking hebben, eveneens voor Turkije toe te passen.

- (20) Het Verdrag voorziet voor de vaststelling van deze verordening in geen andere bevoegdheden dan die van artikel 308,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

#### Artikel 1

De Gemeenschap verleent Turkije financiële pretoetredingssteun ter ondersteuning van de in het partnerschap voor toetreding met Turkije omschreven prioriteiten.

#### Artikel 2

De steun:

- wordt verleend in de vorm van subsidies;
- wordt geïmplementeerd door het financieren van programma's of projecten gericht op beantwoording aan de toetredingscriteria en overeenkomstig de beginselen welke voor de programmering en tenuitvoerlegging worden omschreven in de door de Commissie overeenkomstig de in artikel 10, lid 2, bedoelde procedure vast te stellen richtsnoeren;
- kan diensten, leveringen en werken omvatten;
- kan, wanneer het gaat om investeringen, geen betrekking hebben op de aankoop van grond of gebouwen.

#### Artikel 3

De steun kan worden verleend, niet alleen aan de Turkse staat, maar ook aan provinciale en plaatselijke autoriteiten, organisaties en instellingen voor steun aan het bedrijfsleven, aan coöperaties en burgermaatschappij, in het bijzonder aan organisaties welke de sociale partners vertegenwoordigen, verenigingen, stichtingen, organisaties zonder winstoogmerk en niet-gouvernementele organisaties.

#### Artikel 4

1. Voor elk programma of project kan van de ontvangers van de steun een financiële bijdrage worden gevraagd. Deze bijdrage is afhankelijk van de aard van het programma of project. In uitzonderlijke gevallen, voor op de ontwikkeling van de burgermaatschappij gerichte programma's of projecten, is een bijdrage in natura mogelijk.

2. De steun wordt gebruikt voor uitgaven die betrekking hebben op ondersteuning van de programmering, communicatie- en voorlichtingsactiviteiten, en toezicht, inspecties, financiële controle en evaluatie met betrekking tot de programma's en projecten.

3. De Commissie neemt gedetailleerde bepalingen aan betreffende voorlichting en publiciteit teneinde zeker te stellen dat Gemeenschapsmiddelen voor bij deze verordening gefinancierde maatregelen duidelijk zichtbaar zijn.

<sup>(1)</sup> PB L 356 van 31.12.1977, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 762/2001 (PB L 111 van 20.4.2001, blz. 1).

<sup>(2)</sup> PB L 184 van 17.7.1999, blz. 23.

<sup>(3)</sup> Verordening (EG) nr. 1488/96 (PB L 189 van 30.7.1996, blz. 1). Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2698/2000 (PB L 311 van 12.12.2000, blz. 1).

<sup>(4)</sup> Verordening (EG) nr. 2666/2000 (PB L 306 van 7.12.2000, blz. 1).

<sup>(5)</sup> Verordening (EG, Euratom) nr. 99/2000 (PB L 12 van 18.1.2000, blz. 1).

4. De steun kan afzonderlijk of in de vorm van cofinancieringen met lidstaten, de Europese Investeringsbank, derde landen of multilaterale organen worden verstrekt.

5. Er kan worden gezocht naar geschikte gelegenheden voor het opzetten van cofinancieringen met andere donors en vooral de lidstaten.

6. De Gemeenschap kan bijdragen in de kosten die betrekking hebben op het beheer van de steun.

7. De Commissie zorgt samen met de lidstaten voor een degelijke coördinatie met de andere betrokken geldverschaffers, met name de EIB.

#### Artikel 5

Voorwaarde voor de financiering van programma's en projecten is dat de verbintenissen worden nagekomen die zijn vervat in de Associatieovereenkomst EG-Turkije, in Besluit nr. 1/95 van de Associatieraad EG-Turkije van 22 december 1995 inzake de tenuitvoerlegging van de slotfase van de douane-unie <sup>(1)</sup> en alle andere daarmee verband houdende overeenkomsten en besluiten, en dat wordt voldaan aan de voorwaarden van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 390/2001 van de Raad van 26 februari 2001, het partnerschap voor toetreding met Turkije en deze verordening.

#### Artikel 6

1. De Commissie geeft aan de communautaire steun uitvoering overeenkomstig de transparantieregels en het Financieel Reglement, inzonderheid op artikel 114.

2. Bij de beoordeling vooraf van de programma's en projecten worden onder meer de volgende factoren in aanmerking genomen:

- a) doeltreffendheid en onmiddellijke levensvatbaarheid;
- b) culturele, sociale en genderaspecten;
- c) instandhouding en bescherming van het milieu op basis van de beginselen inzake duurzame ontwikkeling;
- d) institutionele ontwikkeling nodig voor het verwezenlijken van de doelstellingen van de programma's en projecten;
- e) uit gelijksoortige programma's en projecten opgedane ervaring.

#### Artikel 7

1. Voor het selecteren, aanbesteden en gunnen van projecten door Turkije verleent de Commissie vooraf haar goedkeuring.

2. De Commissie kan evenwel, op basis van een analyse per geval van de beheercapaciteit voor de nationale en sectorale programma's/projecten, de financiële-controleprocedures en de structuren met betrekking tot de overheidsfinanciën, besluiten af te zien van de in lid 1 bedoelde vereiste inzake voorafgaande goedkeuring en het beheer van de steun op gedecentraliseerde basis toevertrouwen aan uitvoerende instanties in Turkije. Voorwaarden voor een dergelijke vrijstelling zijn dat:

- a) de uitvoerende instanties in Turkije voldoen aan de minimumcriteria voor het beoordelen van de bekwaamheid op het gebied van het beheer van de steun evenals aan de in de bijlage omschreven minimumvoorwaarden;
- b) in de financieringsovereenkomsten met Turkije speciale bepalingen worden opgenomen inzake onder meer berichten van aanbesteding, beoordeling en evaluatie van inschrijvingen, gunning van contracten en de tenuitvoerlegging van de communautaire richtlijnen inzake overheidsopdrachten.

#### Artikel 8

1. Steun ten belope van meer dan EUR 2 000 000 wordt ter beschikking gesteld via financieringsbesluiten van de Commissie overeenkomstig de procedure van artikel 10, lid 2. De Commissie dient bij het in artikel 10 genoemde comité daartoe een financieringsvoorstel in waarin de uit te voeren programma's en/of projecten worden beschreven.

De Commissie stelt het in artikel 10 genoemde comité ten minste één week van te voren in kennis van alle financieringsbesluiten die zij van plan is met betrekking tot programma's en projecten van minder dan EUR 2 000 000 te nemen.

2. De Commissie kan, zonder daartoe het advies van het in artikel 10 genoemde comité in te winnen, aanvullende subsidies goedkeuren die nodig zijn voor het dekken van in het kader van programma's of projecten verwachte of reeds bestaande kostenoverschrijdingen, mits die niet groter zijn dan 20 % van de in het financieringsbesluit vastgestelde oorspronkelijke subsidie.

3. Alle in het kader van deze verordening te sluiten financieringsovereenkomsten of contracten dienen te voorzien in door de Commissie en de Rekenkamer uit te voeren controles ter plaatse, overeenkomstig de procedures door de Commissie vastgesteld op grond van de vigerende bepalingen, in het bijzonder die van het bedoelde Financieel Reglement.

4. De Commissie kan met het oog op een afdoende bescherming van de financiële belangen van de Gemeenschap controles en inspecties ter plaatse uitvoeren overeenkomstig Verordening (Euratom, EG) nr. 2185/96 van de Raad van 11 november 1996 betreffende de controles en verificaties ter plaatse die door de Commissie worden uitgevoerd ter bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen tegen fraudes en andere onregelmatigheden <sup>(2)</sup>.

5. Artikel 15, lid 3, van Verordening (EG) nr. 2222/2000 van de Commissie van 7 juni 2000 houdende financiële uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1268/1999 van de Raad inzake steunverlening door de Gemeenschap voor pretoetredingsmaatregelen op het gebied van landbouw en plattelandsontwikkeling in de kandidaat-lidstaten in Midden- en Oost-Europa gedurende de pretoetredingsperiode <sup>(3)</sup> is van toepassing, met inbegrip van de bepalingen inzake rapportering van afzonderlijke gevallen waarin onregelmatigheden worden vastgesteld, en de invoering van een systeem van informatiebeheer op dit gebied.

<sup>(1)</sup> PB L 35 van 13.2.1996, blz. 1. Besluit gewijzigd bij Besluit nr. 2/1999 van de Associatieraad EG-Turkije (PB L 72 van 18.3.1999, blz. 36).

<sup>(2)</sup> PB L 292 van 15.11.1996, blz. 2.

<sup>(3)</sup> PB L 253 van 7.10.2000, blz. 5.

6. Wanneer voor programma's en projecten tussen de Gemeenschap en Turkije financieringsovereenkomsten worden gesloten, wordt daarin de bepaling opgenomen dat voor de steun bestemde middelen niet kunnen worden gebruikt voor het betalen van belastingen, rechten en heffingen.

7. De deelneming aan aanbestedingen en contracten staat onder gelijke voorwaarden open voor alle natuurlijke en rechtspersonen van de lidstaten, de landen die kandidaat zijn voor toetreding tot de Europese Unie, en de landen die steun ontvangen uit hoofde van Verordening (EG) nr. 1488/96 en Verordening (EG) nr. 2666/2000.

De deelneming van de landen die krachtens Verordening (EG) nr. 99/2000 steun ontvangen, wordt door de Commissie eveneens toegestaan per afzonderlijk geval, indien voor de betrokken programma's of projecten speciale vormen van deskundigheid vereist zijn welke vooral in bedoelde landen beschikbaar zijn.

Bij cofinancieringen kan de Commissie per afzonderlijk geval de deelneming van ondernemingen van derde landen aan aanbestedingen en contracten toestaan.

8. De bepalingen van lid 7 zijn eveneens van toepassing op de oorsprong van leveringen.

#### Artikel 9

De jaarlijkse kredieten worden door de begrotingsautoriteit toegestaan binnen de grenzen van de financiële vooruitzichten.

#### Artikel 10

1. De Commissie wordt bijgestaan door het comité ingesteld bij artikel 9, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3906/89 van de Raad van 18 december 1989 betreffende economische hulp ten gunste van bepaalde landen in Midden- en Oost-Europa<sup>(1)</sup>.

2. In de gevallen waarin naar dit lid wordt verwezen, zijn de artikelen 4 en 7 van Besluit 1999/468/EG van toepassing.

De in artikel 4, lid 3, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn wordt vastgesteld op drie maanden.

3. Het comité stelt zijn reglement van orde vast.

#### Artikel 11

De Commissie dient elk jaar bij het Europees Parlement, de Raad en het Economisch en Sociaal Comité een verslag over de uitvoering van de steun in. Het verslag bevat informatie over de in de loop van het jaar gefinancierde programma's en projecten en de planning voor het volgende begrotingsjaar evenals informatie betreffende de controle- en evaluatieresultaten zo nodig vergezeld van voorstellen tot wijziging van het steunbeheer teneinde de hoogste efficiëntie te garanderen. Deze informatie kan worden opgenomen in het verslag bedoeld in artikel 10

van Verordening (EG) nr. 3906/89. Het verslag wordt uiterlijk op 30 september van het volgende jaar ingediend.

#### Artikel 12

1. Verordening (EEG) nr. 3906/89 wordt als volgt gewijzigd:

— aan het einde van artikel 7, lid 1, worden de woorden „Turkije, Cyprus en Malta” toegevoegd.

2. Verordening (EG) nr. 555/2000 van de Raad van 13 maart 2000 betreffende de uitvoering van acties in het kader van de pretoetredingsstrategie voor de Republiek Cyprus en de Republiek Malta<sup>(2)</sup> wordt als volgt gewijzigd:

— aan het einde van artikel 7, lid 9, worden de woorden „en de andere landen die kandidaat zijn voor toetreding tot de Europese Unie” toegevoegd,

— aan het einde van artikel 7, lid 10, worden de woorden „of enig ander land dat kandidaat is voor toetreding tot de Europese Unie” toegevoegd.

3. Aan artikel 7 van Verordening (EG) nr. 1267/1999 van de Raad van 21 juni 1999 tot instelling van een pretoetredingsinstrument voor structuurbeleid<sup>(3)</sup> wordt het volgende lid toegevoegd:

„8. Natuurlijke personen en rechtspersonen van Cyprus, Malta en Turkije kunnen aan aanbestedingen en contracten deelnemen onder dezelfde voorwaarden als natuurlijke personen en rechtspersonen van de lidstaten en de begunstigde landen.”

4. Aan artikel 3 van Verordening (EG) nr. 1268/1999 van de Raad van 21 juni 1999 inzake steunverlening door de Gemeenschap voor pretoetredingsmaatregelen op het gebied van landbouw en plattelandsontwikkeling in de kandidaat-lidstaten in Midden- en Oost-Europa gedurende de pretoetredingsperiode<sup>(4)</sup> wordt het volgende lid toegevoegd:

„3. Natuurlijke en rechtspersonen van Cyprus, Malta en Turkije kunnen aan aanbestedingen en contracten deelnemen onder dezelfde voorwaarden als natuurlijke en rechtspersonen van de lidstaten en de begunstigde landen.”

#### Artikel 13

De Raad gaat vóór 1 januari 2006 over tot een nieuw onderzoek van deze verordening. De Commissie dient met het oog daarop vóór 1 juli 2005 bij de Raad een evaluatieverslag betreffende de verordening in en zo nodig een wijzigingsvoorstel.

#### Artikel 14

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

<sup>(1)</sup> PB L 375 van 23.12.1989, blz. 11. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2666/2000 van 5 december 2000 (PB L 306 van 7.12.2000, blz. 1).

<sup>(2)</sup> PB L 68 van 16.3.2000, blz. 3.

<sup>(3)</sup> PB L 161 van 26.6.1999, blz. 73.

<sup>(4)</sup> PB L 161 van 26.6.1999, blz. 87.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 17 december 2001.

*Voor de Raad*

*De voorzitter*

A. NEYTS-UYTTEBROECK

---

## II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

## RAAD

## BESLUIT VAN DE RAAD

van 3 december 2001

**betreffende de sluiting van een Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken**

(2001/916/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 133, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste volzin, en artikel 300, lid 4,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds (hierna „de stabilisatie- en associatieovereenkomst” genoemd) is op 24 november 2000 geparafeerd en op 9 april 2001 te Luxemburg ondertekend via een briefwisseling. In artikel 27, lid 4, van de stabilisatie- en associatieovereenkomst is bepaald dat de handelsregelingen voor wijn en gedistilleerde dranken nog moeten worden vastgesteld.
- (2) De Commissie en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië hebben op 20 juni 2001 een overeenkomst bereikt over nieuwe wederzijdse handelsconcessies voor bepaalde wijnen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van wijn en benamingen van gedistilleerde dranken die in overeenstemming is met de op 11 maart 1998 door de Raad goedgekeurde richtsnoeren. Ter wille van de samenhang van het stabilisatieproces in zijn geheel moeten de resultaten van de desbetreffende onderhandelingen in de vorm van een aanvullend protocol in de stabilisatie- en associatieovereenkomst worden opgenomen.

- (3) Het is dienstig dat de Commissie, bijgestaan door het bij artikel 248 bis van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 2001 tot vaststelling van het communautair douanewetboek ingestelde Comité douanewetboek<sup>(1)</sup>, verordeningen ter uitvoering van de preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen vaststelt, niettegenstaande artikel 62 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt<sup>(2)</sup>. De Commissie moet in de uitvoeringsverordeningen de wijzigingen en aanpassingen op technisch gebied aanbrengen die ingevolge nieuwe preferentiële overeenkomsten, briefwisselingen of andere akten tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië of wijzigingen van de Gecombineerde Nomenclatuur en de Taric-codes nodig zijn.

- (4) Om de uitvoering van sommige bepalingen van het protocol te vergemakkelijken, moet de Commissie worden gemachtigd om namens de Gemeenschap besluiten te nemen tot wijziging van de lijsten en protocollen bij de Overeenkomst betreffende wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen (bijlage II bij het protocol) en bij de Overeenkomst betreffende wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken (bijlage III bij het protocol). De Commissie moet daarbij worden bijgestaan door het bij artikel 74 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 ingestelde Comité van beheer voor wijn, respectievelijk door het bij artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 1576/89

<sup>(1)</sup> PB L 302 van 19.10.1992, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2700/2000 (PB L 311 van 12.12.2000, blz. 17).

<sup>(2)</sup> PB L 179 van 14.7.1999, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2826/2000 (PB L 328 van 23.12.2000, blz. 2).

van de Raad van 29 mei 1989 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de benaming en de aanbiedingsvorm van gedistilleerde dranken <sup>(1)</sup> ingestelde Uitvoeringscomité voor gedistilleerde dranken en door het bij artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 1601/1999 van de Raad van 10 juni 1991 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de benaming en de aanbiedingsvorm van gearomatiseerde wijn en gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwproducten <sup>(2)</sup> ingestelde Uitvoeringscomité voor gearomatiseerde dranken.

- (5) De voor de uitvoering van dit besluit vereiste maatregelen worden vastgesteld overeenkomstig Besluit 1999/468/EG van de Raad van 28 juni 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de uitoefening van de aan de Commissie verleende uitvoeringsbevoegdheden <sup>(3)</sup>,

#### BESLUIT:

##### Artikel 1

Het „Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken”, hierna „protocol” genoemd, wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan dit besluit gehecht.

##### Artikel 2

1. De voorzitter van de Raad is gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is het protocol namens de Gemeenschap te ondertekenen, waarmee de instemming van de Gemeenschap om door het protocol gebonden te zijn tot uiting wordt gebracht.
2. De voorzitter van de Raad geeft namens de Gemeenschap kennis van de in artikel 3 bedoelde goedkeuring.

##### Artikel 3

De in bijlage I bij het protocol genoemde bepalingen voor de toepassing van de tariefcontingenten voor bepaalde wijnen, alsmede de wijzigingen en de aanpassingen op technisch gebied van de uitvoeringsverordeningen die ingevolge wijzigingen van de codes van de Gecombineerde Nomenclatuur en van Taric, of het sluiten van nieuwe overeenkomsten, protocollen, briefwis-

selingen of andere overeenkomsten tussen de Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië nodig zijn, worden overeenkomstig de procedure van artikel 4, lid 2, van dit besluit door de Commissie aangenomen, niettegenstaande artikel 62 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad.

##### Artikel 4

1. De Commissie wordt bijgestaan door het bij artikel 248 bis van Verordening (EEG) nr. 2913/92 ingestelde Comité douanewetboek.

2. Wanneer naar dit lid wordt verwezen, zijn de artikelen 4 en 7 van Besluit 1999/468/EG van toepassing.

De in artikel 4, lid 3, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn wordt vastgesteld op drie maanden.

3. Het comité stelt zijn reglement van orde vast.

##### Artikel 5

1. Ter fine van de besluiten tot opstelling van de lijsten van beschermde benamingen, van het Stabilisatie- en Associatiecomité bedoeld in artikel 4, lid 7 en artikel 14, lid 2, onder a), van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen wordt het standpunt van de Gemeenschap op voorstel van de Commissie met gekwalificeerde meerderheid door de Raad vastgesteld.

2. Onverminderd lid 1 en ter fine van de artikelen 13 en 14 van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen, sluit de Commissie de nodige akten van wijziging van de lijsten en het protocol bij de overeenkomst volgens de procedure van artikel 6, lid 2, van dit besluit. Voor alle overige gevallen die onder die artikelen vallen, wordt het standpunt van de Gemeenschap vastgesteld en gepresenteerd door de Commissie.

##### Artikel 6

1. De Commissie wordt bijgestaan door het bij artikel 74 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 ingestelde Comité van beheer voor wijn.

2. Wanneer naar dit lid wordt verwezen, zijn de artikelen 4 en 7 van Besluit 1999/468/EG van toepassing.

De in artikel 4, lid 3, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn wordt vastgesteld op één maand.

3. Het comité stelt zijn reglement van orde vast.

##### Artikel 7

1. Ter fine van de besluiten van het Stabilisatie- en Associatiecomité bedoeld in artikel 4, lid 5 en artikel 14, lid 2, onder a), van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken, tot vaststelling van de lijsten van beschermde benamingen, wordt het standpunt van de Gemeenschap op voorstel van de Commissie met gekwalificeerde meerderheid door de Raad vastgesteld.

<sup>(1)</sup> PB L 160 van 12.6.1989, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3378/94 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 366 van 31.12.1994, blz. 1).

<sup>(2)</sup> PB L 149 van 14.6.1991, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2061/96 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 277 van 30.10.1996, blz. 1).

<sup>(3)</sup> PB L 184 van 17.7.1999, blz. 23.

2. Onverminderd lid 1 en ter fine van de artikelen 13 en 14 van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken, sluit de Commissie de nodige akten van wijziging van de lijsten en het protocol bij de overeenkomst volgens de procedure van artikel 8, lid 2. Voor alle overige gevallen die onder die artikelen vallen, wordt het standpunt van de Gemeenschap vastgesteld en gepresenteerd door de Commissie.

#### *Artikel 8*

1. De Commissie wordt bijgestaan door het bij artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 1576/89 ingestelde Uitvoeringscomité voor gedistilleerde dranken en door het bij artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 1601/91 ingestelde Uitvoeringscomité voor gearomatiseerde wijnen, gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwproducten.

2. Wanneer naar dit lid wordt verwezen, zijn de artikelen 5 en 7 van Besluit 1999/468/EG van toepassing.

De in artikel 5, lid 6, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn wordt vastgesteld op één maand.

3. De comités stellen hun reglement van orde vast.

#### *Artikel 9*

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 3 december 2001.

*Voor de Raad*

*De voorzitter*

F. VANDENBROUCKE

**AANVULLEND PROTOCOL**

**tot aanpassing van de handelsaspecten van de stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken**

DE EUROPESE GEMEENSCHAP, hierna „de Gemeenschap” te noemen,

enerzijds,

en

DE VOORMALIGE JOEGOSLAVISCHE REPUBLIEK MACEDONIË, hierna „de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië” te noemen,

anderzijds,

hierna „de overeenkomstsluitende partijen” te noemen,

OVERWEGENDE dat de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, op 9 april 2001 te Luxemburg is ondertekend via een briefwisseling,

OVERWEGENDE dat in artikel 27, lid 4, van de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst is bepaald dat nog over een overeenkomst inzake wijn en gedistilleerde dranken moet worden onderhandeld,

OVERWEGENDE dat op 1 juni 2001 een interimovereenkomst in werking is getreden die zorgt voor de ontwikkeling van handelsrelaties door de totstandbrenging van een contractuele relatie en waarbij de bepalingen uit de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst inzake handel en aanverwante zaken worden uitgevoerd. In artikel 14, lid 4, van de interimovereenkomst wordt de toezegging dat er voor wijn en gedistilleerde dranken een afzonderlijke overeenkomst zal worden gesloten, herhaald,

OVERWEGENDE dat de overeenkomstsluitende partijen op deze basis onderhandelingen zijn aangegaan en overeenstemming hebben bereikt,

OVERWEGENDE dat ter wille van de samenhang van het algemene stabilisatieproces in zijn geheel de overeenkomst over wijnen en gedistilleerde dranken in de vorm van een aanvullend protocol in de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst moeten worden opgenomen,

OVERWEGENDE dat dit protocol betreffende wijnen en gedistilleerde dranken op dezelfde datum in werking zou moeten treden als de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst,

OVERWEGENDE dat het daartoe noodzakelijk is de bepalingen van dit protocol zo snel mogelijk toe te passen,

VERLANGENDE de voorwaarden voor de handel in wijnen, gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken op hun respectieve markten te verbeteren volgens de beginselen van kwaliteit, wederzijds voordeel en wederkerigheid,

GELET OP het belang dat beide overeenkomstsluitende partijen hebben bij de wederzijdse bescherming en controle van wijnbenamingen en benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

*Artikel 1*

Dit protocol omvat de volgende elementen:

1. een overeenkomst betreffende wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen (bijlage I bij dit protocol);
2. een overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen (bijlage II bij dit protocol);
3. een overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken (bijlage III bij dit protocol).

De lijsten bedoeld in artikel 5 van de onder (2) genoemde overeenkomst en in artikel 5 van de onder (3) genoemde overeenkomst, worden in een later stadium opgesteld en overeenkomstig de procedure van artikel 13, respectievelijk artikel 14 van die overeenkomsten goedgekeurd.

*Artikel 2*

Dit protocol en de bijlagen erbij vormen een integrerend bestanddeel van de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst.

*Artikel 3*

Dit protocol wordt door de Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië volgens hun eigen procedures goedgekeurd. De overeenkomstsluitende partijen nemen de nodige maatregelen voor de uitvoering van dit protocol.

De overeenkomstsluitende partijen geven elkaar kennis van de voltooiing van de procedures overeenkomstig de eerste alinea.

*Artikel 4*

Dit protocol treedt in werking op dezelfde datum als de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst.

*Artikel 5*

Dit protocol wordt in tweevoud opgesteld in elk van de talen van de overeenkomstsluitende partijen, zijnde alle taalversies gelijkelijk authentiek.

---

## BIJLAGE I

## OVEREENKOMST

**tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen**

1. Voor invoer in de Gemeenschap van de volgende producten van oorsprong uit de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië gelden de volgende concessies:

| GN-code    | Omschrijving               | Toe te passen recht | Hoeveelheden 2002 (hl) | Jaarlijkse aanpassingen (hl) | Specifieke bepalingen |
|------------|----------------------------|---------------------|------------------------|------------------------------|-----------------------|
| ex 2204 10 | Mousserende kwaliteitswijn | vrij                | 15 000                 | + 6 000                      | ( <sup>1</sup> )      |
| ex 2204 21 | Wijn van verse druiven     |                     |                        |                              |                       |
| ex 2204 29 | Wijn van verse druiven     | vrij                | 285 000                | - 6 000                      | ( <sup>1</sup> )      |

(<sup>1</sup>) Op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen kan overleg worden gepleegd om de contingenten aan te passen door hoeveelheden boven 6 000 hl van het contingent voor post ex 2204 29 over te hevelen naar de contingenten voor de posten ex 2204 10 en ex 2204 21.

2. De Gemeenschap past een preferentieel nulrecht toe binnen de in punt 1 genoemde tariefcontingenten, op voorwaarde dat de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië geen exportsubsidie verleent voor de uitvoer van deze hoeveelheden.

3. Voor invoer in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië van de volgende producten van oorsprong uit de Gemeenschap gelden de volgende concessies:

| Code van het douanetarief van FYROM | Omschrijving               | Toe te passen recht | Hoeveelheden 2002 (hl) | Jaarlijkse verhoging (hl) | Specifieke bepalingen |
|-------------------------------------|----------------------------|---------------------|------------------------|---------------------------|-----------------------|
| ex 2204 10                          | Mousserende kwaliteitswijn | vrij                | 3 000                  | 300                       |                       |
| ex 2204 21                          | Wijn van verse druiven     |                     |                        |                           |                       |

4. De Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië past een preferentieel nulrecht toe binnen de in punt 3 genoemde tariefcontingenten, op voorwaarde dat de Gemeenschap geen exportsubsidie verleent voor de uitvoer van deze hoeveelheden.

5. Deze overeenkomst betreft wijn

- a) die is geproduceerd uit verse druiven die uitsluitend op het grondgebied van de betrokken overeenkomstsluitende partij zijn geproduceerd en geoogst, en
- b) i) die, wanneer het gaat om wijn van oorsprong uit de EU, geproduceerd is overeenkomstig de regels inzake oenologische procédés en behandelingen van titel V van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der wijnmarkt (<sup>1</sup>);
- ii) die, wanneer het gaat om wijn van oorsprong uit de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, geproduceerd is overeenkomstig de regels inzake oenologische procédés en behandelingen volgens de wetgeving van dat land. Die oenologische regels moeten in overeenstemming zijn met de communautaire wetgeving.

6. Voor de invoer van wijn op grond van de volgens deze overeenkomst verleende concessies is een certificaat vereist dat is afgegeven door een door beide overeenkomstsluitende partijen erkende officiële instantie die voorkomt op de gezamenlijk opgestelde lijsten, ten bewijze dat de betrokken wijn aan punt 5, onder b), voldoet.

(<sup>1</sup>) PB L 179 van 14.7.1999, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2826/2000 (PB L 328 van 23.12.2000, blz. 2).

7. De overeenkomstsluitende partijen onderzoeken uiterlijk in het eerste kwartaal van 2005 de mogelijkheden om elkaar verdere concessies te verlenen, rekening houdend met de ontwikkeling van de handel in wijn tussen de overeenkomstsluitende partijen.
  8. De overeenkomstsluitende partijen zorgen ervoor dat de wederzijds verleende voordelen niet door andere maatregelen worden doorkruist.
  9. Op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen vindt overleg plaats over elk probleem in verband met de toepassing van deze overeenkomst.
  10. Deze overeenkomst is van toepassing enerzijds op het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag vastgestelde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië.
-

## BIJLAGE II

## OVEREENKOMST

**tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen**

## Artikel 1

**Doelstellingen**

1. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen om, volgens de beginselen van niet-discriminatie en wederkerigheid, de benamingen van wijnen van oorsprong uit hun grondgebied op de in deze overeenkomst vastgestelde voorwaarden te erkennen, te beschermen en te controleren.
2. De overeenkomstsluitende partijen nemen alle algemene en specifieke maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat de in deze overeenkomst vastgestelde verplichtingen worden nagekomen en dat de doelstellingen van deze overeenkomst worden bereikt.

## Artikel 2

**Werkingsfeer en betrokken producten**

Deze overeenkomst is van toepassing op wijn die valt onder code 2204 van het op 14 juni 1983 in Brussel ondertekende Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen („Geharmoniseerd Systeem”).

## Artikel 3

**Definities**

Voor de toepassing van deze overeenkomst en tenzij uitdrukkelijk anders is vermeld, wordt verstaan onder:

- a) „wijn van oorsprong uit”, gevolgd door de naam van een van de overeenkomstsluitende partijen: wijn die op het grondgebied van de betrokken partij is geproduceerd uit druiven die uitsluitend op haar grondgebied zijn geoogst;
- b) „geografische benaming”: elke benaming, met inbegrip van oorsprongsbenamingen, in de zin van artikel 22, lid 1, van de Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom (hierna „de TRIPS-overeenkomst” genoemd), die door de wetten of de regelgeving van een overeenkomstsluitende partij is erkend voor de omschrijving en de presentatie van wijn van oorsprong uit haar grondgebied;
- c) „traditionele uitdrukking”: een van oudsher gebruikte benaming, zoals in de bijlage nader aangegeven, die vooral betrekking heeft op de productiemethode of de kwaliteit, de kleur of het type van de wijn, die voldoende kenmerkend is en/of een gevestigde faam bezit, en die in de wetgeving of de regelgeving van een overeenkomstsluitende partij is erkend voor de omschrijving en de presentatie van die wijn van oorsprong uit het grondgebied van die partij;
- d) „beschermde benaming”: een geografische benaming of een traditionele uitdrukking als bedoeld onder respectievelijk b) en c), die krachtens deze overeenkomst beschermd is;
- e) „gelijkluidend”: wanneer voor verschillende plaatsen van oorsprong, of voor verschillende wijnen van oorsprong uit de respectieve grondgebieden van de overeenkomstsluitende

partijen identieke beschermde benamingen worden gebruikt, of beschermde benamingen die zo sterk op elkaar lijken dat verwarring kan ontstaan;

- f) „omschrijving”: de bewoordingen die voor de beschrijving van een wijn worden gebruikt in de etikettering ervan, in de documenten die die wijn tijdens het vervoer vergezellen, in handelsdocumenten en met name in facturen en leveringsbonnen, alsmede in reclame;
- g) „etikettering”: alle omschrijvingen en andere verwijzingen, tekens, beeldmerken of handelsmerken die ter identificatie van een wijn op de recipiënt worden aangebracht, inclusief op de verzegeling of het eraan gehechte label en het omhulsel van de hals van flessen;
- h) „presentatie”: de op recipiënten, inclusief de sluiting, de etikettering en de verpakking gebruikte woorden en tekens;
- i) „verpakking”: het beschermende omhulsel, zoals papier, allerhande omhulsels van stro, kartons en kisten, die worden gebruikt bij het vervoer van een of meer recipiënten en/of voor de presentatie ervan met het oog op de verkoop aan de eindverbruiker;
- j) „handelsmerk”:
  - een overeenkomstig de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij geregistreerd handelsmerk,
  - een bij de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij erkend handelsmerk van gewoonterecht, en
  - een genoegzaam bekend handelsmerk als bedoeld in artikel 6 bis van het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom (1967).

## TITEL I

**WEDERZIJDSE BESCHERMING VAN WIJNBENAMINGEN**

## Artikel 4

**Beginselen**

1. Onverminderd de artikelen 22 en 23 van de in bijlage I C bij de Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie opgenomen TRIPS-overeenkomst, nemen de overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig deze overeenkomst alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de in artikel 5 bedoelde benamingen die worden gebruikt voor de omschrijving en presentatie van wijnen van oorsprong uit het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen, wederzijds worden beschermd. Daartoe stelt elke overeenkomstsluitende partij de passende rechtsmiddelen ter beschikking van de belanghebbenden om een doeltreffende bescherming te garanderen en te voorkomen dat een geografische benaming of traditionele uitdrukking wordt gebruikt voor wijnen die geen recht hebben op deze benaming of uitdrukking.

2. In de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië worden de beschermde benamingen van de Gemeenschap:

- a) uitsluitend gebruikt voor de wijnen van oorsprong uit de Gemeenschap waarop zij van toepassing zijn, en
- b) alleen gebruikt onder de in de wet- en regelgeving van de Gemeenschap vastgestelde voorwaarden.

3. In de Gemeenschap worden de beschermde benamingen van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië:

- a) uitsluitend gebruikt voor de wijnen van oorsprong uit de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië waarop zij van toepassing zijn, en
- b) alleen gebruikt onder de in de wet- en regelgeving van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië vastgestelde voorwaarden.

4. De bescherming waarin bij deze overeenkomst wordt voorzien, behelst met name het verbod beschermde benamingen te gebruiken voor wijnen die niet van oorsprong zijn uit het aangegeven geografische gebied of uit de plaats waar de traditionele uitdrukking wordt gebruikt, zelfs wanneer:

- de werkelijke oorsprong van de wijnen is aangegeven;
- de betrokken geografische benaming in een andere taal is vertaald;
- deze benaming vergezeld gaat van uitdrukkingen als „genre”, „type”, „wijze”, „imitatie”, „methode” of soortgelijke uitdrukkingen.

5. Bij gelijkkluidende geografische benamingen geldt het volgende:

- a) wanneer op grond van deze overeenkomst beschermde benamingen gelijkkluidend zijn, wordt elke benaming beschermd, voor zover ze van oudsher en constant is gebruikt en de consument niet wordt misleid ten aanzien van de werkelijke oorsprong van de wijn;
- b) wanneer een op grond van deze overeenkomst beschermde benaming gelijkkluidend is met de naam van een geografisch gebied dat buiten het grondgebied van de partijen is gelegen, mag die naam worden gebruikt om een wijn die is geproduceerd in het geografisch gebied waarnaar de naam verwijst, te omschrijven en te presenteren, op voorwaarde dat de naam van oudsher en constant voor dit product is gebruikt, dat het gebruik ervan voor dat doel door het land van oorsprong is gereguleerd en dat aan de consument niet ten onrechte de indruk wordt gegeven dat de wijn van oorsprong is uit het grondgebied van de betrokken partij.

6. Bij gelijkkluidende traditionele uitdrukkingen geldt het volgende:

- a) wanneer op grond van deze overeenkomst beschermde uitdrukkingen gelijkkluidend zijn, wordt elke uitdrukking beschermd, voor zover deze van oudsher en constant is gebruikt en de consument niet wordt misleid ten aanzien van de werkelijke oorsprong van de wijn;
- b) wanneer een op grond van deze overeenkomst beschermde uitdrukking gelijkkluidend is met de naam die wordt gebruikt voor een wijn die niet van oorsprong is uit het grondgebied van de partijen, mag die naam worden gebruikt om deze wijn te omschrijven en te presenteren, op voorwaarde dat de naam hiervoor van oudsher en constant is gebruikt, dat het gebruik ervan voor dit doel door het land van oorsprong is gereguleerd en dat aan de consument niet

ten onrechte de indruk wordt gegeven dat de wijn van oorsprong is uit het grondgebied van de betrokken partij.

7. Het Stabilisatie- en Associatiecomité kan bij besluit praktische regels vaststellen voor het gebruik waardoor de in de leden 5 en 6 bedoelde gelijkkluidende benamingen of uitdrukkingen van elkaar kunnen worden onderscheiden, waarbij zij er rekening mee houden dat de betrokken producenten billijk moeten worden behandeld en de consumenten niet mogen worden misleid.

8. De bepalingen van deze overeenkomst mogen in geen geval afbreuk doen aan het recht van personen om in de handel hun naam of de naam van de bedrijfsvoorganger te gebruiken, tenzij dat op een zodanige manier gebeurt dat de consumenten worden misleid.

9. Geen enkele bepaling van deze overeenkomst verplicht een overeenkomstsluitende partij ertoe een geografische benaming of traditionele uitdrukking van de andere overeenkomstsluitende partij die in het land van oorsprong niet of niet meer beschermd wordt of die in dat land in onbruik is geraakt, te beschermen.

10. De overeenkomstsluitende partijen zien ervan af zich te beroepen op het bepaalde in artikel 24, leden 4 tot en met 7, van de TRIPS-overeenkomst om de bescherming van een benaming van de andere partij voor een onder deze overeenkomst vallend product te weigeren.

#### Artikel 5

### Beschermde benamingen

Voor wijn van oorsprong uit de Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië worden de benamingen in de lijsten die overeenkomstig artikel 14, lid 2, onder a), zijn opgesteld, beschermd.

#### Artikel 6

### Handelsmerken

1. Registratie van een handelsmerk voor wijn dat een op grond van deze overeenkomst beschermde benaming is of bevat wordt geweigerd of, op verzoek van een betrokken partij, ongeldig verklaard indien:

- de betrokken wijn niet van oorsprong is uit de plaats waarnaar de geografische benaming verwijst, of, eventueel,
- de betrokken wijn geen wijn is waarvoor de traditionele uitdrukking mag worden gebruikt.

2. Een handelsmerk dat uiterlijk op 31 december 1995 te goeder trouw was geregistreerd mag evenwel worden gebruikt tot en met 31 december 2005, op voorwaarde dat het sinds de registratie daadwerkelijk zonder onderbreking is gebruikt.

#### Artikel 7

### Uitvoer

De overeenkomstsluitende partijen nemen alle maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat, wanneer wijnen van oorsprong uit hun grondgebied worden uitgevoerd en buiten dat grondgebied worden afgezet, de in artikel 5 bedoelde beschermde benamingen van de ene overeenkomstsluitende partij niet gebruikt worden voor de omschrijving en de presentatie van een wijn van oorsprong uit het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij.

## Artikel 8

**Uitbreiding van de bescherming**

Voorzover de wetgeving van de overeenkomstsluitende partijen zulks toestaat, wordt de bij deze overeenkomst geboden bescherming ook verleend aan natuurlijke personen en rechtspersonen, alsmede aan overkoepelende organisaties, verenigingen en groeperingen van producenten, handelaren of consumenten, die hun zetel op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij hebben.

## Artikel 9

**Toepassing**

1. Wanneer de overeenkomstig artikel 11 aangewezen bevoegde autoriteit constateert dat de omschrijving of de presentatie van een wijn, met name op de etikettering of in officiële documenten of handelsdocumenten of in reclame, in strijd is met deze overeenkomst, nemen de overeenkomstsluitende partijen de vereiste administratieve en/of gerechtelijke maatregelen om oneerlijke concurrentie tegen te gaan of om onrechtmatig gebruik van de beschermde benaming op enigerlei andere wijze te voorkomen.

2. De in lid 1 bedoelde maatregelen worden met name in de volgende gevallen genomen:

- a) wanneer de vertaling van in de wetgeving van de Gemeenschap of de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië vastgestelde omschrijvingen in de taal of talen van de andere overeenkomstsluitende partij een term oplevert die aanleiding kan geven tot misverstand ten aanzien van de oorsprong, de aard of de kwaliteit van de aldus omschreven of gepresenteerde wijn;
  - b) wanneer bij wijnen waarvan de benaming op grond van deze overeenkomst wordt beschermd, op de recipiënt of de verpakking, dan wel in reclame of in officiële documenten of handelsdocumenten beschrijvingen, handelsmerken, namen, opschriften of afbeeldingen zijn aangebracht die direct of indirect verkeerde of bedrieglijke informatie verschaffen omtrent de herkomst, de oorsprong, de aard, het wijnstokras of de eigenschappen van de wijn;
  - c) wanneer voor de verpakking recipiënten worden gebruikt die, wat de oorsprong van de wijn betreft, misleidend zijn.
3. Toepassing van de leden 1 en 2 belet niet dat de in artikel 8 bedoelde personen en organisaties op het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen de nodige stappen doen en onder meer een rechtszaak aanspannen.

## Artikel 10

**Andere interne wetgeving en internationale overeenkomsten**

Tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders overeenkomen, belet deze overeenkomst niet dat de overeenkomstsluitende partijen nu of in de toekomst aan de bij deze overeenkomst beschermde benamingen een ruimere bescherming verlenen op grond van hun interne wetgeving of op grond van andere internationale overeenkomsten.

## TITEL II

**CONTROLE EN WEDERZIJDE BIJSTAND VAN DE BEVOEGDE AUTORITEITEN**

## Artikel 11

**Met de toepassing belaste autoriteiten**

1. Elke overeenkomstsluitende partij wijst de autoriteiten aan die verantwoordelijk zijn voor de toepassing van deze overeenkomst. Als een overeenkomstsluitende partij meer dan één bevoegde autoriteit aanwijst, zorgt die partij voor de coördinatie van de werkzaamheden van die verschillende autoriteiten. Daarvoor wordt één enkele autoriteit aangewezen.

2. De overeenkomstsluitende partijen delen elkaar uiterlijk twee maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst de namen en adressen van de betrokken autoriteiten mee. Deze autoriteiten werken nauw en rechtstreeks met elkaar samen.

## Artikel 12

**Inbreuken**

1. Indien een van de in artikel 11 bedoelde autoriteiten redenen heeft om te vermoeden:

- a) dat een wijn die tussen de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië en de Gemeenschap wordt of is verhandeld, niet beantwoordt aan de bepalingen van deze overeenkomst of van de wetten en regelingen van de overeenkomstsluitende partijen, en
- b) dat die inbreuk voor de andere overeenkomstsluitende partij van bijzonder belang is en aanleiding kan geven tot administratieve en/of gerechtelijke maatregelen,

stelt die autoriteit de Commissie en de betrokken autoriteit of autoriteiten van de andere overeenkomstsluitende partij hiervan onmiddellijk in kennis.

2. De overeenkomstig lid 1 te verstrekken informatie dient vergezeld te gaan van officiële documenten, handelsdocumenten of andere bescheiden, waarbij nader wordt aangegeven welke administratieve of gerechtelijke maatregelen zo nodig zullen worden genomen. Over de betrokken wijn moeten met name de volgende gegevens worden vermeld:

- a) de producent en degene die het beschikkingsrecht heeft over de betrokken wijn;
- b) de samenstelling en de organoleptische kenmerken van de betrokken wijn;
- c) de omschrijving en de presentatie ervan;
- d) bijzonderheden over de inbreuk op de bepalingen inzake de productie en het in het verkeer brengen.

## TITEL III

**BEHEER VAN DE OVEREENKOMST**

## Artikel 13

**Werkgroep**

1. Er wordt een werkgroep opgericht, die functioneert onder auspiciën van een overeenkomstig artikel 113 van de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst in te stellen speciaal Landbouwcomité.

2. De werkgroep ziet erop toe dat deze overeenkomst goed functioneert en onderzoekt alle vraagstukken die zich bij de toepassing ervan kunnen voordoen. De werkgroep kan met name aanbevelingen doen die bijdragen tot het bereiken van de doelstellingen van deze overeenkomst.

#### Artikel 14

##### Taken van de overeenkomstsluitende partijen

1. De overeenkomstsluitende partijen houden rechtstreeks of via de in artikel 13 genoemde werkgroep contact over alle aangelegenheden in verband met de uitvoering en het functioneren van deze overeenkomst.
2. De overeenkomstsluitende partijen moeten met name:
  - a) bij besluit van het Stabilisatie- en Associatiecomité de in artikel 5 bedoelde lijsten en het Protocol bij deze overeenkomst opstellen en wijzigen om rekening te houden met wijzigingen in de wetten en de regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen;
  - b) elkaar op de hoogte brengen van het voornemen nieuwe regelingen vast te stellen of bestaande regelingen te wijzigen op terreinen van openbaar belang, zoals volksgezondheid en consumentenbescherming, wanneer dit gevolgen heeft voor de wijnmarkt;
  - c) elkaar op de hoogte brengen van gerechtelijke besluiten betreffende de toepassing van deze overeenkomst en elkaar op de hoogte houden van maatregelen die op grond van dergelijke besluiten worden goedgekeurd.
3. Op grond van de bij de toepassing van de overeenkomst opgedane ervaring kan elke overeenkomstsluitende partij voorstellen doen om de werkingssfeer van de samenwerking in de wijnbouwsector uit te breiden.
4. De op basis van lid 2, onder a), genomen besluiten zijn verbindend voor de partijen, die gehouden zijn de maatregelen te nemen die nodig zijn voor de uitvoering ervan.

#### TITEL IV

##### ALGEMENE BEPALINGEN

#### Artikel 15

##### Doorvoer en kleine hoeveelheden

Deze overeenkomst is niet van toepassing op wijnen die:

- a) in transitoverkeer op het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen passeren, of
- b) van oorsprong zijn uit het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen en in kleine hoeveelheden tussen de overeenkomstsluitende partijen worden verzonden

overeenkomstig de voorwaarden en de procedures van het Protocol.

#### Artikel 16

##### Territoriale toepassing

Deze overeenkomst is van toepassing op enerzijds het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is, onder de daarin vastgestelde voorwaarden, en anderzijds het grondgebied van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië.

#### Artikel 17

##### Niet-inachtneming

1. De overeenkomstsluitende partijen plegen overleg indien een van hen van mening is dat de andere overeenkomstsluitende partij een uit deze overeenkomst voortvloeiende verplichting niet is nagekomen.
2. De overeenkomstsluitende partij die het overleg vraagt, verstrekt de andere alle gegevens die nodig zijn voor een grondig onderzoek van het betrokken geval.
3. In gevallen waarin uitstel de volksgezondheid in gevaar zou kunnen brengen of afbreuk zou kunnen doen aan de doeltreffendheid van de maatregelen om fraude te voorkomen, mogen zonder voorafgaand overleg tijdelijke beschermende maatregelen worden genomen, op voorwaarde dat onmiddellijk nadat die maatregelen zijn genomen, overleg plaatsvindt.
4. Wanneer de overeenkomstsluitende partijen tijdens het in de leden 1 en 3 bedoelde overleg niet tot overeenstemming zijn gekomen, kan de overeenkomstsluitende partij die om het overleg heeft verzocht of de in lid 3 bedoelde maatregelen heeft genomen, passende beschermende maatregelen nemen om een correcte toepassing van deze overeenkomst mogelijk te maken.

#### Artikel 18

##### Verkoop van de bestaande voorraad

1. Wijnen die bij de inwerkingtreding van deze overeenkomst reeds waren geproduceerd, bereid, omschreven en gepresenteerd op een wijze die in overeenstemming was met de interne wetgeving of regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen, maar die bij deze overeenkomst wordt verboden, mogen in de handel worden gebracht zolang de voorraad strekt.
2. Wijnen die zijn geproduceerd, bereid, omschreven en gepresenteerd in overeenstemming met deze overeenkomst, maar waarvan de productie, bereiding, omschrijving en presentatie als gevolg van een wijziging van de overeenkomst niet langer in overeenstemming zijn met deze overeenkomst, mogen worden afgezet zolang de voorraad strekt, tenzij de overeenkomstsluitende partijen een ander besluit nemen.

**Protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen**

DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN KOMEN HIERBIJ HET VOLGENDE OVEREEN:

Overeenkomstig artikel 15, onder b), van de overeenkomst, worden als kleine hoeveelheden wijn beschouwd:

1. hoeveelheden in geëtiketteerde recipiënten van ten hoogste 5 liter, die zijn voorzien van een sluiting welke niet opnieuw kan worden gebruikt, voor zover de totale vervoerde hoeveelheid, ook wanneer deze uit verscheidene afzonderlijke partijen bestaat, niet meer dan 50 liter bedraagt;
2. a) hoeveelheden van ten hoogste 30 liter die deel uitmaken van de persoonlijke bagage van reizigers;  
b) hoeveelheden van ten hoogste 30 liter die door een particulier worden verzonden naar een andere particulier;  
c) hoeveelheden die tot de verhuisboedel van particulieren behoren;  
d) hoeveelheden die worden ingevoerd voor wetenschappelijke of technische experimenten, tot een maximumhoeveelheid van 1 hectoliter;  
e) hoeveelheden die worden ingevoerd voor diplomatieke vertegenwoordigingen, consulaten en daarmee gelijkgestelde instanties, en die onder de daarvoor geldende douanevrijstellingsregeling vallen;  
f) hoeveelheden die op internationale vervoermiddelen als boordprovisie worden gehouden.

De in punt 1 genoemde vrijstelling mag niet worden gecumuleerd met één of meer van de in punt 2 genoemde vrijstellingen.

---

## BIJLAGE III

## OVEREENKOMST

**tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken**

## Artikel 1

**Doelstellingen**

1. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen om, volgens de beginselen van niet-discriminatie en wederkerigheid de benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit hun grondgebied op de in deze overeenkomst vastgestelde voorwaarden te erkennen, te beschermen en te controleren.

2. De overeenkomstsluitende partijen nemen alle algemene en specifieke maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat de in deze overeenkomst vastgestelde verplichtingen worden nagekomen en dat de doelstellingen van deze overeenkomst worden bereikt.

## Artikel 2

**Werkingsfeer en betrokken producten**

Deze overeenkomst is van toepassing op de volgende producten:

## a) gedistilleerde dranken:

- zoals gedefinieerd, voor de Gemeenschap, in Verordening (EEG) nr. 1576/89 van de Raad van 29 mei 1989 <sup>(1)</sup>,
- zoals gedefinieerd, voor de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, in de regelgeving betreffende de kwaliteit van gedistilleerde dranken (Staatsblad van Joegoslavië nr. 16/88), laatstelijk gewijzigd bij de regelgeving betreffende de kwaliteit van gedistilleerde dranken (Staatsblad van Joegoslavië nr. 63/88),

die vallen onder code 2208 van het op 14 juni 1983 in Brussel ondertekende Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen;

## b) gearomatiseerde wijnen, gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwproducten, hierna „gearomatiseerde dranken” genoemd:

- zoals gedefinieerd, voor de Gemeenschap, in Verordening (EEG) nr. 1601/91 van de Raad van 10 juni 1991 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de benaming en de aanbiedingsvorm van gearomatiseerde wijnen, gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails en wijnbouwproducten <sup>(2)</sup>,

— zoals gedefinieerd, voor de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, in de regelgeving betreffende de kwaliteit van wijnen (Staatsblad van Joegoslavië nr. 17/81), laatstelijk gewijzigd bij de regelgeving betreffende de kwaliteit van wijnen (Staatsblad van Joegoslavië nr. 14/89),

die vallen onder de codes 2205 en ex 2206 van het op 14 juni 1983 in Brussel ondertekende Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen.

## Artikel 3

**Definities**

Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt verstaan onder:

- a) „gedistilleerde drank van oorsprong uit”, gevolgd door de naam van een van de overeenkomstsluitende partijen: een gedistilleerde drank die op het grondgebied van die partij is geproduceerd;
- b) „gearomatiseerde drank van oorsprong uit”, gevolgd door de naam van een van de overeenkomstsluitende partijen: een gearomatiseerde drank die op het grondgebied van die partij is geproduceerd;
- c) „omschrijving”: de bewoordingen die worden gebruikt in de etikettering en, in voorkomend geval, in de documenten die de gedistilleerde of gearomatiseerde dranken tijdens het vervoer vergezellen, in handelsdocumenten, en met name in facturen en leveringsbonnen, alsmede in reclame;
- d) „gelijkluidend”: wanneer voor verschillende plaatsen van oorsprong, of voor verschillende gedistilleerde of gearomatiseerde dranken van oorsprong uit de respectieve grondgebieden van de overeenkomstsluitende partijen identieke beschermde benamingen worden gebruikt, of beschermde benamingen die zo sterk op elkaar lijken dat verwarring kan ontstaan;
- e) „etikettering”: alle omschrijvingen en andere verwijzingen, tekens, symbolen, afbeeldingen of handelsmerken die ter identificatie van de gedistilleerde of gearomatiseerde drank op de recipiënt worden aangebracht, inclusief op de verzegeling of het eraan gehechte label en het omhulsel van de hals van flessen;
- f) „presentatie”: de op recipiënten, inclusief de sluiting, de etikettering en de verpakking gebruikte woorden en tekens;
- g) „verpakking”: het beschermende omhulsel, zoals papier, allerhande omhulsels van stro, kartons en kisten, die worden gebruikt bij het vervoer van een of meer recipiënten en/of voor de presentatie ervan met het oog op de verkoop aan de eindverbruiker;

<sup>(1)</sup> PB L 160 van 12.6.1989, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3378/94 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 366 van 31.12.1994, blz. 1).

<sup>(2)</sup> PB L 149 van 14.06.91, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2061/96 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 277 van 30.10.1996, blz. 1).

h) „handelsmerk”:

- een overeenkomstig de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij geregistreerd handelsmerk,
- een bij de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij erkend handelsmerk van gewoonterecht, en
- een genoegzaam bekend handelsmerk als bedoeld in artikel 6 bis van het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom (1967).

#### TITEL I

### WEDERZIJDESE BESCHERMING VAN BENAMINGEN VAN GEDISTILLEERDE DRANKEN EN GEAROMATISEERDE DRANKEN

#### Artikel 4

##### Beginselen

1. Onverminderd de artikelen 22 en 23 van de in bijlage 1C bij de Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie opgenomen Overeenkomst inzake de Handelsaspecten van de Intellectuele Eigendom (hierna „TRIPS-overeenkomst” genoemd), nemen de partijen overeenkomstig deze overeenkomst alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de in artikel 5 bedoelde benamingen die worden gebruikt voor de omschrijving van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen, wederzijds worden beschermd. Daartoe stelt elke partij de passende rechtsmiddelen ter beschikking van de belanghebbenden om te voorkomen dat een benaming wordt gebruikt voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die niet van oorsprong zijn uit het in de betrokken benaming aangegeven geografische gebied of uit de plaats waar de betrokken benaming traditioneel wordt gebruikt.

2. In de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië worden de beschermde benamingen van de Gemeenschap:

- alleen gebruikt onder de in de wet- en regelgeving van de Gemeenschap vastgestelde voorwaarden, en
- uitsluitend gebruikt voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit de Gemeenschap waarop zij van toepassing zijn.

3. In de Gemeenschap worden de beschermde benamingen uit de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië:

- alleen gebruikt onder de in de wet- en regelgeving van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië vastgestelde voorwaarden, en
- uitsluitend gebruikt voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië waarop zij van toepassing zijn.

4. De bescherming waarin bij deze overeenkomst wordt voorzien, behelst met name het verbod beschermde benamingen te gebruiken voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die niet van oorsprong zijn uit het in de betrokken benaming aangegeven geografische gebied of uit de plaats waar de betrokken benaming traditioneel wordt gebruikt, zelfs wanneer:

- de werkelijke oorsprong van de gedistilleerde dranken en de gearomatiseerde dranken is aangegeven,
- de betrokken geografische benaming in een andere taal is vertaald,
- deze benaming vergezeld gaat van uitdrukkingen als „genre”, „type”, „wijze”, „imitatie”, „methode” of soortgelijke uitdrukkingen.

5. Bij gelijkkluidende benamingen voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken wordt elke benaming beschermd. Het Stabilisatie- en Associatiecomité kan bij besluit de praktische voorwaarden vaststellen om te bepalen hoe de betrokken gelijkkluidende benamingen van elkaar moeten worden onderscheiden, waarbij zij er rekening mee houden dat de betrokken producenten billijk moeten worden behandeld en de consumenten niet mogen worden misleid.

6. De bepalingen van deze overeenkomst mogen in geen geval afbreuk doen aan het recht van personen om in de handel hun naam of de naam van de bedrijfsvoorganger te gebruiken, mits dat op een zodanige manier gebeurt dat de consumenten niet worden misleid.

7. Geen enkele bepaling van deze overeenkomst verplicht een partij ertoe een benaming van de andere partij die in het land van oorsprong niet of niet meer beschermd wordt of die in dat land in onbruik is geraakt, te beschermen.

8. De overeenkomstsluitende partijen zien ervan af zich te beroepen op het bepaalde in artikel 24, leden 4 tot en met 7, van de TRIPS-overeenkomst om de bescherming van benamingen van de andere partij te weigeren.

#### Artikel 5

##### Beschermde benamingen

De volgende benamingen zijn beschermd:

- a) ten aanzien van gedistilleerde dranken van oorsprong uit de Gemeenschap, de in lijst 1 opgenomen benamingen;
- b) ten aanzien van gedistilleerde dranken van oorsprong uit de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, de in lijst 2 opgenomen benamingen;
- c) ten aanzien van gearomatiseerde dranken van oorsprong uit de Gemeenschap, de in lijst 3 opgenomen benamingen;
- d) ten aanzien van gearomatiseerde dranken van oorsprong uit de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, de in lijst 4 opgenomen benamingen.

#### Artikel 6

##### Handelsmerken

1. Registratie van een handelsmerk voor gedistilleerde dranken of gearomatiseerde dranken dat een in artikel 5 bedoelde benaming is of bevat, wordt geweigerd of, op verzoek van een betrokken partij, ongeldig verklaard indien dergelijke dranken niet van oorsprong zijn uit de in de betrokken benaming aangegeven plaats.

2. Niettegenstaande het bepaalde in lid 1, mag een handelsmerk dat uiterlijk op 31 december 1995 te goeder trouw was geregistreerd evenwel tot en met 31 december 2005 worden gebruikt, op voorwaarde dat het sinds de registratie daadwerkelijk zonder onderbreking is gebruikt.

*Artikel 7***Uitvoer**

De overeenkomstsluitende partijen nemen alle maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat, wanneer gedistilleerde dranken of gearomatiseerde dranken van oorsprong uit hun grondgebied worden uitgevoerd en buiten dat grondgebied worden afgezet, de op grond van deze overeenkomst beschermde benamingen van de ene overeenkomstsluitende partij niet worden gebruikt voor de omschrijving en de presentatie van dergelijke producten van oorsprong uit het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij.

*Artikel 8***Uitbreiding van de bescherming**

Voorzover de wetgeving van de overeenkomstsluitende partijen zulks toestaat, wordt de bij deze overeenkomst geboden bescherming ook verleend aan natuurlijke personen en rechtspersonen, alsmede aan overkoepelende organisaties, verenigingen of groeperingen van producenten, handelaren en consumenten, die hun zetel op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij hebben.

*Artikel 9***Toepassing**

1. Wanneer de overeenkomstig artikel 11 aangewezen bevoegde autoriteit constateert dat de omschrijving of de presentatie van een gedistilleerde drank of een gearomatiseerde drank, met name op de etikettering of in officiële documenten of handelsdocumenten of in reclame, in strijd is met deze overeenkomst, nemen de overeenkomstsluitende partijen de vereiste administratieve en/of gerechtelijke maatregelen om oneerlijke concurrentie tegen te gaan of om onrechtmatig gebruik van de beschermde benaming op enigerlei andere wijze te voorkomen.

2. De in lid 1 bedoelde maatregelen worden met name in de volgende gevallen genomen:

- a) wanneer de vertaling van in de wetgeving van de Gemeenschap of de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië vastgestelde omschrijvingen in de taal of talen van de andere overeenkomstsluitende partij een term oplevert die aanleiding kan geven tot misverstand ten aanzien van de oorsprong, de aard of de kwaliteit van de aldus omschreven gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken;
- b) wanneer bij gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken waarvan de benaming op grond van deze overeenkomst wordt beschermd, op de recipiënt of de verpakking, dan wel in reclame of in officiële documenten of in handelsdocumenten beschrijvingen, handelsmerken, namen, opschriften of afbeeldingen zijn aangebracht die direct of indirect verkeerde of bedrieglijke informatie verschaffen omtrent de oorsprong, de aard of de eigenschappen van de gedistilleerde drank of de gearomatiseerde drank;
- c) wanneer voor de verpakking recipiënten worden gebruikt die, wat de oorsprong van de gedistilleerde drank of de gearomatiseerde drank betreft, misleidend zijn.

3. Toepassing van de leden 1 en 2 belet niet dat de in artikel 8 bedoelde personen en organisaties op het grondgebied van de

overeenkomstsluitende partijen de nodige stappen doen en onder meer een rechtszaak aanspannen.

*Artikel 10***Andere interne wetgeving en internationale overeenkomsten**

Tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders overeenkomen, belet deze overeenkomst niet dat de overeenkomstsluitende partijen nu of in de toekomst aan de bij deze overeenkomst beschermde benamingen een ruimere bescherming verlenen op grond van hun interne wetgeving of op grond van andere internationale overeenkomsten.

## TITEL II

**CONTROLE EN WEDERZIJDSE BIJSTAND VAN DE BEVOEGDE AUTORITEITEN***Artikel 11***Met de toepassing belaste autoriteiten**

1. Elke overeenkomstsluitende partij wijst de autoriteiten aan die verantwoordelijk zijn voor de toepassing van deze overeenkomst. Als een overeenkomstsluitende partij meer dan één bevoegde autoriteit aanwijst, zorgt die partij voor de coördinatie van de werkzaamheden van die verschillende autoriteiten. Daarvoor wordt één enkele autoriteit aangewezen.

2. De overeenkomstsluitende partijen delen elkaar uiterlijk twee maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst de namen en adressen van de betrokken autoriteiten mee. Deze autoriteiten werken nauw en rechtstreeks met elkaar samen.

*Artikel 12***Inbreuken**

1. Indien een van de in artikel 11 bedoelde autoriteiten redenen heeft om te vermoeden:

- a) dat een gedistilleerde drank of een gearomatiseerde drank als gedefinieerd in artikel 2 die tussen de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië en de Gemeenschap wordt of is verhandeld, niet beantwoordt aan de bepalingen van deze overeenkomst of van de wetten en regelingen op het gebied van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van de overeenkomstsluitende partijen, en
- b) dat die voor de andere overeenkomstsluitende partij van bijzonder belang is en aanleiding kan geven tot administratieve en/of gerechtelijke maatregelen,

stelt die autoriteit de Commissie en de betrokken autoriteit of autoriteiten van de andere overeenkomstsluitende partij hiervan onmiddellijk in kennis.

2. De overeenkomstig lid 1 te verstrekken informatie dient vergezeld te gaan van officiële documenten, handelsdocumenten of andere bescheiden, waarbij nader wordt aangegeven welke administratieve of gerechtelijke maatregelen zo nodig zullen worden genomen. Over de betrokken gedistilleerde drank of gearomatiseerde drank moeten met name de volgende gegevens worden vermeld:

- a) de producent en degene die het beschikkingsrecht heeft over de gedistilleerde drank of de gearomatiseerde drank;
- b) de samenstelling en de organoleptische kenmerken van de betrokken drank;
- c) de omschrijving en de presentatie ervan;
- d) bijzonderheden over de inbreuk op de bepalingen inzake de productie en het in het verkeer brengen.

### TITEL III

#### BEHEER VAN DE OVEREENKOMST

##### Artikel 13

##### Werkgroep

1. Er wordt een werkgroep opgericht, die functioneert onder auspiciën van een overeenkomstig artikel 113 van de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst in te stellen speciaal Landbouwcomité.
2. De werkgroep ziet erop toe dat deze overeenkomst goed functioneert en onderzoekt alle vraagstukken die zich bij de toepassing ervan kunnen voordoen. De werkgroep kan met name aanbevelingen doen die bijdragen tot het bereiken van de doelstellingen van deze overeenkomst.

##### Artikel 14

##### Taken van de overeenkomstsluitende partijen

1. De overeenkomstsluitende partijen houden rechtstreeks of via de in artikel 13 genoemde werkgroep contact over alle aangelegenheden in verband met de uitvoering en het functioneren van deze overeenkomst.
2. De overeenkomstsluitende partijen moeten met name:
  - a) bij besluit van het Stabilisatie- en Associatiecomité de in artikel 5 bedoelde lijsten en het Protocol bij deze overeenkomst opstellen en wijzigen om rekening te houden met wijzigingen in de wetten en de regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen;
  - b) elkaar op de hoogte brengen van het voornemen nieuwe regelingen vast te stellen of bestaande regelingen te wijzigen op terreinen van algemeen belang, zoals volksgezondheid en consumentenbescherming, wanneer dit gevolgen heeft voor de markt van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken;
  - c) elkaar op de hoogte brengen van gerechtelijke besluiten betreffende de toepassing van deze overeenkomst en elkaar op de hoogte houden van maatregelen die op grond van dergelijke besluiten worden goedgekeurd.
3. Op grond van de bij de toepassing van de overeenkomst opgedane ervaring kan elke overeenkomstsluitende partij voorstellen doen om de werkingssfeer van de samenwerking in de sector gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken uit te breiden.

4. De op basis van dit artikel genomen besluiten zijn verbindend voor de partijen, die gehouden zijn de maatregelen te nemen die nodig zijn voor de uitvoering ervan.

### TITEL IV

#### ALGEMENE BEPALINGEN

##### Artikel 15

##### Doorvoer en kleine hoeveelheden

Deze overeenkomst is niet van toepassing op gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die:

- a) in transitoverkeer op het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen passeren, of
- b) van oorsprong zijn uit het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen en in kleine hoeveelheden tussen de overeenkomstsluitende partijen worden verzonden overeenkomstig de voorwaarden en de procedures van het Protocol.

##### Artikel 16

##### Territoriale toepassing

Deze overeenkomst is van toepassing op enerzijds het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is, onder de daarin vastgestelde voorwaarden, en anderzijds het grondgebied van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië.

##### Artikel 17

##### Niet-inachtneming

1. De overeenkomstsluitende partijen plegen overleg indien een van hen van mening is dat de andere overeenkomstsluitende partij een uit deze overeenkomst voortvloeiende verplichting niet is nagekomen.
2. De overeenkomstsluitende partij die het overleg vraagt, verstrekt de andere alle gegevens die nodig zijn voor een grondig onderzoek van het betrokken geval.
3. In gevallen waarin uitstel de volksgezondheid in gevaar zou kunnen brengen of afbreuk zou kunnen doen aan de doeltreffendheid van de maatregelen om fraude te voorkomen, mogen zonder voorafgaand overleg passende tijdelijke beschermende maatregelen worden genomen, op voorwaarde dat onmiddellijk nadat die maatregelen zijn genomen, overleg plaatsvindt.
4. Wanneer de overeenkomstsluitende partijen tijdens het in de leden 1 en 3 bedoelde overleg niet tot overeenstemming zijn gekomen, kan de overeenkomstsluitende partij die om het overleg heeft verzocht of de in lid 3 bedoelde maatregelen heeft genomen, passende beschermende maatregelen nemen om een correcte toepassing van deze overeenkomst mogelijk te maken.

*Artikel 18***Verkoop van de bestaande voorraad**

1. Gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die bij de inwerkingtreding van deze overeenkomst reeds waren geproduceerd, omschreven en gepresenteerd op een wijze die in overeenstemming was met de interne wetgeving of regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen, maar die bij deze overeenkomst wordt verboden, mogen door de groothandel worden verkocht tot een jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst, en door de kleinhandel zolang de voorraad strekt. Met ingang van de inwerkingtreding van deze overeenkomst mogen de hierin opgenomen gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken niet meer buiten de grenzen van hun regio van oorsprong worden geproduceerd.
  2. Gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die zijn geproduceerd, omschreven en gepresenteerd in overeenstemming met deze overeenkomst, maar waarvan de omschrijving en presentatie als gevolg van een wijziging van de overeenkomst niet langer in overeenstemming zijn met deze overeenkomst, mogen worden afgezet zolang de voorraad strekt, tenzij de overeenkomstsluitende partijen een ander besluit nemen.
-

**Protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken**

DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN KOMEN HIERBIJ HET VOLGENDE OVEREEN:

Overeenkomstig artikel 15, onder b), van de overeenkomst, worden als kleine hoeveelheden gedistilleerde drank of gearomatiseerde drank beschouwd:

1. hoeveelheden in geëtiketteerde recipiënten van ten hoogste 5 liter, die zijn voorzien van een sluiting welke niet opnieuw kan worden gebruikt, voorzover de totale vervoerde hoeveelheid, ook wanneer deze uit verscheidene afzonderlijke partijen bestaat, niet meer dan 10 liter bedraagt;
2. a) hoeveelheden van ten hoogste 10 liter die deel uitmaken van de persoonlijke bagage van reizigers;  
b) hoeveelheden van ten hoogste 10 liter die door een particulier worden verzonden naar een andere particulier;  
c) hoeveelheden die tot de verhuisboedel van particulieren behoren;  
d) hoeveelheden die worden ingevoerd voor wetenschappelijke of technische experimenten, tot een maximumhoeveelheid van 1 hectoliter;  
e) hoeveelheden die worden ingevoerd voor diplomatieke vertegenwoordigingen, consulaten en daarmee gelijkgestelde instanties, en die onder de daarvoor geldende douanevrijstellingsregeling vallen;  
f) hoeveelheden die op internationale vervoermiddelen als boordprovisie worden gehouden.

De in punt 1 genoemde vrijstelling mag niet worden gecumuleerd met één of meer van de in punt 2 genoemde vrijstellingen.

---

## BESLUIT VAN DE RAAD

van 3 december 2001

**betreffende de sluiting van een Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Interimovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken**

(2001/917/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 133, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste volzin, en artikel 300, lid 4,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds (hierna „de stabilisatie- en associatieovereenkomst” genoemd) is op 24 november 2000 geparafeerd en op 9 april 2001 te Luxemburg ondertekend via een briefwisseling. In artikel 27, lid 4, van de stabilisatie- en associatieovereenkomst is bepaald dat de handelsregelingen voor wijn en gedistilleerde dranken nog moeten worden vastgesteld.
- (2) Op 1 juni 2001 is een interimovereenkomst in werking getreden die zorgt voor de ontwikkeling van handelsrelaties door de totstandkoming van een contractuele relatie en waarbij de bepalingen van de stabilisatie- en associatieovereenkomst inzake handel en aanverwante zaken ten uitvoer worden gelegd. In artikel 14, lid 4, van de interimovereenkomst wordt de toezegging dat er voor wijn en gedistilleerde dranken een afzonderlijke overeenkomst zal worden gesloten, herhaald.
- (3) De Commissie en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië hebben op 20 juni 2001 een overeenkomst bereikt over nieuwe wederzijdse handelsconcessies voor bepaalde wijnen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van wijn en benamingen van gedistilleerde dranken die in overeenstemming is met de op 11 maart 1998 door de Raad goedgekeurde richtsnoeren. Ter wille van de samenhang van het stabilisatieproces in zijn geheel moeten de resultaten van de desbetreffende onderhandelingen in de vorm van een aanvullend protocol in de stabilisatie- en associatieovereenkomst worden opgenomen.
- (4) Het is dienstig dat de Commissie, bijgestaan door het bij artikel 248 bis van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 tot vaststelling van het

communautair douanewetboek<sup>(1)</sup> ingestelde Comité douanewetboek, verordeningen ter uitvoering van de preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen vaststelt, niettegenstaande artikel 62 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt<sup>(2)</sup>. De Commissie moet in de uitvoeringsverordeningen de wijzigingen en aanpassingen op technisch gebied aanbrengen die ingevolge nieuwe preferentiële overeenkomsten, briefwisselingen of andere akten tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië of wijzigingen van de Gecombineerde Nomenclatuur en de Taric-codes nodig zijn.

- (5) Om de uitvoering van sommige bepalingen van het protocol te vergemakkelijken, moet de Commissie worden gemachtigd om namens de Gemeenschap besluiten te nemen tot wijziging van de lijsten en protocollen bij de Overeenkomst betreffende wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen (bijlage II bij het protocol) en bij de Overeenkomst betreffende wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken (bijlage III bij het protocol). De Commissie moet daarbij worden bijgestaan door het bij artikel 74 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 ingestelde Comité van beheer voor wijn, respectievelijk door het bij artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 1576/89 van de Raad van 29 mei 1989 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de benaming en de aanbiedingsvorm van gedistilleerde dranken ingestelde Uitvoeringscomité voor gedistilleerde dranken<sup>(3)</sup> en door het bij artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 1601/1999 van de Raad van 10 juni 1991 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de benaming en de aanbiedingsvorm van gearomatiseerde wijn en gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwproducten<sup>(4)</sup> ingestelde Uitvoeringscomité voor gearomatiseerde dranken.

(1) PB L 302 van 19.10.1992, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2700/2000 (PB L 311 van 12.12.2000, blz. 17).

(2) PB L 179 van 14.7.1999, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2826/2000 (PB L 328 van 23.12.2000, blz. 2).

(3) PB L 160 van 12.6.1989, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3378/94 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 366 van 31.12.1994, blz. 1).

(4) PB L 149 van 14.6.1991, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2061/96 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 277 van 30.10.1996, blz. 1).

- (6) De voor de uitvoering van dit besluit vereiste maatregelen worden vastgesteld overeenkomstig Besluit 1999/468/EG van de Raad van 28 juni 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de uitoefening van de aan de Commissie verleende uitvoeringsbevoegdheden <sup>(1)</sup>,

BESLUIT:

#### Artikel 1

Het „Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Interimovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken”, hierna „het protocol” genoemd, wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan dit besluit gehecht.

#### Artikel 2

1. De voorzitter van de Raad is gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is het protocol namens de Gemeenschap te ondertekenen, waarmee de instemming van de Gemeenschap om door het protocol gebonden te zijn tot uiting wordt gebracht.

2. De voorzitter van de Raad geeft namens de Gemeenschap kennis van de in artikel 3 bedoelde goedkeuring.

#### Artikel 3

De in bijlage I bij het protocol genoemde bepalingen voor de toepassing van de tariefcontingenten voor bepaalde wijnen, alsmede de wijzigingen en de aanpassingen op technisch gebied van de uitvoeringsverordeningen die ingevolge wijzigingen van de codes van de Gecombineerde Nomenclatuur en van Taric, of het sluiten van nieuwe overeenkomsten, protocollen, briefwisselingen of andere overeenkomsten tussen de Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië nodig zijn, worden overeenkomstig de procedure van artikel 4, lid 2, van dit besluit door de Commissie aangenomen, niettegenstaande artikel 62 van Verordening (EG) nr. 493/1999 van de Raad.

#### Artikel 4

1. De Commissie wordt bijgestaan door het bij artikel 248 bis van Verordening (EEG) nr. 2913/92 ingestelde Comité douanewetboek.

2. Wanneer naar dit lid wordt verwezen, zijn de artikelen 4 en 7 van Besluit 1999/468/EG van toepassing.

De in artikel 4, lid 3, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn wordt vastgesteld op drie maanden.

3. Het comité stelt zijn reglement van orde vast.

#### Artikel 5

1. Ter fine van het besluit van de Samenwerkingsraad tot opstelling van de lijsten van beschermde benamingen bedoeld in artikel 4, lid 7, en artikel 14, lid 2, onder a), van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen, wordt het standpunt van de Gemeenschap op voorstel van de Commissie met gekwalificeerde meerderheid door de Raad vastgesteld.

2. Onverminderd lid 1 en ter fine van de artikelen 13 en 14 van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen, sluit de Commissie de nodige akten van wijziging van de lijsten en het protocol bij de overeenkomst volgens de procedure van artikel 6, lid 2, van dit besluit. Voor alle overige gevallen die onder die artikelen vallen, wordt het standpunt van de Gemeenschap vastgesteld en gepresenteerd door de Commissie.

#### Artikel 6

1. De Commissie wordt bijgestaan door het bij artikel 74 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 ingestelde Comité van beheer voor wijn.

2. Wanneer naar dit lid wordt verwezen, zijn de artikelen 4 en 7 van Besluit 1999/468/EG van toepassing.

De in artikel 4, lid 3, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn wordt vastgesteld op één maand.

3. Het comité stelt zijn reglement van orde vast.

#### Artikel 7

1. Ter fine van het besluit van de Samenwerkingsraad tot vaststelling van de lijsten van beschermde benamingen bedoeld in artikel 4, lid 5, en artikel 14, lid 2, onder a), van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken, wordt het standpunt van de Gemeenschap op voorstel van de Commissie met gekwalificeerde meerderheid door de Raad vastgesteld.

2. Onverminderd lid 1 en ter fine van de artikelen 13 en 14 van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken, sluit de Commissie de nodige akten van wijziging van de lijsten en het protocol bij de overeenkomst volgens de procedure van artikel 8, lid 2. Voor alle overige gevallen die onder die artikelen vallen, wordt het standpunt van de Gemeenschap vastgesteld en gepresenteerd door de Commissie.

#### Artikel 8

1. De Commissie wordt bijgestaan door het bij artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 1576/89 ingestelde Uitvoeringscomité voor gedistilleerde dranken en door het bij artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 1601/91 ingestelde Uitvoeringscomité voor gearomatiseerde wijnen, gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwproducten.

<sup>(1)</sup> PB L 184 van 17.7.1999, blz. 23.

2. Wanneer naar dit lid wordt verwezen, zijn de artikelen 5 en 7 van Besluit 1999/468/EG van toepassing.

De in artikel 5, lid 6, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn wordt vastgesteld op één maand.

3. De comités stellen hun reglement van orde vast.

*Artikel 9*

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 3 december 2001.

*Voor de Raad*

*De voorzitter*

F. VANDENBROUCKE

---

**AANVULLEND PROTOCOL**

**tot aanpassing van de handelsaspecten van bij de interimovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken**

DE EUROPESE GEMEENSCHAP, hierna „de Gemeenschap” te noemen,

enerzijds, en

DE VOORMALIGE JOEGOSLAVISCHE REPUBLIEK MACEDONIË, hierna „de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië” te noemen,

anderzijds,

hierna „de overeenkomstsluitende partijen” te noemen,

OVERWEGENDE dat de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, op 9 april 2001 te Luxemburg is ondertekend via een briefwisseling,

OVERWEGENDE dat in artikel 27, lid 4, van de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst is bepaald dat nog over een overeenkomst inzake wijn en gedistilleerde dranken moet worden onderhandeld,

OVERWEGENDE dat op 1 juni 2001 een interimovereenkomst in werking is getreden die zorgt voor de ontwikkeling van handelsrelaties door de totstandbrenging van een contractuele relatie en waarbij de bepalingen uit de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst inzake handel en aanverwante zaken ten uitvoer worden gelegd. In artikel 14, lid 4, van de Interimovereenkomst wordt de toezegging dat er een overeenkomst inzake wijn en gedistilleerde dranken zal worden gesloten, herhaald,

OVERWEGENDE dat de overeenkomstsluitende partijen op deze basis onderhandelingen zijn aangegaan en overeenstemming hebben bereikt,

OVERWEGENDE dat terwille van de samenhang van het algemene stabilisatieproces in zijn geheel de overeenkomst over wijnen en gedistilleerde dranken in de vorm van een aanvullend protocol in de interimovereenkomst moeten worden opgenomen,

OVERWEGENDE dat dit protocol betreffende wijnen en gedistilleerde dranken op 1 januari 2002 in werking zou moeten treden,

OVERWEGENDE dat het daartoe noodzakelijk is de bepalingen van dit protocol zo snel mogelijk toe te passen,

VERLANGENDE de voorwaarden voor de handel in wijnen, gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken op hun respectieve markten te verbeteren volgens de beginselen van kwaliteit, wederzijds voordeel en wederkerigheid,

GELET OP het belang dat beide overeenkomstsluitende partijen hebben bij de wederzijdse bescherming en controle van wijnbenamingen en benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

*Artikel 1*

Dit protocol omvat de volgende elementen:

1. een overeenkomst betreffende wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen (bijlage I bij dit protocol);
2. een overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen (bijlage II bij dit protocol);
3. een overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken (bijlage III bij dit protocol).

De lijsten bedoeld in artikel 5 van de onder 2) genoemde overeenkomst en in artikel 5 van de onder 3) genoemde overeenkomst, worden in een later stadium opgesteld en overeenkomstig de procedure van artikel 13, respectievelijk artikel 14 van die overeenkomsten goedgekeurd.

*Artikel 2*

Dit protocol en de bijlagen erbij vormen een integrerend bestanddeel van de interimovereenkomst.

*Artikel 3*

Dit protocol wordt door de Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië volgens hun eigen procedures goedgekeurd. De overeenkomstsluitende partijen nemen de nodige maatregelen voor de uitvoering van dit protocol.

De overeenkomstsluitende partijen geven elkaar kennis van de voltooiing van de procedures bedoeld in de eerste alinea.

*Artikel 4*

Onder voorbehoud van de voltooiing van de procedures bedoeld in artikel 3, treedt dit protocol in werking op 1 januari 2002 en is het vanaf deze datum van toepassing.

*Artikel 5*

Dit protocol wordt in tweevoud opgesteld in elk van de talen van de overeenkomstsluitende partijen, zijnde alle taalversies gelijkelijk authentiek.

---

## BIJLAGE I

## OVEREENKOMST

**tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen**

1. Voor invoer in de Gemeenschap van de volgende producten van oorsprong uit de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië gelden de volgende concessies:

| GN-code    | Omschrijving               | Toe te passen recht | Hoeveelheden 2002 (hl) | Jaarlijkse aanpassingen (hl) | Specifieke bepalingen |
|------------|----------------------------|---------------------|------------------------|------------------------------|-----------------------|
| ex 2204 10 | Mousserende kwaliteitswijn | vrij                | 15 000                 | + 6 000                      | ( <sup>1</sup> )      |
| ex 2204 21 | Wijn van verse druiven     |                     |                        |                              |                       |
| ex 2204 29 | Wijn van verse druiven     | vrij                | 285 000                | - 6 000                      | ( <sup>1</sup> )      |

(<sup>1</sup>) Op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen kan overleg worden gepleegd om de contingenten aan te passen door hoeveelheden boven 6 000 hl van het contingent voor post ex 2204 29 over te hevelen naar de contingent voor de posten ex 2204 10 en ex 2204 21.

2. De Gemeenschap past een preferentieel nulrecht toe binnen de in punt 1 genoemde tariefcontingenten, op voorwaarde dat de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië geen exportsubsidie verleent voor de uitvoer van deze hoeveelheden.

3. Voor invoer in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië van de volgende producten van oorsprong uit de Gemeenschap gelden de volgende concessies:

| Code van het douanetarief van FYROM | Omschrijving               | Toe te passen recht | Hoeveelheden 2002 (hl) | Jaarlijkse verhoging (hl) | Specifieke bepalingen |
|-------------------------------------|----------------------------|---------------------|------------------------|---------------------------|-----------------------|
| ex 2204 10                          | Mousserende kwaliteitswijn | vrij                | 3 000                  | 300                       |                       |
| ex 2204 21                          | Wijn van verse druiven     |                     |                        |                           |                       |

4. De Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië past een preferentieel nulrecht toe binnen de in punt 3 genoemde tariefcontingenten, op voorwaarde dat de Gemeenschap geen exportsubsidie verleent voor de uitvoer van deze hoeveelheden.

5. Deze overeenkomst betreft wijn

- a) die is geproduceerd uit verse druiven die uitsluitend op het grondgebied van de betrokken overeenkomstsluitende partij zijn geproduceerd en geogst, en
- b) i) die, wanneer het gaat om wijn van oorsprong uit de EU, geproduceerd is overeenkomstig de regels inzake oenologische procédés en behandelingen van titel V van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der wijnmarkt (<sup>1</sup>);
- ii) die, wanneer het gaat om wijn van oorsprong uit de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, geproduceerd is overeenkomstig de regels inzake oenologische procédés en behandelingen volgens de wetgeving van dat land. Die oenologische regels moeten in overeenstemming zijn met de communautaire wetgeving.

(<sup>1</sup>) PB L 179 van 14.7.1999, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2826/2000 (PB L 328 van 23.12.2000, blz. 2).

6. Voor de invoer van wijn op grond van de volgens deze overeenkomst verleende concessies is een certificaat vereist dat is afgegeven door een door beide overeenkomstsluitende partijen erkende officiële instantie die voorkomt op de gezamenlijk opgestelde lijsten, ten bewijze dat de betrokken wijn aan punt 5, onder b), voldoet.
  7. De overeenkomstsluitende partijen onderzoeken uiterlijk in het eerste kwartaal van 2005 de mogelijkheden om elkaar verdere concessies te verlenen, rekening houdend met de ontwikkeling van de handel in wijn tussen de overeenkomstsluitende partijen.
  8. De overeenkomstsluitende partijen zorgen ervoor dat de wederzijds verleende voordelen niet door andere maatregelen worden doorkruist.
  9. Op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen vindt overleg plaats over elk probleem in verband met de toepassing van deze overeenkomst.
  10. Deze overeenkomst is van toepassing enerzijds op het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag vastgestelde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië.
-

## BIJLAGE II

## OVEREENKOMST

**tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen**

## Artikel 1

**Doelstellingen**

1. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen om, volgens de beginselen van niet-discriminatie en wederkerigheid, de benamingen van wijnen van oorsprong uit hun grondgebied op de in deze overeenkomst vastgestelde voorwaarden te erkennen, te beschermen en te controleren.
2. De overeenkomstsluitende partijen nemen alle algemene en specifieke maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat de in deze overeenkomst vastgestelde verplichtingen worden nagekomen en dat de doelstellingen van deze overeenkomst worden bereikt.

## Artikel 2

**Werkingsfeer en betrokken producten**

Deze overeenkomst is van toepassing op wijn die valt onder code 2204 van het op 14 juni 1983 in Brussel ondertekende Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen („Geharmoniseerd Systeem”).

## Artikel 3

**Definities**

Voor de toepassing van deze overeenkomst en tenzij uitdrukkelijk anders is vermeld, wordt verstaan onder:

- a) „wijn van oorsprong uit”, gevolgd door de naam van een van de overeenkomstsluitende partijen: wijn die op het grondgebied van de betrokken partij is geproduceerd uit druiven die uitsluitend op haar grondgebied zijn geoogst;
- b) „geografische benaming”: elke benaming, met inbegrip van oorsprongsbenamingen, in de zin van artikel 22, lid 1, van de Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom (hierna „de TRIPS-overeenkomst” genoemd), die door de wetten of de regelgeving van een overeenkomstsluitende partij is erkend voor de omschrijving en de presentatie van wijn van oorsprong uit haar grondgebied;
- c) „traditionele uitdrukking”: een van oudsher gebruikte benaming, zoals in de bijlage nader aangegeven, die vooral betrekking heeft op de productiemethode of de kwaliteit, de kleur of het type van de wijn, die voldoende kenmerkend is en/of een gevestigde faam bezit, en die in de wetgeving of de regelgeving van een overeenkomstsluitende partij is erkend voor de omschrijving en de presentatie van die wijn van oorsprong uit het grondgebied van die partij;
- d) „beschermde benaming”: een geografische benaming of een traditionele uitdrukking als bedoeld onder respectievelijk b) en c), die krachtens deze overeenkomst beschermd is;
- e) „gelijkluidend”: wanneer voor verschillende plaatsen van oorsprong, of voor verschillende wijnen van oorsprong uit de respectieve grondgebieden van de overeenkomstsluitende

partijen identieke beschermde benamingen worden gebruikt, of beschermde benamingen die zo sterk op elkaar lijken dat verwarring kan ontstaan;

- f) „omschrijving”: de bewoordingen die voor de beschrijving van een wijn worden gebruikt in de etikettering ervan, in de documenten die die wijn tijdens het vervoer vergezellen, in handelsdocumenten en met name in facturen en leveringsbonnen, alsmede in reclame;
- g) „etikettering”: alle omschrijvingen en andere verwijzingen, tekens, beeldmerken of handelsmerken die ter identificatie van een wijn op de recipiënt worden aangebracht, inclusief op de verzegeling of het eraan gehechte label en het omhulsel van de hals van flessen;
- h) „presentatie”: de op recipiënten, inclusief de sluiting, de etikettering en de verpakking gebruikte woorden en tekens;
- i) „verpakking”: het beschermende omhulsel, zoals papier, allerhande omhulsels van stro, kartons en kisten, die worden gebruikt bij het vervoer van een of meer recipiënten en/of voor de presentatie ervan met het oog op de verkoop aan de eindverbruiker;
- j) „handelsmerk”:
  - een overeenkomstig de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij geregistreerd handelsmerk,
  - een bij de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij erkend handelsmerk van gewoonterecht, en
  - een genoegzaam bekend handelsmerk als bedoeld in artikel 6 bis van het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom (1967).

## TITEL I

**WEDERZIJDSE BESCHERMING VAN WIJNBENAMINGEN**

## Artikel 4

**Beginselen**

1. Onverminderd de artikelen 22 en 23 van de in bijlage 1 C bij de tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie opgenomen TRIPS-overeenkomst, nemen de overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig deze overeenkomst alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de in artikel 5 bedoelde benamingen die worden gebruikt voor de omschrijving en presentatie van wijnen van oorsprong uit het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen, wederzijds worden beschermd. Daartoe stelt elke overeenkomstsluitende partij de passende rechtsmiddelen ter beschikking van de belanghebbenden om een doeltreffende bescherming te garanderen en te voorkomen dat een geografische benaming of traditionele uitdrukking wordt gebruikt voor wijnen die geen recht hebben op deze benaming of uitdrukking.

2. In de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië worden de beschermde benamingen van de Gemeenschap:

- a) uitsluitend gebruikt voor de wijnen van oorsprong uit de Gemeenschap waarop zij van toepassing zijn, en
- b) alleen gebruikt onder de in de wet- en regelgeving van de Gemeenschap vastgestelde voorwaarden.

3. In de Gemeenschap worden de beschermde benamingen van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië:

- a) uitsluitend gebruikt voor de wijnen van oorsprong uit de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië waarop zij van toepassing zijn, en
- b) alleen gebruikt onder de in de wet- en regelgeving van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië vastgestelde voorwaarden.

4. De bescherming waarin bij deze overeenkomst wordt voorzien, behelst met name het verbod beschermde benamingen te gebruiken voor wijnen die niet van oorsprong zijn uit het aangegeven geografische gebied of uit de plaats waar de traditionele uitdrukking wordt gebruikt, zelfs wanneer:

- de werkelijke oorsprong van de wijnen is aangegeven;
- de betrokken geografische benaming in een andere taal is vertaald;
- deze benaming vergezeld gaat van uitdrukkingen als „genre”, „type”, „wijze”, „imitatie”, „methode” of soortgelijke uitdrukkingen.

5. Bij gelijkkluidende geografische benamingen geldt het volgende:

- a) wanneer op grond van deze overeenkomst beschermde benamingen gelijkkluidend zijn, wordt elke benaming beschermd, voor zover ze van oudsher en constant is gebruikt en de consument niet wordt misleid ten aanzien van de werkelijke oorsprong van de wijn;
- b) wanneer een op grond van deze overeenkomst beschermde benaming gelijkkluidend is met de naam van een geografisch gebied dat buiten het grondgebied van de partijen is gelegen, mag die naam worden gebruikt om een wijn die is geproduceerd in het geografisch gebied waarnaar de naam verwijst, te omschrijven en te presenteren, op voorwaarde dat de naam van oudsher en constant voor dit product is gebruikt, dat het gebruik ervan voor dat doel door het land van oorsprong is gereguleerd en dat aan de consument niet ten onrechte de indruk wordt gegeven dat de wijn van oorsprong is uit het grondgebied van de betrokken partij.

6. Bij gelijkkluidende traditionele uitdrukkingen geldt het volgende:

- a) wanneer op grond van deze overeenkomst beschermde uitdrukkingen gelijkkluidend zijn, wordt elke uitdrukking beschermd, voor zover deze van oudsher en constant is gebruikt en de consument niet wordt misleid ten aanzien van de werkelijke oorsprong van de wijn;

- b) wanneer een op grond van deze overeenkomst beschermde uitdrukking gelijkkluidend is met de naam die wordt gebruikt voor een wijn die niet van oorsprong is uit het grondgebied van de partijen, mag die naam worden gebruikt om deze wijn te omschrijven en te presenteren, op voorwaarde dat de naam hiervoor van oudsher en constant is gebruikt, dat het gebruik ervan voor dit doel door het land van oorsprong is gereguleerd en dat aan de consument niet ten onrechte de indruk wordt gegeven dat de wijn van oorsprong is uit het grondgebied van de betrokken partij.

7. De Samenwerkingsraad kan bij besluit praktische regels voor het gebruik vaststellen waardoor de in de leden 5 en 6 bedoelde gelijkkluidende benamingen of uitdrukkingen van elkaar kunnen worden onderscheiden, waarbij zij er rekening mee houden dat de betrokken producenten billijk moeten worden behandeld en de consumenten niet mogen worden misleid.

8. De bepalingen van deze overeenkomst mogen in geen geval afbreuk doen aan het recht van personen om in de handel hun naam of de naam van de bedrijfsvoorganger te gebruiken, tenzij dat op een zodanige manier gebeurt dat de consumenten worden misleid.

9. Geen enkele bepaling van deze overeenkomst verplicht een overeenkomstsluitende partij ertoe een geografische benaming of traditionele uitdrukking van de andere overeenkomstsluitende partij die in het land van oorsprong niet of niet meer beschermd wordt of die in dat land in onbruik is geraakt, te beschermen.

10. De overeenkomstsluitende partijen zien ervan af zich te beroepen op het bepaalde in artikel 24, leden 4 tot en met 7, van de TRIPS-overeenkomst om de bescherming van een benaming van de andere partij voor een onder deze overeenkomst vallend product te weigeren.

#### Artikel 5

### Beschermde benamingen

Voor wijn van oorsprong uit de Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië worden de benamingen in de lijsten die overeenkomstig artikel 14, lid 2, onder a), zijn opgesteld, beschermd.

#### Artikel 6

### Handelsmerken

1. Registratie van een handelsmerk voor wijn dat een op grond van deze overeenkomst beschermde benaming is of bevat wordt geweigerd of, op verzoek van een betrokken partij, ongeldig verklaard indien:

- de betrokken wijn niet van oorsprong is uit de plaats waarnaar de geografische benaming verwijst, of, eventueel,
- de betrokken wijn geen wijn is waarvoor de traditionele uitdrukking mag worden gebruikt.

2. Een handelsmerk dat uiterlijk op 31 december 1995 te goeder trouw was geregistreerd mag evenwel worden gebruikt tot en met 31 december 2005, op voorwaarde dat het sinds de registratie daadwerkelijk zonder onderbreking is gebruikt.

#### Artikel 7

##### Uitvoer

De overeenkomstsluitende partijen nemen alle maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat, wanneer wijnen van oorsprong uit hun grondgebied worden uitgevoerd en buiten dat grondgebied worden afgezet, de in artikel 5 bedoelde beschermde benamingen van de ene overeenkomstsluitende partij niet gebruikt worden voor de omschrijving en de presentatie van een wijn van oorsprong uit het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij.

#### Artikel 8

##### Uitbreiding van de bescherming

Voorzover de wetgeving van de overeenkomstsluitende partijen zulks toestaat, wordt de bij deze overeenkomst geboden bescherming ook verleend aan natuurlijke personen en rechtspersonen, alsmede aan overkoepelende organisaties, verenigingen en groeperingen van producenten, handelaren of consumenten, die hun zetel op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij hebben.

#### Artikel 9

##### Toepassing

1. Wanneer de overeenkomstig artikel 11 aangewezen bevoegde autoriteit constateert dat de omschrijving of de presentatie van een wijn, met name op de etikettering of in officiële documenten of handelsdocumenten of in reclame, in strijd is met deze overeenkomst, nemen de overeenkomstsluitende partijen de vereiste administratieve en/of gerechtelijke maatregelen om oneerlijke concurrentie tegen te gaan of om onrechtmatig gebruik van de beschermde benaming op enigerlei andere wijze te voorkomen.

2. De in lid 1 bedoelde maatregelen worden met name in de volgende gevallen genomen:

- a) wanneer de vertaling van in de wetgeving van de Gemeenschap of de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië vastgestelde omschrijvingen in de taal of talen van de andere overeenkomstsluitende partij een term oplevert die aanleiding kan geven tot misverstand ten aanzien van de oorsprong, de aard of de kwaliteit van de aldus omschreven of gepresenteerde wijn;
- b) wanneer bij wijnen waarvan de benaming op grond van deze overeenkomst wordt beschermd, op de recipiënt of de verpakking, dan wel in reclame of in officiële documenten of handelsdocumenten beschrijvingen, handelsmerken, namen, opschriften of afbeeldingen zijn aangebracht die direct of indirect verkeerde of bedrieglijke informatie verschaffen omtrent de herkomst, de oorsprong, de aard, het wijnstokras of de eigenschappen van de wijn;
- c) wanneer voor de verpakking recipiënten worden gebruikt die, wat de oorsprong van de wijn betreft, misleidend zijn.

3. Toepassing van de leden 1 en 2 belet niet dat de in artikel 8 bedoelde personen en organisaties op het grondgebied van de

overeenkomstsluitende partijen de nodige stappen doen en onder meer een rechtszaak aanspannen.

#### Artikel 10

##### Andere interne wetgeving en internationale overeenkomsten

Tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders overeenkomen, belet deze overeenkomst niet dat de overeenkomstsluitende partijen nu of in de toekomst aan de bij deze overeenkomst beschermde benamingen een ruimere bescherming verlenen op grond van hun interne wetgeving of op grond van andere internationale overeenkomsten.

#### TITEL II

##### CONTROLE EN WEDERZIJDE BIJSTAND VAN DE BEVOEGDE AUTORITEITEN

#### Artikel 11

##### Met de toepassing belaste autoriteiten

1. Elke overeenkomstsluitende partij wijst de autoriteiten aan die verantwoordelijk zijn voor de toepassing van deze overeenkomst. Als een overeenkomstsluitende partij meer dan één bevoegde autoriteit aanwijst, zorgt die partij voor de coördinatie van de werkzaamheden van die verschillende autoriteiten. Daarvoor wordt één enkele autoriteit aangewezen.

2. De overeenkomstsluitende partijen delen elkaar uiterlijk twee maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst de namen en adressen van de betrokken autoriteiten mee. Deze autoriteiten werken nauw en rechtstreeks met elkaar samen.

#### Artikel 12

##### Inbreuken

1. Indien een van de in artikel 11 bedoelde autoriteiten redenen heeft om te vermoeden:

- a) dat een wijn die tussen de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië en de Gemeenschap wordt of is verhandeld, niet beantwoordt aan de bepalingen van deze overeenkomst of van de wetten en regelingen van de overeenkomstsluitende partijen, en
- b) dat die inbreuk voor de andere overeenkomstsluitende partij van bijzonder belang is en aanleiding kan geven tot administratieve en/of gerechtelijke maatregelen,

stelt die autoriteit de Commissie en de betrokken autoriteit of autoriteiten van de andere overeenkomstsluitende partij hiervan onmiddellijk in kennis.

2. De overeenkomstig lid 1 te verstrekken informatie dient vergezeld te gaan van officiële documenten, handelsdocumenten of andere bescheiden, waarbij nader wordt aangegeven welke administratieve of gerechtelijke maatregelen zo nodig zullen worden genomen. Over de betrokken wijn moeten met name de volgende gegevens worden vermeld:

- a) de producent en degene die het beschikkingsrecht heeft over de betrokken wijn;
- b) de samenstelling en de organoleptische kenmerken van de betrokken wijn;
- c) de omschrijving en de presentatie ervan;
- d) bijzonderheden over de inbreuk op de bepalingen inzake de productie en het in het verkeer brengen.

## TITEL III

## BEHEER VAN DE OVEREENKOMST

## Artikel 13

## Werkgroep

1. In afwachting van de inwerkingtreding van de stabilisatie- en associatieovereenkomst, wordt een werkgroep opgericht die functioneert onder auspiciën van de bestaande werkgroep die is ingesteld bij Besluit nr. 1/98 van de Samenwerkingsraad <sup>(1)</sup> die is ingesteld bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen Europese Gemeenschap, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, ondertekend via een briefwisseling op 29 april 1997 <sup>(2)</sup>.

2. De werkgroep ziet erop toe dat deze overeenkomst goed functioneert en onderzoekt alle vraagstukken die zich bij de toepassing ervan kunnen voordoen. De werkgroep kan met name aanbevelingen doen die bijdragen tot het bereiken van de doelstellingen van deze overeenkomst.

## Artikel 14

## Taken van de overeenkomstsluitende partijen

1. De overeenkomstsluitende partijen houden rechtstreeks of via de in artikel 13 genoemde werkgroep contact over alle aangelegenheden in verband met de uitvoering en het functioneren van deze overeenkomst.

2. De overeenkomstsluitende partijen moeten met name:

- a) bij besluit van de Samenwerkingsraad de in artikel 5 bedoelde lijsten en het protocol bij deze overeenkomst opstellen en wijzigen om rekening te houden met wijzigingen in de wetten en de regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen;
- b) elkaar op de hoogte brengen van het voornemen nieuwe regelingen vast te stellen of bestaande regelingen te wijzigen op terreinen van openbaar belang, zoals volksgezondheid en consumentenbescherming, wanneer dit gevolgen heeft voor de wijnmarkt;
- c) elkaar op de hoogte brengen van gerechtelijke besluiten betreffende de toepassing van deze overeenkomst en elkaar op de hoogte houden van maatregelen die op grond van dergelijke besluiten worden goedgekeurd.

3. Op grond van de bij de toepassing van de overeenkomst opgedane ervaring kan elke overeenkomstsluitende partij voorstellen doen om de werkingssfeer van de samenwerking in de wijnbouwsector uit te breiden.

4. De op basis van lid 2, onder a), genomen besluiten zijn verbindend voor de overeenkomstsluitende partijen, die gehouden zijn de maatregelen te nemen die nodig zijn voor de uitvoering ervan.

## TITEL IV

## ALGEMENE BEPALINGEN

## Artikel 15

## Doorvoer en kleine hoeveelheden

Deze overeenkomst is niet van toepassing op wijnen die:

- a) in transitoverkeer op het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen passeren, of

- b) van oorsprong zijn uit het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen en in kleine hoeveelheden tussen de overeenkomstsluitende partijen worden verzonden overeenkomstig de voorwaarden en de procedures van het Protocol.

## Artikel 16

## Territoriale toepassing

Deze overeenkomst is van toepassing op enerzijds het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is, onder de daarin vastgestelde voorwaarden, en anderzijds het grondgebied van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië.

## Artikel 17

## Niet-inachtneming

1. De overeenkomstsluitende partijen plegen overleg indien een van hen van mening is dat de andere overeenkomstsluitende partij een uit deze overeenkomst voortvloeiende verplichting niet is nagekomen.

2. De overeenkomstsluitende partij die het overleg vraagt, verstrekt de andere alle gegevens die nodig zijn voor een grondig onderzoek van het betrokken geval.

3. In gevallen waarin uitstel de volksgezondheid in gevaar zou kunnen brengen of afbreuk zou kunnen doen aan de doeltreffendheid van de maatregelen om fraude te voorkomen, mogen zonder voorafgaand overleg tijdelijke beschermende maatregelen worden genomen, op voorwaarde dat onmiddellijk nadat die maatregelen zijn genomen, overleg plaatsvindt.

4. Wanneer de overeenkomstsluitende partijen tijdens het in de leden 1 en 3 bedoelde overleg niet tot overeenstemming zijn gekomen, kan de overeenkomstsluitende partij die om het overleg heeft verzocht of de in lid 3 bedoelde maatregelen heeft genomen, passende beschermende maatregelen nemen om een correcte toepassing van deze overeenkomst mogelijk te maken.

## Artikel 18

## Verkoop van de bestaande voorraad

1. Wijnen die bij de inwerkingtreding van deze overeenkomst reeds waren geproduceerd, bereid, omschreven en gepresenteerd op een wijze die in overeenstemming was met de interne wetgeving of regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen, maar die bij deze overeenkomst wordt verboden, mogen in de handel worden gebracht zolang de voorraad strekt.

2. Wijnen die zijn geproduceerd, bereid, omschreven en gepresenteerd in overeenstemming met deze overeenkomst, maar waarvan de productie, bereiding, omschrijving en presentatie als gevolg van een wijziging van de overeenkomst niet langer in overeenstemming zijn met deze overeenkomst, mogen worden afgezet zolang de voorraad strekt, tenzij de overeenkomstsluitende partijen een ander besluit nemen.

<sup>(1)</sup> PB L 190 van 4.7.1998, blz. 48.

<sup>(2)</sup> PB L 348 van 18.12.1997, blz. 1.

**Protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen**

DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN KOMEN HIERBIJ HET VOLGENDE OVEREEN:

Overeenkomstig artikel 15, onder b), van de overeenkomst, worden als kleine hoeveelheden wijn beschouwd:

1. hoeveelheden in geëtiketteerde recipiënten van ten hoogste 5 liter, die zijn voorzien van een sluiting welke niet opnieuw kan worden gebruikt, voor zover de totale vervoerde hoeveelheid, ook wanneer deze uit verscheidene afzonderlijke partijen bestaat, niet meer dan 50 liter bedraagt;
2. a) hoeveelheden van ten hoogste 30 liter die deel uitmaken van de persoonlijke bagage van reizigers;  
b) hoeveelheden van ten hoogste 30 liter die door een particulier worden verzonden naar een andere particulier;  
c) hoeveelheden die tot de verhuisboedel van particulieren behoren;  
d) hoeveelheden die worden ingevoerd voor wetenschappelijke of technische experimenten, tot een maximumhoeveelheid van 1 hectoliter;  
e) hoeveelheden die worden ingevoerd voor diplomatieke vertegenwoordigingen, consulaten en daarmee gelijkgestelde instanties, en die onder de daarvoor geldende douanevrijstellingsregeling vallen;  
f) hoeveelheden die op internationale vervoermiddelen als boordprovisie worden gehouden.

De in punt 1 genoemde vrijstelling mag niet worden gecumuleerd met één of meer van de in punt 2 genoemde vrijstellingen.

---

## BIJLAGE III

## OVEREENKOMST

**tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken**

## Artikel 1

## Doelstellingen

1. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen om, volgens de beginselen van niet-discriminatie en wederkerigheid de benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit hun grondgebied op de in deze overeenkomst vastgestelde voorwaarden te erkennen, te beschermen en te controleren.

2. De overeenkomstsluitende partijen nemen alle algemene en specifieke maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat de in deze overeenkomst vastgestelde verplichtingen worden nagekomen en dat de doelstellingen van deze overeenkomst worden bereikt.

## Artikel 2

## Werkingssfeer en betrokken producten

Deze overeenkomst is van toepassing op de volgende producten:

## a) gedistilleerde dranken:

- zoals gedefinieerd, voor de Gemeenschap, in Verordening (EEG) nr. 1576/89 van de Raad van 29 mei 1989, tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de aanduiding en de aanbiedingsvorm van gedistilleerde dranken <sup>(1)</sup>,
- zoals gedefinieerd, voor de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, in de regelgeving betreffende de kwaliteit van gedistilleerde dranken (Staatsblad van Joegoslavië nr. 16/88), laatstelijk gewijzigd bij de regelgeving betreffende de kwaliteit van gedistilleerde dranken (Staatsblad van Joegoslavië nr. 63/88),

die vallen onder code 2208 van het op 14 juni 1983 in Brussel ondertekende Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen;

## b) gearomatiseerde wijnen, gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwproducten, hierna „gearomatiseerde dranken” genoemd:

- zoals gedefinieerd, voor de Gemeenschap, in Verordening (EEG) nr. 1601/91 van 10 juni 1991 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de benaming en de aanbiedingsvorm van gearomatiseerde wijnen, gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwproducten <sup>(2)</sup>,

— zoals gedefinieerd, voor de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, in de regelgeving betreffende de kwaliteit van wijnen (Staatsblad van Joegoslavië nr. 17/81), laatstelijk gewijzigd bij de regelgeving betreffende de kwaliteit van wijnen (Staatsblad van Joegoslavië nr. 14/89),

die vallen onder de codes 2205 en ex 2206 van het op 14 juni 1983 in Brussel ondertekende Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen.

## Artikel 3

## Definities

Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt verstaan onder:

- a) „gedistilleerde drank van oorsprong uit”, gevolgd door de naam van een van de overeenkomstsluitende partijen: een gedistilleerde drank die op het grondgebied van die partij is geproduceerd;
- b) „gearomatiseerde drank van oorsprong uit”, gevolgd door de naam van een van de overeenkomstsluitende partijen: een gearomatiseerde drank die op het grondgebied van die partij is geproduceerd;
- c) „omschrijving”: de bewoordingen die worden gebruikt in de etikettering en, in voorkomend geval, in de documenten die de gedistilleerde of gearomatiseerde dranken tijdens het vervoer vergezellen, in handelsdocumenten, en met name in facturen en leveringsbonnen, alsmede in reclame;
- d) „gelijkluidend”: wanneer voor verschillende plaatsen van oorsprong, of voor verschillende gedistilleerde of gearomatiseerde dranken van oorsprong uit de respectieve grondgebieden van de overeenkomstsluitende partijen identieke beschermde benamingen worden gebruikt, of beschermde benamingen die zo sterk op elkaar lijken dat verwarring kan ontstaan;
- e) „etikettering”: alle omschrijvingen en andere verwijzingen, tekens, symbolen, afbeeldingen of handelsmerken die ter identificatie van de gedistilleerde of gearomatiseerde drank op de recipiënt worden aangebracht, inclusief op de verzegeling of het eraan gehechte label en het omhulsel van de hals van flessen;
- f) „presentatie”: de op recipiënten, inclusief de sluiting, de etikettering en de verpakking gebruikte woorden en tekens;
- g) „verpakking”: het beschermende omhulsel, zoals papier, allerhande omhulsels van stro, kartons en kisten, die worden gebruikt bij het vervoer van een of meer recipiënten en/of voor de presentatie ervan met het oog op de verkoop aan de eindverbruiker;

<sup>(1)</sup> PB L 160 van 12.6.1989, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3378/94 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 366 van 31.12.1994, blz. 1).

<sup>(2)</sup> PB L 149 van 14.6.1991, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2061/96 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 277 van 30.10.1996, blz. 1).

h) „handelsmerk”:

- een overeenkomstig de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij geregistreerd handelsmerk,
- een bij de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij erkend handelsmerk van gewoonterecht, en
- een genoegzaam bekend handelsmerk als bedoeld in artikel 6 bis van het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom (1967).

#### TITEL I

### WEDERZIJDE BESCHERMING VAN BENAMINGEN VAN GEDISTILLEERDE DRANKEN EN GEAROMATISEERDE DRANKEN

#### Artikel 4

##### Beginselen

1. Onverminderd de artikelen 22 en 23 van de in bijlage 1C bij de Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie opgenomen Overeenkomst inzake de Handelsaspecten van de Intellectuele Eigendom (hierna „TRIPS-overeenkomst” genoemd), nemen de partijen overeenkomstig deze overeenkomst alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de in artikel 5 bedoelde benamingen die worden gebruikt voor de omschrijving van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen, wederzijds worden beschermd. Daartoe stelt elke partij de passende rechtsmiddelen ter beschikking van de belanghebbenden om te voorkomen dat een benaming wordt gebruikt voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die niet van oorsprong zijn uit het in de betrokken benaming aangegeven geografische gebied of uit de plaats waar de betrokken benaming traditioneel wordt gebruikt.

2. In de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië worden de beschermde benamingen van de Gemeenschap:

- alleen gebruikt onder de in de wet- en regelgeving van de Gemeenschap vastgestelde voorwaarden, en
- uitsluitend gebruikt voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit de Gemeenschap waarop zij van toepassing zijn.

3. In de Gemeenschap worden de beschermde benamingen uit de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië:

- alleen gebruikt onder de in de wet- en regelgeving van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië vastgestelde voorwaarden, en
- uitsluitend gebruikt voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië waarop zij van toepassing zijn.

4. De bescherming waarin bij deze overeenkomst wordt voorzien, behelst met name het verbod beschermde benamingen te gebruiken voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die niet van oorsprong zijn uit het in de betrokken benaming aangegeven geografische gebied of uit de plaats waar de betrokken benaming traditioneel wordt gebruikt, zelfs wanneer:

- de werkelijke oorsprong van de gedistilleerde dranken en de gearomatiseerde dranken is aangegeven,
- de betrokken geografische benaming in een andere taal is vertaald,
- deze benaming vergezeld gaat van uitdrukkingen als „genre”, „type”, „wijze”, „imitatie”, „methode” of soortgelijke uitdrukkingen.

5. Bij gelijkkluidende benamingen voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken wordt elke benaming beschermd. De Samenwerkingsraad kan bij besluit praktische voorwaarden vaststellen om te bepalen hoe de betrokken gelijkkluidende benamingen van elkaar moeten worden onderscheiden, waarbij zij er rekening mee houden dat de betrokken producenten billijk moeten worden behandeld en de consumenten niet mogen worden misleid.

6. De bepalingen van deze overeenkomst mogen in geen geval afbreuk doen aan het recht van personen om in de handel hun naam of de naam van de bedrijfsvoorganger te gebruiken, mits dat op een zodanige manier gebeurt dat de consumenten niet worden misleid.

7. Geen enkele bepaling van deze overeenkomst verplicht een partij ertoe een benaming van de andere partij die in het land van oorsprong niet of niet meer beschermd wordt of die in dat land in onbruik is geraakt, te beschermen.

8. De overeenkomstsluitende partijen zien ervan af zich te beroepen op het bepaalde in artikel 24, leden 4 tot en met 7, van de TRIPS-overeenkomst om de bescherming van benamingen van de andere partij te weigeren.

#### Artikel 5

##### Beschermde benamingen

De volgende benamingen zijn beschermd:

- a) ten aanzien van gedistilleerde dranken van oorsprong uit de Gemeenschap, de in lijst 1 opgenomen benamingen;
- b) ten aanzien van gedistilleerde dranken van oorsprong uit de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, de in lijst 2 opgenomen benamingen;
- c) ten aanzien van gearomatiseerde dranken van oorsprong uit de Gemeenschap, de in lijst 3 opgenomen benamingen;
- d) ten aanzien van gearomatiseerde dranken van oorsprong uit de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, de in lijst 4 opgenomen benamingen.

#### Artikel 6

##### Handelsmerken

1. Registratie van een handelsmerk voor gedistilleerde dranken of gearomatiseerde dranken dat een in artikel 5 bedoelde benaming is of bevat, wordt geweigerd of, op verzoek van een betrokken partij, ongeldig verklaard indien dergelijke dranken niet van oorsprong zijn uit de in de betrokken benaming aangegeven plaats.

2. Niettegenstaande het bepaalde in lid 1, mag een handelsmerk dat uiterlijk op 31 december 1995 te goeder trouw was geregistreerd evenwel tot en met 31 december 2005 worden gebruikt, op voorwaarde dat het sinds de registratie daadwerkelijk zonder onderbreking is gebruikt.

*Artikel 7***Uitvoer**

De overeenkomstsluitende partijen nemen alle maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat, wanneer gedistilleerde dranken of gearomatiseerde dranken van oorsprong uit hun grondgebied worden uitgevoerd en buiten dat grondgebied worden afgezet, de op grond van deze overeenkomst beschermde benamingen van de ene overeenkomstsluitende partij niet worden gebruikt voor de omschrijving en de presentatie van dergelijke producten van oorsprong uit het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij.

*Artikel 8***Uitbreiding van de bescherming**

Voorzover de wetgeving van de overeenkomstsluitende partijen zulks toestaat, wordt de bij deze overeenkomst geboden bescherming ook verleend aan natuurlijke personen en rechtspersonen, alsmede aan overkoepelende organisaties, verenigingen en groeperingen van producenten, handelaren of consumenten, die hun zetel op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij hebben.

*Artikel 9***Toepassing**

1. Wanneer de overeenkomstig artikel 11 aangewezen bevoegde autoriteit constateert dat de omschrijving of de presentatie van een gedistilleerde drank of een gearomatiseerde drank, met name op de etikettering of in officiële documenten of handelsdocumenten of in reclame, in strijd is met deze overeenkomst, nemen de overeenkomstsluitende partijen de vereiste administratieve en/of gerechtelijke maatregelen om oneerlijke concurrentie tegen te gaan of om onrechtmatig gebruik van de beschermde benaming op enigerlei andere wijze te voorkomen.

2. De in lid 1 bedoelde maatregelen worden met name in de volgende gevallen genomen:

- a) wanneer de vertaling van in de wetgeving van de Gemeenschap of de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië vastgestelde omschrijvingen in de taal of talen van de andere overeenkomstsluitende partij een term oplevert die aanleiding kan geven tot misverstand ten aanzien van de oorsprong, de aard of de kwaliteit van de aldus omschreven gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken;
- b) wanneer bij gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken waarvan de benaming op grond van deze overeenkomst wordt beschermd, op de recipiënt of de verpakking, dan wel in reclame of in officiële documenten of in handelsdocumenten beschrijvingen, handelsmerken, namen, opschriften of afbeeldingen zijn aangebracht die direct of indirect verkeerde of bedrieglijke informatie verschaffen omtrent de oorsprong, de aard of de eigenschappen van de gedistilleerde drank of de gearomatiseerde drank;
- c) wanneer voor de verpakking recipiënten worden gebruikt die, wat de oorsprong van de gedistilleerde drank of de gearomatiseerde drank betreft, misleidend zijn.

3. Toepassing van de leden 1 en 2 belet niet dat de in artikel 8 bedoelde personen en organisaties op het grondgebied van de

overeenkomstsluitende partijen de nodige stappen doen en onder meer een rechtszaak aanspannen.

*Artikel 10***Andere interne wetgeving en internationale overeenkomsten**

Tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders overeenkomen, belet deze overeenkomst niet dat de overeenkomstsluitende partijen nu of in de toekomst aan de bij deze overeenkomst beschermde benamingen een ruimere bescherming verlenen op grond van hun interne wetgeving of op grond van andere internationale overeenkomsten.

## TITEL II

**CONTROLE EN WEDERZIJDSE BIJSTAND VAN DE BEVOEGDE AUTORITEITEN***Artikel 11***Met de toepassing belaste autoriteiten**

1. Elke overeenkomstsluitende partij wijst de autoriteiten aan die verantwoordelijk zijn voor de toepassing van deze overeenkomst. Als een overeenkomstsluitende partij meer dan één bevoegde autoriteit aanwijst, zorgt die partij voor de coördinatie van de werkzaamheden van die verschillende autoriteiten. Daarvoor wordt één enkele autoriteit aangewezen.

2. De overeenkomstsluitende partijen delen elkaar uiterlijk twee maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst de namen en adressen van de betrokken autoriteiten mee. Deze autoriteiten werken nauw en rechtstreeks met elkaar samen.

*Artikel 12***Inbreuken**

1. Indien een van de in artikel 11 bedoelde autoriteiten redenen heeft om te vermoeden:

- a) dat een gedistilleerde drank of een gearomatiseerde drank als gedefinieerd in artikel 2 die tussen de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië en de Gemeenschap wordt of is verhandeld, niet beantwoordt aan de bepalingen van deze overeenkomst of van de wetten en regelingen op het gebied van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van de overeenkomstsluitende partijen, en
- b) dat die voor de andere overeenkomstsluitende partij van bijzonder belang is en aanleiding kan geven tot administratieve en/of gerechtelijke maatregelen,

stelt die autoriteit de Commissie en de betrokken autoriteit of autoriteiten van de andere overeenkomstsluitende partij hiervan onmiddellijk in kennis.

2. De overeenkomstig lid 1 te verstrekken informatie dient vergezeld te gaan van officiële documenten, handelsdocumenten of andere bescheiden, waarbij nader wordt aangegeven welke administratieve of gerechtelijke maatregelen zo nodig zullen worden genomen. Over de betrokken gedistilleerde drank of gearomatiseerde drank moeten met name de volgende gegevens worden vermeld:

- a) de producent en degene die het beschikkingsrecht heeft over de gedistilleerde drank of de gearomatiseerde drank;
- b) de samenstelling en de organoleptische kenmerken van de betrokken drank;
- c) de omschrijving en de presentatie ervan;
- d) bijzonderheden over de inbreuk op de bepalingen inzake de productie en het in het verkeer brengen.

## TITEL III

## BEHEER VAN DE OVEREENKOMST

## Artikel 13

## Werkgroep

1. In afwachting van de inwerkingtreding van de stabilisatie- en associatieovereenkomst, wordt een werkgroep opgericht die functioneert onder auspiciën van de bestaande werkgroep die is ingesteld bij Besluit nr. 1/98 van de Samenwerkingsraad <sup>(1)</sup>, die is ingesteld bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, ondertekend via een briefwisseling op 29 april 1997 <sup>(2)</sup>.

2. De werkgroep ziet erop toe dat deze overeenkomst goed functioneert en onderzoekt alle vraagstukken die zich bij de toepassing ervan kunnen voordoen. De werkgroep kan met name aanbevelingen doen die bijdragen tot het bereiken van de doelstellingen van deze overeenkomst.

## Artikel 14

## Taken van de overeenkomstsluitende partijen

- 1. De overeenkomstsluitende partijen houden rechtstreeks of via de in artikel 13 genoemde werkgroep contact over alle aangelegenheden in verband met de uitvoering en het functioneren van deze overeenkomst.
- 2. De overeenkomstsluitende partijen moeten met name:
  - a) bij besluit van de Samenwerkingsraad de in artikel 5 bedoelde lijsten en het Protocol bij deze overeenkomst opstellen en wijzigen om rekening te houden met wijzigingen in de wetten en de regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen;
  - b) elkaar op de hoogte brengen van het voornemen nieuwe regelingen vast te stellen of bestaande regelingen te wijzigen op terreinen van algemeen belang, zoals volksgezondheid en consumentenbescherming, wanneer dit gevolgen heeft voor de markt van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken;
  - c) elkaar op de hoogte brengen van gerechtelijke besluiten betreffende de toepassing van deze overeenkomst en elkaar op de hoogte houden van maatregelen die op grond van dergelijke besluiten worden goedgekeurd.
- 3. Op grond van de bij de toepassing van de overeenkomst opgedane ervaring kan elke overeenkomstsluitende partij voorstellen doen om de werkingssfeer van de samenwerking in de

sector gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken uit te breiden.

- 4. De op basis van lid 2, onder a), genomen besluiten zijn verbindend voor de partijen, die gehouden zijn de maatregelen te nemen die nodig zijn voor de uitvoering ervan.

## TITEL IV

## ALGEMENE BEPALINGEN

## Artikel 15

## Doorvoer en kleine hoeveelheden

Deze overeenkomst is niet van toepassing op gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die:

- a) in transitoverkeer op het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen passeren, of
- b) van oorsprong zijn uit het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen en in kleine hoeveelheden tussen de overeenkomstsluitende partijen worden verzonden overeenkomstig de voorwaarden en de procedures van het Protocol.

## Artikel 16

## Territoriale toepassing

Deze overeenkomst is van toepassing op enerzijds het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is, onder de daarin vastgestelde voorwaarden, en anderzijds het grondgebied van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië.

## Artikel 17

## Niet-inachtneming

- 1. De overeenkomstsluitende partijen plegen overleg indien een van hen van mening is dat de andere overeenkomstsluitende partij een uit deze overeenkomst voortvloeiende verplichting niet is nagekomen.
- 2. De overeenkomstsluitende partij die het overleg vraagt, verstrekt de andere alle gegevens die nodig zijn voor een grondig onderzoek van het betrokken geval.
- 3. In gevallen waarin uitstel de volksgezondheid in gevaar zou kunnen brengen of afbreuk zou kunnen doen aan de doeltreffendheid van de maatregelen om fraude te voorkomen, mogen zonder voorafgaand overleg passende tijdelijke beschermende maatregelen worden genomen, op voorwaarde dat onmiddellijk nadat die maatregelen zijn genomen, overleg plaatsvindt.
- 4. Wanneer de overeenkomstsluitende partijen tijdens het in de leden 1 en 3 bedoelde overleg niet tot overeenstemming zijn gekomen, kan de overeenkomstsluitende partij die om het overleg heeft verzocht of de in lid 3 bedoelde maatregelen heeft genomen, passende beschermende maatregelen nemen om een correcte toepassing van deze overeenkomst mogelijk te maken.

<sup>(1)</sup> PB L 190 van 4.7.1998, blz. 48.

<sup>(2)</sup> PB L 348 van 18.12.1997, blz. 2.

*Artikel 18***Verkoop van de bestaande voorraad**

1. Gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die bij de inwerkingtreding van deze overeenkomst reeds waren geproduceerd, omschreven en gepresenteerd op een wijze die in overeenstemming was met de interne wetgeving of regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen, maar die bij deze overeenkomst wordt verboden, mogen door de groothandel worden verkocht tot een jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst, en door de kleinhandel zolang de voorraad strekt. Met ingang van de inwerkingtreding van deze overeenkomst mogen de hierin opgenomen gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken niet meer buiten de grenzen van hun regio van oorsprong worden geproduceerd.
  2. Gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die zijn geproduceerd, omschreven en gepresenteerd in overeenstemming met deze overeenkomst, maar waarvan de omschrijving en presentatie als gevolg van een wijziging van de overeenkomst niet langer in overeenstemming zijn met deze overeenkomst, mogen worden afgezet zolang de voorraad strekt, tenzij de overeenkomstsluitende partijen een ander besluit nemen.
-

**Protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken**

DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN KOMEN HIERBIJ HET VOLGENDE OVEREEN:

Overeenkomstig artikel 15, onder b), van de overeenkomst, worden als kleine hoeveelheden gedistilleerde drank of gearomatiseerde drank beschouwd:

1. hoeveelheden in geëtiketteerde recipiënten van ten hoogste 5 liter, die zijn voorzien van een sluiting welke niet opnieuw kan worden gebruikt, voorzover de totale vervoerde hoeveelheid, ook wanneer deze uit verscheidene afzonderlijke partijen bestaat, niet meer dan 10 liter bedraagt;
2. a) hoeveelheden van ten hoogste 10 liter die deel uitmaken van de persoonlijke bagage van reizigers;  
b) hoeveelheden van ten hoogste 10 liter die door een particulier worden verzonden naar een andere particulier;  
c) hoeveelheden die tot de verhuisboedel van particulieren behoren;  
d) hoeveelheden die worden ingevoerd voor wetenschappelijke of technische experimenten, tot een maximumhoeveelheid van 1 hectoliter;  
e) hoeveelheden die worden ingevoerd voor diplomatieke vertegenwoordigingen, consulaten en daarmee gelijkgestelde instanties, en die onder de daarvoor geldende douanevrijstellingsregeling vallen;  
f) hoeveelheden die op internationale vervoermiddelen als boordprovisie worden gehouden.

De in punt 1 genoemde vrijstelling mag niet worden gecumuleerd met één of meer van de in punt 2 genoemde vrijstellingen.

---

**BESLUIT VAN DE RAAD****van 3 december 2001**

**betreffende de sluiting van een Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken**

(2001/918/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 133, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste volzin, en artikel 300, lid 4,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds (hierna „de stabilisatie- en associatieovereenkomst” genoemd) is op 14 mei 2001 geparafeerd en op 29 oktober 2001 ondertekend. In artikel 27, lid 4, van de stabilisatie- en associatieovereenkomst is bepaald dat de handelsregelingen voor wijn en gedistilleerde dranken nog moeten worden vastgesteld.
- (2) De Commissie en de Republiek Kroatië hebben op 20 april 2001 een overeenkomst bereikt over nieuwe wederzijdse handelsconcessies voor bepaalde wijnen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van wijn en benamingen van gedistilleerde dranken die in overeenstemming is met de op 13 november 2000 door de Raad goedgekeurde richtsnoeren. Ter wille van de samenhang van het stabilisatieproces in zijn geheel moeten de resultaten van de desbetreffende onderhandelingen in de vorm van een aanvullend protocol in de stabilisatie- en associatieovereenkomst worden opgenomen.
- (3) Het is dienstig dat de Commissie, bijgestaan door het bij artikel 248 bis van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek<sup>(1)</sup> ingestelde Comité douanewetboek, verordeningen ter uitvoering van de

preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen vaststelt, niettegenstaande artikel 62 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt<sup>(2)</sup>. De Commissie moet in de uitvoeringsverordeningen de wijzigingen en aanpassingen op technisch gebied aanbrengen die ingevolge nieuwe preferentiële overeenkomsten, protocollen, briefwisselingen of andere akten tussen de Europese Gemeenschap en Kroatië of wijzigingen van de Gecombineerde Nomenclatuur en de Taric-codes nodig zijn.

- (4) Om de uitvoering van sommige bepalingen van het protocol te vergemakkelijken, moet de Commissie worden gemachtigd om namens de Gemeenschap besluiten te nemen tot wijziging van de lijsten en protocollen bij de Overeenkomst betreffende wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen (bijlage II bij het protocol) en bij de Overeenkomst betreffende wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken (bijlage III bij het protocol). De Commissie moet daarbij worden bijgestaan door het bij artikel 74 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 ingestelde Comité van beheer voor wijn, respectievelijk door het bij artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 1576/89 van de Raad van 29 mei 1989 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de benaming en de aanbiedingsvorm van gedistilleerde dranken ingestelde Uitvoeringscomité voor gedistilleerde dranken<sup>(3)</sup> en door het bij artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 1601/1999 van de Raad van 10 juni 1991 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de benaming en de aanbiedingsvorm van gearomatiseerde wijn en gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwproducten<sup>(4)</sup> ingestelde Uitvoeringscomité voor gearomatiseerde dranken.
- (5) De voor de uitvoering van dit besluit vereiste maatregelen worden vastgesteld overeenkomstig Besluit 1999/468/EG van de Raad van 28 juni 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de uitoefening van de aan de Commissie verleende uitvoeringsbevoegdheden<sup>(5)</sup>,

<sup>(1)</sup> PB L 302 van 19.10.1992, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2700/2000 (PB L 311 van 12.12.2000, blz. 17).

<sup>(2)</sup> PB L 179 van 14.07.1999, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2826/2000 (PB L 328 van 23.12.2000, blz. 2).

<sup>(3)</sup> PB L 160 van 12.6.1989, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3378/1994 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 366 van 31.12.1994, blz. 1).

<sup>(4)</sup> PB L 149 van 14.6.1991, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2061/1996 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 277 van 30.10.1996, blz. 1).

<sup>(5)</sup> PB L 184 van 17.7.1999, blz. 23.

BESLUIT:

#### *Artikel 1*

Het „Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken”, hierna „protocol” genoemd, wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan dit besluit gehecht.

#### *Artikel 2*

1. De voorzitter van de Raad is gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is het protocol namens de Gemeenschap te ondertekenen, waarmee de instemming van de Gemeenschap om door het protocol gebonden te zijn tot uiting wordt gebracht.

2. De voorzitter van de Raad geeft namens de Gemeenschap kennis van de in artikel 3 bedoelde goedkeuring.

#### *Artikel 3*

De in bijlage I bij het protocol genoemde bepalingen voor de toepassing van de tariefcontingenten voor bepaalde wijnen, alsmede de wijzigingen en de aanpassingen op technisch gebied van de uitvoeringsverordeningen die ingevolge wijzigingen van de codes van de Gecombineerde Nomenclatuur en van Taric, of het sluiten van nieuwe overeenkomsten, protocollen, briefwisselingen of andere overeenkomsten tussen de Gemeenschap en de Republiek Kroatië nodig zijn, worden overeenkomstig de procedure van artikel 4, lid 2, van dit besluit door de Commissie aangenomen, niettegenstaande artikel 62 van Verordening (EG) nr. 1493/1999.

#### *Artikel 4*

1. De Commissie wordt bijgestaan door het bij artikel 248 bis van Verordening (EEG) nr. 2913/92 ingestelde Comité douanewetboek.

2. Wanneer naar dit lid wordt verwezen, zijn de artikelen 4 en 7 van Besluit 1999/468/EG van toepassing.

De in artikel 4, lid 3, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn wordt vastgesteld op drie maanden.

3. Het comité stelt zijn reglement van orde vast.

#### *Artikel 5*

1. Ter fine van het besluit van het Stabilisatie- en Associatiecomité bedoeld in artikel 14, lid 2, onder a), betreffende de opstelling van de lijsten van beschermde benamingen van de

Overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen, wordt het standpunt van de Gemeenschap op voorstel van de Commissie met gekwalificeerde meerderheid door de Raad vastgesteld.

2. Onverminderd lid 1 en ter fine van de artikelen 13 en 14 van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen, sluit de Commissie de nodige akten van wijziging van de lijsten en het protocol bij de overeenkomst volgens de procedure van artikel 6, lid 2, van dit besluit. Voor alle overige gevallen die onder die artikelen vallen, wordt het standpunt van de Gemeenschap vastgesteld en gepresenteerd door de Commissie.

#### *Artikel 6*

1. De Commissie wordt bijgestaan door het bij artikel 74 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 ingestelde Comité van beheer voor wijn.

2. Wanneer naar dit lid wordt verwezen, zijn de artikelen 4 en 7 van Besluit 1999/468/EG van toepassing.

De in artikel 4, lid 3, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn wordt vastgesteld op één maand.

3. Het comité stelt zijn reglement van orde vast.

#### *Artikel 7*

1. Ter fine van de besluiten van het Stabilisatie- en Associatiecomité bedoeld in artikel 4, lid 5, en artikel 14, lid 2, onder a), betreffende de opstelling van de lijsten van beschermde benamingen van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken, wordt het standpunt van de Gemeenschap op voorstel van de Commissie met gekwalificeerde meerderheid door de Raad vastgesteld.

2. Onverminderd lid 1 en ter fine van de artikelen 13 en 14 van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken, sluit de Commissie de nodige akten van wijziging van de lijsten en het protocol bij de overeenkomst volgens de procedure van artikel 8, lid 2, van dit besluit. Voor alle overige gevallen die onder die artikelen vallen, wordt het standpunt van de Gemeenschap vastgesteld en gepresenteerd door de Commissie.

#### *Artikel 8*

1. De Commissie wordt bijgestaan door het bij artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 1576/89 ingestelde Uitvoeringscomité voor gedistilleerde dranken en door het bij artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 1601/91 van de Raad ingestelde Uitvoeringscomité voor gearomatiseerde wijnen, gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwproducten.

2. Wanneer naar dit lid wordt verwezen, zijn de artikelen 5 en 7 van Besluit 1999/468/EG van toepassing.

De in artikel 5, lid 6, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn wordt vastgesteld op één maand.

3. De comités stellen hun reglement van orde vast.

*Artikel 9*

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 3 december 2001.

*Voor de Raad*

*De voorzitter*

F. VANDENBROUCKE

---

**AANVULLEND PROTOCOL**

**tot aanpassing van de handelsaspecten van de stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken**

DE EUROPESE GEMEENSCHAP, hierna „de Gemeenschap” te noemen,

enerzijds, en

DE REPUBLIEK KROATIË, hierna „Kroatië” te noemen,

anderzijds,

hierna „de overeenkomstsluitende partijen” te noemen,

OVERWEGENDE dat de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, op 14 mei 2001 te Brussel is geparafeerd en op 29 oktober 2001 te Luxemburg is ondertekend,

OVERWEGENDE dat in artikel 27, lid 4, van de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst is bepaald dat nog over een overeenkomst inzake wijn en gedistilleerde dranken moet worden onderhandeld,

OVERWEGENDE dat een interimovereenkomst zal zorgen voor de ontwikkeling van handelsrelaties door de totstandkoming van een contractuele relatie en voor een zo spoedig mogelijke uitvoering van de bepalingen van de stabilisatie- en associatieovereenkomst inzake handel en aanverwante zaken. Deze interimovereenkomst is op 10 juli 2001 geparafeerd en op 29 oktober 2001 ondertekend en zou moeten worden toegepast vanaf 1 januari 2002. In artikel 14, lid 4, van de ontwerp-interimovereenkomst wordt de toezegging dat er voor wijn en gedistilleerde dranken een afzonderlijk protocol zal worden aangenomen, herhaald,

OVERWEGENDE dat de overeenkomstsluitende partijen op deze basis onderhandelingen zijn aangegaan en overeenstemming hebben bereikt,

OVERWEGENDE dat ter wille van de samenhang van het algemene stabilisatieproces in zijn geheel de overeenkomst over wijnen en gedistilleerde dranken in de vorm van een aanvullend protocol in de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst moeten worden opgenomen,

OVERWEGENDE dat dit protocol betreffende wijnen en gedistilleerde dranken op dezelfde datum in werking zou moeten treden als de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst,

OVERWEGENDE dat het daartoe noodzakelijk is de bepalingen van dit protocol zo snel mogelijk toe te passen,

VERLANGENDE de voorwaarden voor de handel in wijnen, gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken op hun respectieve markten te verbeteren volgens de beginselen van kwaliteit, wederzijds voordeel en wederkerigheid,

GELET OP het belang dat beide overeenkomstsluitende partijen hebben bij de wederzijdse bescherming en controle van wijnbenamingen en benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

*Artikel 1*

Dit protocol omvat de volgende elementen:

1. een overeenkomst betreffende wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen (bijlage I bij dit protocol);
2. een overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen (bijlage II bij dit protocol);
3. een overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken (bijlage III bij dit protocol).

De lijsten bedoeld in artikel 5 van de onder 2) genoemde overeenkomst en in artikel 5 van de onder 3) genoemde overeenkomst, worden in een later stadium opgesteld en overeenkomstig de procedure van artikel 13, respectievelijk artikel 14 van die overeenkomsten goedgekeurd.

*Artikel 2*

Dit protocol en de bijlagen erbij vormen een integrerend bestanddeel van de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst.

*Artikel 3*

Dit protocol wordt door de Gemeenschap en de Republiek Kroatië volgens hun eigen procedures goedgekeurd. De overeenkomstsluitende partijen nemen de nodige maatregelen voor de uitvoering van dit protocol.

De overeenkomstsluitende partijen geven elkaar kennis van de voltooiing van de procedures bedoeld in de eerste alinea.

*Artikel 4*

Dit protocol treedt in werking op dezelfde datum als de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst.

*Artikel 5*

Dit protocol wordt in tweevoud opgesteld in elk van de talen van de overeenkomstsluitende partijen, zijnde alle taalversies gelijkelijk authentiek.

Hecho en Zagreb, el siete de diciembre del dos mil uno.

Udfærdiget i Zagreb den syvende december to tusind og en.

Geschehen zu Zagreb am siebten Dezember zweitausendundeins.

Έγινε στο Ζάγκρεμπ, στις επτά Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες ένα.

Done at Zagreb on the seventh day of December in the year two thousand and one.

Fait à Zagreb, le sept décembre deux mille un.

Fatto a Zagabria, addì sette dicembre duemilauno.

Gedaan te Zagreb, de zevende december tweeduizendeneen.

Feito em Zagrebe, em sete de Dezembro de dois mil e um.

Tehty Zagrebissa seitsemäntenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattayksi.

Som skedde i Zagreb den sjunde december tjugohundraett.

Sastavljeno u Zagrebu dana sedmog prosinca dvijetisucé i prve godine.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

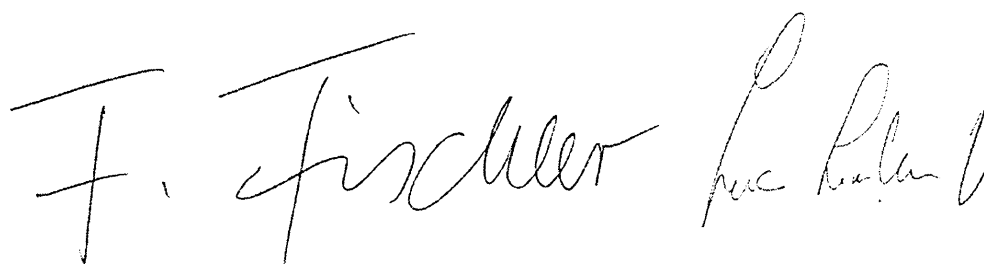
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

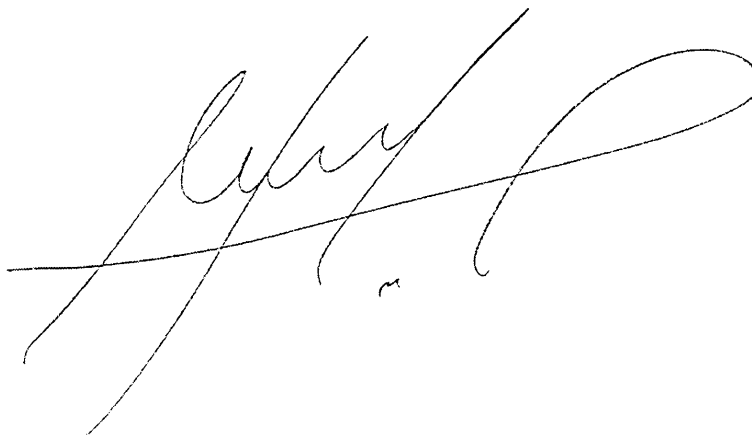
Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

A handwritten signature in cursive script, reading "F. Fischer". To the right of the name, there is a smaller, less legible handwritten note that appears to say "per Republik".

Za Republiku Hrvatsku

A large, stylized handwritten signature in cursive script, likely belonging to a Croatian official, written over a horizontal line.

## BIJLAGE I

## OVEREENKOMST

**tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Kroatië betreffende wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen**

1. Voor invoer in de Gemeenschap van de volgende producten van oorsprong uit de Republiek Kroatië gelden de volgende concessies:

| GN-code    | Omschrijving               | Toe te passen recht | Hoeveelheden 2002 (hl) | Jaarlijkse verhoging (hl) | Specifieke bepalingen             |
|------------|----------------------------|---------------------|------------------------|---------------------------|-----------------------------------|
| ex 2204 10 | Mousserende kwaliteitswijn | vrij                | 30 000                 | 10 000                    | ( <sup>1</sup> ) ( <sup>2</sup> ) |
| ex 2204 21 | Wijn van verse druiven     |                     |                        |                           |                                   |
| ex 2204 29 | Wijn van verse druiven     | vrij                | 15 000                 | 0                         | ( <sup>2</sup> )                  |

(<sup>1</sup>) Op voorwaarde dat in het voorgaande jaar ten minste 80 % van in aanmerking komende hoeveelheid is gebruikt, wordt de jaarlijkse verhoging toegepast totdat de som van het contingent voor de posten ex 2204 10 en ex 2204 21 en van het contingent voor post ex 2204 29 maximaal 70 000 hl bereikt.

(<sup>2</sup>) Op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen kan overleg worden gepleegd om de contingenten aan te passen door hoeveelheden van het contingent voor post ex 2204 29 over te hevelen naar de contingenten voor de posten ex 2204 10 en ex 2204 21.

2. De Gemeenschap past een preferentieel nulrecht toe binnen de in punt 1 genoemde tariefcontingenten, op voorwaarde dat de Republiek Kroatië geen exportsubsidie verleent voor de uitvoer van deze hoeveelheden.

3. Voor invoer in de Republiek Kroatië van de volgende producten van oorsprong uit de Gemeenschap gelden de volgende concessies:

| Code van het Kroatisch douane-tarief | Omschrijving               | Toe te passen recht | Hoeveelheden 2002 (hl) | Jaarlijkse verhoging (hl) | Specifieke bepalingen |
|--------------------------------------|----------------------------|---------------------|------------------------|---------------------------|-----------------------|
| ex 2204 10                           | Mousserende kwaliteitswijn | vrij                | 8 000                  | 800                       | ( <sup>1</sup> )      |
| ex 2204 21                           | Wijn van verse druiven     |                     |                        |                           |                       |

(<sup>1</sup>) Op voorwaarde dat in het voorgaande jaar ten minste 80 % van de in aanmerking komende hoeveelheid is gebruikt, wordt de jaarlijkse verhoging toegepast totdat het contingent een maximum van 12 000 hl bereikt.

4. De Republiek Kroatië past een preferentieel nulrecht toe binnen de in punt 3 genoemde tariefcontingenten, op voorwaarde dat de Gemeenschap geen exportsubsidie verleent voor de uitvoer van deze hoeveelheden.

5. Deze overeenkomst betreft wijn

- a) die is geproduceerd uit verse druiven die uitsluitend op het grondgebied van de betrokken overeenkomstsluitende partij zijn geproduceerd en geogst, en
- b) i) die, wanneer het gaat om wijn van oorsprong uit de EU, geproduceerd is overeenkomstig de regels inzake oenologische procédés en behandelingen van titel V van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt (<sup>1</sup>);
- ii) die, wanneer het gaat om wijn van oorsprong uit de Republiek Kroatië, geproduceerd is overeenkomstig de regels inzake oenologische procédés en behandelingen volgens de wetgeving van dat land. Die oenologische regels moeten in overeenstemming zijn met de communautaire wetgeving.

(<sup>1</sup>) PB L 179 van 14.07.1999, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2826/2000 (PB L 328 van 23.12.2000, blz. 2).

6. Voor de invoer van wijn op grond van de volgens deze overeenkomst verleende concessies is een certificaat vereist dat is afgegeven door een door beide partijen erkende officiële instantie die voorkomt op de gezamenlijk opgestelde lijsten, ten bewijze dat de betrokken wijn aan punt 5, onder b), voldoet.
  7. De overeenkomstsluitende partijen onderzoeken uiterlijk in het eerste kwartaal van 2005 de mogelijkheden om elkaar verdere concessies te verlenen, rekening houdend met de ontwikkeling van de handel in wijn tussen de overeenkomstsluitende partijen.
  8. De overeenkomstsluitende partijen zorgen ervoor dat de wederzijds verleende voordelen niet door andere maatregelen worden doorkruist.
  9. Op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen vindt overleg plaats over elk probleem in verband met de toepassing van deze overeenkomst.
  10. Deze overeenkomst is van toepassing enerzijds op het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag vastgestelde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van de Republiek Kroatië.
-

## BIJLAGE II

## OVEREENKOMST

**tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Kroatië betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen**

## Artikel 1

**Doelstellingen**

1. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen om, volgens de beginselen van niet-discriminatie en wederkerigheid, de benamingen van wijnen van oorsprong uit hun grondgebied op de in deze overeenkomst vastgestelde voorwaarden te erkennen, te beschermen en te controleren.
2. De overeenkomstsluitende partijen nemen alle algemene en specifieke maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat de in deze overeenkomst vastgestelde verplichtingen worden nagekomen en dat de doelstellingen van deze overeenkomst worden bereikt.

## Artikel 2

**Werkingsfeer en betrokken producten**

Deze overeenkomst is van toepassing op wijn die valt onder code 2204 van het op 14 juni 1983 in Brussel ondertekende Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen („Geharmoniseerd Systeem”).

## Artikel 3

**Definities**

Voor de toepassing van deze overeenkomst en tenzij uitdrukkelijk anders is vermeld, wordt verstaan onder:

- a) „wijn van oorsprong uit”, gevolgd door de naam van een van de overeenkomstsluitende partijen: wijn die op het grondgebied van de betrokken partij is geproduceerd uit druiven die uitsluitend op haar grondgebied zijn geoogst;
- b) „geografische benaming”: elke benaming, met inbegrip van oorsprongsbenamingen, in de zin van artikel 22, lid 1, van de Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom (hierna „de TRIPS-overeenkomst” genoemd), die door de wetten of de regelgeving van een overeenkomstsluitende partij is erkend voor de omschrijving en de presentatie van wijn van oorsprong uit haar grondgebied;
- c) „traditionele uitdrukking”: een van oudsher gebruikte benaming, zoals in de bijlage nader aangegeven, die vooral betrekking heeft op de productiemethode of de kwaliteit, de kleur of het type van de wijn, die voldoende kenmerkend is en/of een gevestigde faam bezit, en die in de wetgeving of de regelgeving van een overeenkomstsluitende partij is erkend voor de omschrijving en de presentatie van die wijn van oorsprong uit het grondgebied van die partij;
- d) „beschermde benaming”: een geografische benaming of een traditionele uitdrukking als bedoeld onder respectievelijk b) en c), die krachtens deze overeenkomst beschermd is;
- e) „gelijkluidend”: wanneer voor verschillende plaatsen van oorsprong, of voor verschillende wijnen van oorsprong uit de respectieve grondgebieden van de overeenkomstsluitende

partijen identieke beschermde benamingen worden gebruikt, of beschermde benamingen die zo sterk op elkaar lijken dat verwarring kan ontstaan;

- f) „omschrijving”: de bewoordingen die voor de beschrijving van een wijn worden gebruikt in de etikettering ervan, in de documenten die die wijn tijdens het vervoer vergezellen, in handelsdocumenten en met name in facturen en leveringsbonnen, alsmede in reclame;
- g) „etikettering”: alle omschrijvingen en andere verwijzingen, tekens, beeldmerken of handelsmerken die ter identificatie van een wijn op de recipiënt worden aangebracht, inclusief op de verzegeling of het eraan gehechte label en het omhulsel van de hals van flessen;
- h) „presentatie”: de op recipiënten, inclusief de sluiting, de etikettering en de verpakking gebruikte woorden en tekens;
- i) „verpakking”: het beschermende omhulsel, zoals papier, allerhande omhulsels van stro, kartons en kisten, die worden gebruikt bij het vervoer van een of meer recipiënten en/of voor de presentatie ervan met het oog op de verkoop aan de eindverbruiker;
- j) „handelsmerk”:
  - een overeenkomstig de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij geregistreerd handelsmerk,
  - een bij de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij erkend handelsmerk van gewoonterecht, en
  - een genoegzaam bekend handelsmerk als bedoeld in artikel 6 bis van het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom (1967).

## TITEL I

**WEDERZIJDSE BESCHERMING VAN WIJNBENAMINGEN**

## Artikel 4

**Beginselen**

1. Onverminderd de artikelen 22 en 23 van de in bijlage I C bij de Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie opgenomen TRIPS-overeenkomst, nemen de overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig deze overeenkomst alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de in artikel 5 bedoelde benamingen die worden gebruikt voor de omschrijving en presentatie van wijnen van oorsprong uit het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen, wederzijds worden beschermd. Daartoe stelt elke overeenkomstsluitende partij de passende rechtsmiddelen ter beschikking van de belanghebbenden om een doeltreffende bescherming te garanderen en te voorkomen dat een geografische benaming of traditionele uitdrukking wordt gebruikt voor wijnen die geen recht hebben op deze benaming of uitdrukking.

2. In Kroatië worden de beschermde benamingen van de Gemeenschap:

- a) uitsluitend gebruikt voor de wijnen van oorsprong uit de Gemeenschap waarop zij van toepassing zijn, en
- b) alleen gebruikt onder de in de wet- en regelgeving van de Gemeenschap vastgestelde voorwaarden.

3. In de Gemeenschap worden de beschermde benamingen van Kroatië:

- a) uitsluitend gebruikt voor de wijnen van oorsprong uit Kroatië waarop zij van toepassing zijn, en
- b) alleen gebruikt onder de in de wet- en regelgeving van Kroatië vastgestelde voorwaarden.

4. De bescherming waarin bij deze overeenkomst wordt voorzien, behelst met name het verbod beschermde benamingen te gebruiken voor wijnen die niet van oorsprong zijn uit het aangegeven geografische gebied of uit de plaats waar de traditionele uitdrukking wordt gebruikt, zelfs wanneer:

- de werkelijke oorsprong van de wijnen is aangegeven;
- de betrokken geografische benaming in een andere taal is vertaald;
- deze benaming vergezeld gaat van uitdrukkingen als „genre”, „type”, „wijze”, „imitatie”, „methode” of soortgelijke uitdrukkingen.

5. Bij gelijkkluidende geografische benamingen geldt het volgende:

- a) wanneer op grond van deze overeenkomst beschermde benamingen gelijkkluidend zijn, wordt elke benaming beschermd, voor zover ze van oudsher en constant is gebruikt en de consument niet wordt misleid ten aanzien van de werkelijke oorsprong van de wijn;
- b) wanneer een op grond van deze overeenkomst beschermde benaming gelijkkluidend is met de naam van een geografisch gebied dat buiten het grondgebied van de partijen is gelegen, mag die naam worden gebruikt om een wijn die is geproduceerd in het geografisch gebied waarnaar de naam verwijst, te omschrijven en te presenteren, op voorwaarde dat de naam van oudsher en constant voor dit product is gebruikt, dat het gebruik ervan voor dat doel door het land van oorsprong is gereguleerd en dat aan de consument niet ten onrechte de indruk wordt gegeven dat de wijn van oorsprong is uit het grondgebied van de betrokken partij.

6. Bij gelijkkluidende traditionele uitdrukkingen geldt het volgende:

- a) wanneer op grond van deze overeenkomst beschermde uitdrukkingen gelijkkluidend zijn, wordt elke uitdrukking beschermd, voor zover deze van oudsher en constant is gebruikt en de consument niet wordt misleid ten aanzien van de werkelijke oorsprong van de wijn;
- b) wanneer een op grond van deze overeenkomst beschermde uitdrukking gelijkkluidend is met de naam die wordt gebruikt voor een wijn die niet van oorsprong is uit het grondgebied van de partijen, mag die naam worden gebruikt om deze wijn te omschrijven en te presenteren, op voorwaarde dat de naam hiervoor van oudsher en constant is gebruikt, dat

het gebruik ervan voor dit doel door het land van oorsprong is gereguleerd en dat aan de consument niet ten onrechte de indruk wordt gegeven dat de wijn van oorsprong is uit het grondgebied van de betrokken partij.

7. Het Stabilisatie- en Associatiecomité kan bij besluit praktische regels voor het gebruik vaststellen waardoor de in de leden 5 en 6 bedoelde gelijkkluidende benamingen of uitdrukkingen van elkaar kunnen worden onderscheiden, waarbij zij er rekening mee houden dat de betrokken producenten billijk moeten worden behandeld en de consumenten niet mogen worden misleid.

8. De bepalingen van deze overeenkomst mogen in geen geval afbreuk doen aan het recht van personen om in de handel hun naam of de naam van de bedrijfsvoorganger te gebruiken, tenzij dat op een zodanige manier gebeurt dat de consumenten worden misleid.

9. Geen enkele bepaling van deze overeenkomst verplicht een overeenkomstsluitende partij ertoe een geografische benaming of traditionele uitdrukking van de andere overeenkomstsluitende partij die in het land van oorsprong niet of niet meer beschermd wordt of die in dat land in onbruik is geraakt, te beschermen.

10. De overeenkomstsluitende partijen zien ervan af zich te beroepen op het bepaalde in artikel 24, leden 4 tot en met 7, van de TRIPS-overeenkomst om de bescherming van een benaming van de andere partij voor een onder deze overeenkomst vallend product te weigeren.

#### Artikel 5

##### Beschermde benamingen

Wat wijnen betreft, zijn de volgende benamingen beschermd:

- a) voor wijnen van oorsprong uit de Gemeenschap:
  - verwijzingen naar de naam van de lidstaat van oorsprong van de wijnen,
  - de geografische benamingen en traditionele uitdrukkingen vermeld in de daartoe opgestelde lijsten;
- b) voor wijnen van oorsprong uit Kroatië:
  - de naam „Kroatië” of andere namen die dat land aanduiden,
  - de geografische benamingen en traditionele uitdrukkingen vermeld in de daartoe opgestelde lijsten.

#### Artikel 6

##### Handelsmerken

1. Registratie van een handelsmerk voor wijn dat een op grond van deze overeenkomst beschermde benaming is of bevat wordt geweigerd of, op verzoek van een betrokken partij, ongeldig verklaard indien:

- de betrokken wijn niet van oorsprong is uit de plaats waarnaar de geografische benaming verwijst, of, eventueel,
- de betrokken wijn geen wijn is waarvoor de traditionele uitdrukking mag worden gebruikt.

2. Een handelsmerk dat uiterlijk op 31 december 1995 te goeder trouw was geregistreerd mag evenwel worden gebruikt tot en met 31 december 2005, op voorwaarde dat het sinds de registratie daadwerkelijk zonder onderbreking is gebruikt.

#### Artikel 7

##### **Uitvoer**

De overeenkomstsluitende partijen nemen alle maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat, wanneer wijnen van oorsprong uit hun grondgebied worden uitgevoerd en buiten dat grondgebied worden afgezet, de in artikel 5 bedoelde beschermde benamingen van de ene overeenkomstsluitende partij niet gebruikt worden voor de omschrijving en de presentatie van een wijn van oorsprong uit het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij.

#### Artikel 8

##### **Uitbreiding van de bescherming**

Voorzover de wetgeving van de overeenkomstsluitende partijen zulks toestaat, wordt de bij deze overeenkomst geboden bescherming ook verleend aan natuurlijke personen en rechtspersonen, alsmede aan overkoepelende organisaties, verenigingen en groeperingen van producenten, handelaren of consumenten, die hun zetel op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij hebben.

#### Artikel 9

##### **Toepassing**

1. Wanneer de overeenkomstig artikel 11 aangewezen bevoegde autoriteit constateert dat de omschrijving of de presentatie van een wijn, met name op de etikettering of in officiële documenten of handelsdocumenten of in reclame, in strijd is met deze overeenkomst, nemen de overeenkomstsluitende partijen de vereiste administratieve en/of gerechtelijke maatregelen om oneerlijke concurrentie tegen te gaan of om onrechtmatig gebruik van de beschermde benaming op enigerlei andere wijze te voorkomen.

2. De in lid 1 bedoelde maatregelen worden met name in de volgende gevallen genomen:

- a) wanneer de vertaling van in de wetgeving van de Gemeenschap of Kroatië vastgestelde omschrijvingen in de taal of talen van de andere overeenkomstsluitende partij een term oplevert die aanleiding kan geven tot misverstand ten aanzien van de oorsprong, de aard of de kwaliteit van de aldus omschreven of gepresenteerde wijn;
- b) wanneer bij wijnen waarvan de benaming op grond van deze overeenkomst wordt beschermd, op de recipiënt of de verpakking, dan wel in reclame of in officiële documenten of handelsdocumenten beschrijvingen, handelsmerken, namen, opschriften of afbeeldingen zijn aangebracht die direct of indirect verkeerde of bedrieglijke informatie verschaffen omtrent de herkomst, de oorsprong, de aard, het wijnstokras of de eigenschappen van de wijn;
- c) wanneer voor de verpakking recipiënten worden gebruikt die, wat de oorsprong van de wijn betreft, misleidend zijn.

3. Toepassing van de leden 1 en 2 belet niet dat de in artikel 8 bedoelde personen en organisaties op het grondgebied van de

overeenkomstsluitende partijen de nodige stappen doen en onder meer een rechtszaak aanspannen.

#### Artikel 10

##### **Andere interne wetgeving en internationale overeenkomsten**

Tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders overeenkomen, belet deze overeenkomst niet dat de overeenkomstsluitende partijen nu of in de toekomst aan de bij deze overeenkomst beschermde benamingen een ruimere bescherming verlenen op grond van hun interne wetgeving of op grond van andere internationale overeenkomsten.

#### TITEL II

##### **CONTROLE EN WEDERZIJDSE BIJSTAND VAN DE BEVOEGDE AUTORITEITEN**

#### Artikel 11

##### **Met de toepassing belaste autoriteiten**

1. Elke overeenkomstsluitende partij wijst de autoriteiten aan die verantwoordelijk zijn voor de toepassing van deze overeenkomst. Als een overeenkomstsluitende partij meer dan één bevoegde autoriteit aanwijst, zorgt die partij voor de coördinatie van de werkzaamheden van die verschillende autoriteiten. Daarvoor wordt één enkele autoriteit aangewezen.

2. De overeenkomstsluitende partijen delen elkaar uiterlijk twee maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst de namen en adressen van de betrokken autoriteiten mee. Deze autoriteiten werken nauw en rechtstreeks met elkaar samen.

#### Artikel 12

##### **Inbreuken**

1. Indien een van de in artikel 11 bedoelde autoriteiten redenen heeft om te vermoeden:

- a) dat een wijn die tussen Kroatië en de Gemeenschap wordt of is verhandeld, niet beantwoordt aan de bepalingen van deze overeenkomst of van de wetten en regelingen van de overeenkomstsluitende partijen, en
- b) dat die inbreuk voor de andere overeenkomstsluitende partij van bijzonder belang is en aanleiding kan geven tot administratieve en/of gerechtelijke maatregelen,

stelt die autoriteit de Commissie en de betrokken autoriteit of autoriteiten van de andere overeenkomstsluitende partij hiervan onmiddellijk in kennis.

2. De overeenkomstig lid 1 te verstrekken informatie dient vergezeld te gaan van officiële documenten, handelsdocumenten of andere bescheiden, waarbij nader wordt aangegeven welke administratieve of gerechtelijke maatregelen zo nodig zullen worden genomen. Over de betrokken wijn moeten met name de volgende gegevens worden vermeld:

- a) de producent en degene die het beschikkingsrecht heeft over de betrokken wijn;
- b) de samenstelling en de organoleptische kenmerken van de betrokken wijn;
- c) de omschrijving en de presentatie ervan;
- d) bijzonderheden over de inbreuk op de bepalingen inzake de productie en het in het verkeer brengen.

## TITEL III

**BEHEER VAN DE OVEREENKOMST***Artikel 13***Werkgroep**

1. Er wordt een werkgroep opgericht, die functioneert onder auspiciën van een overeenkomstig artikel 115 van de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst in te stellen speciaal Landbouwcomité.
2. De werkgroep ziet erop toe dat deze overeenkomst goed functioneert en onderzoekt alle vraagstukken die zich bij de toepassing ervan kunnen voordoen. De werkgroep kan met name aanbevelingen doen die bijdragen tot het bereiken van de doelstellingen van deze overeenkomst.

*Artikel 14***Taken van de overeenkomstsluitende partijen**

1. De overeenkomstsluitende partijen houden rechtstreeks of via de in artikel 13 genoemde werkgroep contact over alle aangelegenheden in verband met de uitvoering en het functioneren van deze overeenkomst.
2. De overeenkomstsluitende partijen moeten met name:
  - a) bij besluit van het Stabilisatie- en Associatiecomité de in artikel 5 bedoelde lijsten en het Protocol bij deze overeenkomst opstellen en wijzigen om rekening te houden met wijzigingen in de wetten en de regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen;
  - b) elkaar op de hoogte brengen van het voornemen nieuwe regelingen vast te stellen of bestaande regelingen te wijzigen op terreinen van openbaar belang, zoals volksgezondheid en consumentenbescherming, wanneer dit gevolgen heeft voor de wijnmarkt;
  - c) elkaar op de hoogte brengen van gerechtelijke besluiten betreffende de toepassing van deze overeenkomst en elkaar op de hoogte houden van maatregelen die op grond van dergelijke besluiten worden goedgekeurd.
3. Op grond van de bij de toepassing van de overeenkomst opgedane ervaring kan elke overeenkomstsluitende partij voorstellen doen om de werkingssfeer van de samenwerking in de wijnbouwsector uit te breiden.
4. De op basis van lid 2, onder a), genomen besluiten zijn verbindend voor de partijen, die gehouden zijn de maatregelen te nemen die nodig zijn voor de uitvoering ervan.

## TITEL IV

**ALGEMENE BEPALINGEN***Artikel 15***Doorvoer en kleine hoeveelheden**

Deze overeenkomst is niet van toepassing op wijnen die:

- a) in transitoverkeer op het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen passeren, of

- b) van oorsprong zijn uit het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen en in kleine hoeveelheden tussen de overeenkomstsluitende partijen worden verzonden overeenkomstig de voorwaarden en de procedures van het Protocol.

*Artikel 16***Territoriale toepassing**

Deze overeenkomst is van toepassing enerzijds op het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag vastgestelde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van de Republiek Kroatië.

*Artikel 17***Niet-inachtneming**

1. De overeenkomstsluitende partijen plegen overleg indien een van hen van mening is dat de andere overeenkomstsluitende partij een uit deze overeenkomst voortvloeiende verplichting niet is nagekomen.
2. De overeenkomstsluitende partij die het overleg vraagt, verstrekt de andere alle gegevens die nodig zijn voor een grondig onderzoek van het betrokken geval.
3. In gevallen waarin uitstel de volksgezondheid in gevaar zou kunnen brengen of afbreuk zou kunnen doen aan de doeltreffendheid van de maatregelen om fraude te voorkomen, mogen zonder voorafgaand overleg tijdelijke beschermende maatregelen worden genomen, op voorwaarde dat onmiddellijk nadat die maatregelen zijn genomen, overleg plaatsvindt.
4. Wanneer de overeenkomstsluitende partijen tijdens het in de leden 1 en 3 bedoelde overleg niet tot overeenstemming zijn gekomen, kan de overeenkomstsluitende partij die om het overleg heeft verzocht of de in lid 3 bedoelde maatregelen heeft genomen, passende beschermende maatregelen nemen om een correcte toepassing van deze overeenkomst mogelijk te maken.

*Artikel 18***Verkoop van de bestaande voorraad**

1. Wijnen die bij de inwerkingtreding van deze overeenkomst reeds waren geproduceerd, bereid, omschreven en gepresenteerd op een wijze die in overeenstemming was met de interne wetgeving of regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen, maar die bij deze overeenkomst wordt verboden, mogen in de handel worden gebracht zolang de voorraad strekt.
2. Wijnen die zijn geproduceerd, bereid, omschreven en gepresenteerd in overeenstemming met deze overeenkomst, maar waarvan de productie, bereiding, omschrijving en presentatie als gevolg van een wijziging van de overeenkomst niet langer in overeenstemming zijn met deze overeenkomst, mogen worden afgezet zolang de voorraad strekt, tenzij de overeenkomstsluitende partijen een ander besluit nemen.

**Protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Kroatië betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen**

DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN KOMEN HIERBIJ HET VOLGENDE OVEREEN:

Overeenkomstig artikel 15, onder b), van de overeenkomst, worden als kleine hoeveelheden wijn beschouwd:

1. hoeveelheden in geëtiketteerde recipiënten van ten hoogste 5 liter, die zijn voorzien van een sluiting welke niet opnieuw kan worden gebruikt, voor zover de totale vervoerde hoeveelheid, ook wanneer deze uit verscheidene afzonderlijke partijen bestaat, niet meer dan 50 liter bedraagt;
2. a) hoeveelheden van ten hoogste 30 liter die deel uitmaken van de persoonlijke bagage van reizigers;  
b) hoeveelheden van ten hoogste 30 liter die door een particulier worden verzonden naar een andere particulier;  
c) hoeveelheden die tot de verhuisboedel van particulieren behoren;  
d) hoeveelheden die worden ingevoerd voor wetenschappelijke of technische experimenten, tot een maximumhoeveelheid van 1 hectoliter;  
e) hoeveelheden die worden ingevoerd voor diplomatieke vertegenwoordigingen, consulaten en daarmee gelijkgestelde instanties, en die onder de daarvoor geldende douanevrijstellingsregeling vallen;  
f) hoeveelheden die op internationale vervoermiddelen als boordprovisie worden gehouden.

De in punt 1 genoemde vrijstelling mag niet worden gecumuleerd met één of meer van de in punt 2 genoemde vrijstellingen.

---

## BIJLAGE III

## OVEREENKOMST

**tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Kroatië betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken**

## Artikel 1

**Doelstellingen**

1. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen om, volgens de beginselen van niet-discriminatie en wederkerigheid de benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit hun grondgebied op de in deze overeenkomst vastgestelde voorwaarden te erkennen, te beschermen en te controleren.

2. De overeenkomstsluitende partijen nemen alle algemene en specifieke maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat de in deze overeenkomst vastgestelde verplichtingen worden nagekomen en dat de doelstellingen van deze overeenkomst worden bereikt.

## Artikel 2

**Werkingsfeer en betrokken producten**

Deze overeenkomst is van toepassing op de volgende producten:

## a) gedistilleerde dranken:

- zoals gedefinieerd, voor de Gemeenschap, in Verordening (EEG) nr. 1576/89 van de Raad van 29 mei 1989 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de aanduiding en de aanbiedingsvorm van gedistilleerde dranken <sup>(1)</sup>,
- zoals gedefinieerd, voor Kroatië, in de regelgeving de kwaliteit van gedistilleerde dranken (Staatsblad van Joegoslavië nr. 16/88 en 63/88), alsmede in de wet inzake wijn (Narodne novine nr. 96/96) en in de regelgeving die op de wet inzake wijn is gebaseerd (Narodne novine nrs. 96/96, 7/97, 117/97 en 57/00),

die vallen onder code 2208 van het op 14 juni 1983 in Brussel ondertekende Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen;

## b) gearomatiseerde wijnen, gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwproducten, hierna „gearomatiseerde dranken” genoemd:

- zoals gedefinieerd, voor de Gemeenschap, in Verordening (EEG) nr. 1601/91 van de Raad van 10 juni 1991 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de benaming en de aanbiedingsvorm van gearomatiseerde wijnen, gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwproducten <sup>(2)</sup>;

— zoals gedefinieerd, voor Kroatië, in de regelgeving betreffende de kwaliteit van gedistilleerde dranken (Staatsblad van Joegoslavië nr. 16/88 en 63/88), alsmede in de wet inzake wijn (Narodne novine nr. 96/96) en in de regelgeving die op de wet inzake wijn is gebaseerd (Narodne novine nrs. 96/96, 7/97, 117/97 en 57/00),

die vallen onder de codes 2205 en ex 2206 van het op 14 juni 1983 in Brussel ondertekende Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen.

## Artikel 3

**Definities**

Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt verstaan onder:

- a) „gedistilleerde drank van oorsprong uit”, gevolgd door de naam van een van de overeenkomstsluitende partijen: een gedistilleerde drank die op het grondgebied van die partij is geproduceerd;
- b) „gearomatiseerde drank van oorsprong uit”, gevolgd door de naam van een van de overeenkomstsluitende partijen: een gearomatiseerde drank die op het grondgebied van die partij is geproduceerd;
- c) „omschrijving”: de bewoordingen die worden gebruikt in de etikettering en, in voorkomend geval, in de documenten die de gedistilleerde of gearomatiseerde dranken tijdens het vervoer vergezellen, in handelsdocumenten, en met name in facturen en leveringsbonnen, alsmede in reclame;
- d) „gelijkluidend”: wanneer voor verschillende plaatsen van oorsprong, of voor verschillende gedistilleerde of gearomatiseerde dranken van oorsprong uit de respectieve grondgebieden van de overeenkomstsluitende partijen identieke beschermde benamingen worden gebruikt, of beschermde benamingen die zo sterk op elkaar lijken dat verwarring kan ontstaan;
- e) „etikettering”: alle omschrijvingen en andere verwijzingen, tekens, symbolen, afbeeldingen of handelsmerken die ter identificatie van de gedistilleerde of gearomatiseerde drank op de recipiënt worden aangebracht, inclusief op de verzegeling of het eraan gehechte label en het omhulsel van de hals van flessen;
- f) „presentatie”: de op recipiënten, inclusief de sluiting, de etikettering en de verpakking gebruikte woorden en tekens;
- g) „verpakking”: het beschermende omhulsel, zoals papier, allerhande omhulsels van stro, kartons en kisten, die worden gebruikt bij het vervoer van een of meer recipiënten en/of voor de presentatie ervan met het oog op de verkoop aan de eindverbruiker;

<sup>(1)</sup> PB L 160 van 12.6.1989, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3378/94 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 366 van 31.12.1994, blz. 1).

<sup>(2)</sup> PB L 149 van 14.6.1991, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2061/96 (PB L 277 van 30.10.1996, blz. 1).

h) „handelsmerk”:

- een overeenkomstig de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij geregistreerd handelsmerk,
- een bij de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij erkend handelsmerk van gewoonterecht, en
- een genoegzaam bekend handelsmerk als bedoeld in artikel 6 bis van het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom (1967).

#### TITEL I

### WEDERZIJDE BESCHERMING VAN BENAMINGEN VAN GEDISTILLEERDE DRANKEN EN GEAROMATISEERDE DRANKEN

#### Artikel 4

##### Beginselen

1. Onverminderd de artikelen 22 en 23 van de in bijlage 1C bij de Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie opgenomen Overeenkomst inzake de Handelsaspecten van de Intellectuele Eigendom (hierna „TRIPS-overeenkomst” genoemd), nemen de partijen overeenkomstig deze overeenkomst alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de in artikel 5 bedoelde benamingen die worden gebruikt voor de omschrijving van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen, wederzijds worden beschermd. Daartoe stelt elke partij de passende rechtsmiddelen ter beschikking van de belanghebbenden om te voorkomen dat een benaming wordt gebruikt voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die niet van oorsprong zijn uit het in de betrokken benaming aangegeven geografische gebied of uit de plaats waar de betrokken benaming traditioneel wordt gebruikt.

2. In Kroatië worden de beschermde benamingen van de Gemeenschap:

- alleen gebruikt onder de in de wet- en regelgeving van de Gemeenschap vastgestelde voorwaarden, en
- uitsluitend gebruikt voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit de Gemeenschap waarop zij van toepassing zijn.

3. In de Gemeenschap worden de beschermde benamingen van Kroatië:

- alleen gebruikt onder de in de wet- en regelgeving van Kroatië vastgestelde voorwaarden, en
- uitsluitend gebruikt voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit Kroatië waarop zij van toepassing zijn.

4. De bescherming waarin bij deze overeenkomst wordt voorzien, behelst met name het verbod beschermde benamingen te gebruiken voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die niet van oorsprong zijn uit het in de betrokken benaming aangegeven geografische gebied of uit de plaats waar de betrokken benaming traditioneel wordt gebruikt, zelfs wanneer:

- de werkelijke oorsprong van de gedistilleerde dranken en de gearomatiseerde dranken is aangegeven,
- de betrokken geografische benaming in een andere taal is vertaald,
- deze benaming vergezeld gaat van uitdrukkingen als „genre”, „type”, „wijze”, „imitatie”, „methode” of soortgelijke uitdrukkingen.

5. Bij gelijkkluidende benamingen voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken wordt elke benaming beschermd. Het Stabilisatie- en Associatiecomité kan bij besluit praktische voorwaarden vaststellen om te bepalen hoe de betrokken gelijkkluidende benamingen van elkaar moeten worden onderscheiden, waarbij zij er rekening mee houden dat de betrokken producenten billijk moeten worden behandeld en de consumenten niet mogen worden misleid.

6. De bepalingen van deze overeenkomst mogen in geen geval afbreuk doen aan het recht van personen om in de handel hun naam of de naam van de bedrijfsvoorganger te gebruiken, mits dat op een zodanige manier gebeurt dat de consumenten niet worden misleid.

7. Geen enkele bepaling van deze overeenkomst verplicht een partij ertoe een benaming van de andere partij die in het land van oorsprong niet of niet meer beschermd wordt of die in dat land in onbruik is geraakt, te beschermen.

8. De overeenkomstsluitende partijen zien ervan af zich te beroepen op het bepaalde in artikel 24, leden 4 tot en met 7, van de TRIPS-overeenkomst om de bescherming van benamingen van de andere partij te weigeren.

#### Artikel 5

##### Beschermde benamingen

De volgende benamingen zijn beschermd:

- a) ten aanzien van gedistilleerde dranken van oorsprong uit de Gemeenschap, de in lijst 1 opgenomen benamingen;
- b) ten aanzien van gedistilleerde dranken van oorsprong uit Kroatië, de in lijst 2 opgenomen benamingen;
- c) ten aanzien van gearomatiseerde dranken van oorsprong uit de Gemeenschap, de in lijst 3 opgenomen benamingen;
- d) ten aanzien van gearomatiseerde dranken van oorsprong uit Kroatië, de in lijst 4 opgenomen benamingen.

#### Artikel 6

##### Handelsmerken

1. Registratie van een handelsmerk voor gedistilleerde dranken of gearomatiseerde dranken dat een in artikel 5 bedoelde benaming is of bevat, wordt geweigerd of, op verzoek van een betrokken partij, ongeldig verklaard indien dergelijke dranken niet van oorsprong zijn uit de in de betrokken benaming aangegeven plaats.

2. Niettegenstaande het bepaalde in lid 1, mag een handelsmerk dat uiterlijk op 31 december 1995 te goeder trouw was geregistreerd evenwel tot en met 31 december 2005 worden gebruikt, op voorwaarde dat het sinds de registratie daadwerkelijk zonder onderbreking is gebruikt.

**Artikel 7****Uitvoer**

De overeenkomstsluitende partijen nemen alle maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat, wanneer gedistilleerde dranken of gearomatiseerde dranken van oorsprong uit hun grondgebied worden uitgevoerd en buiten dat grondgebied worden afgezet, de op grond van deze overeenkomst beschermde benamingen van de ene overeenkomstsluitende partij niet worden gebruikt voor de omschrijving en de presentatie van dergelijke producten van oorsprong uit het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij.

**Artikel 8****Uitbreiding van de bescherming**

Voor zover de wetgeving van de overeenkomstsluitende partijen zulks toestaat, wordt de bij deze overeenkomst geboden bescherming ook verleend aan natuurlijke personen en rechtspersonen, alsmede aan overkoepelende organisaties, verenigingen of groeperingen van producenten, handelaren en consumenten, die hun zetel op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij hebben.

**Artikel 9****Toepassing**

1. Wanneer de overeenkomstig artikel 11 aangewezen bevoegde autoriteit constateert dat de omschrijving of de presentatie van een gedistilleerde drank of een gearomatiseerde drank, met name op de etikettering of in officiële documenten of handelsdocumenten of in reclame, in strijd is met deze overeenkomst, nemen de overeenkomstsluitende partijen de vereiste administratieve en/of gerechtelijke maatregelen om oneerlijke concurrentie tegen te gaan of om onrechtmatig gebruik van de beschermde benaming op enigerlei andere wijze te voorkomen.

2. De in lid 1 bedoelde maatregelen worden met name in de volgende gevallen genomen:

- a) wanneer de vertaling van in de wetgeving van de Gemeenschap of Kroatië vastgestelde omschrijvingen in de taal of talen van de andere overeenkomstsluitende partij een term oplevert die aanleiding kan geven tot misverstand ten aanzien van de oorsprong, de aard of de kwaliteit van de aldus omschreven gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken;
- b) wanneer bij gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken waarvan de benaming op grond van deze overeenkomst wordt beschermd, op de recipiënt of de verpakking, dan wel in reclame of in officiële documenten of in handelsdocumenten beschrijvingen, handelsmerken, namen, opschriften of afbeeldingen zijn aangebracht die direct of indirect verkeerde of bedrieglijke informatie verschaffen omtrent de oorsprong, de aard of de eigenschappen van de gedistilleerde drank of de gearomatiseerde drank;
- c) wanneer voor de verpakking recipiënten worden gebruikt die, wat de oorsprong van de gedistilleerde drank of de gearomatiseerde drank betreft, misleidend zijn.

3. Toepassing van de leden 1 en 2 belet niet dat de in artikel 8 bedoelde personen en organisaties op het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen de nodige stappen doen en onder meer een rechtszaak aanspannen.

**Artikel 10****Andere interne wetgeving en internationale overeenkomsten**

Tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders overeenkomen, belet deze overeenkomst niet dat de overeenkomstsluitende partijen nu of in de toekomst aan de bij deze overeenkomst beschermde benamingen een ruimere bescherming verlenen op grond van hun interne wetgeving of op grond van andere internationale overeenkomsten.

**TITEL II****CONTROLE EN WEDERZIJDE BIJSTAND VAN DE BEVOEGDE AUTORITEITEN****Artikel 11****Met de toepassing belaste autoriteiten**

1. Elke overeenkomstsluitende partij wijst de autoriteiten aan die verantwoordelijk zijn voor de toepassing van deze overeenkomst. Als een overeenkomstsluitende partij meer dan één bevoegde autoriteit aanwijst, zorgt die partij voor de coördinatie van de werkzaamheden van die verschillende autoriteiten. Daarvoor wordt één enkele autoriteit aangewezen.

2. De overeenkomstsluitende partijen delen elkaar uiterlijk twee maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst de namen en adressen van de betrokken autoriteiten mee. Deze autoriteiten werken nauw en rechtstreeks met elkaar samen.

**Artikel 12****Inbreuken**

1. Indien een van de in artikel 11 bedoelde autoriteiten redenen heeft om te vermoeden:

- a) dat een gedistilleerde drank of een gearomatiseerde drank als gedefinieerd in artikel 2 die tussen Kroatië en de Gemeenschap wordt of is verhandeld, niet beantwoordt aan de bepalingen van deze overeenkomst of van de wetten en regelingen op het gebied van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van de overeenkomstsluitende partijen, en
- b) dat die voor de andere overeenkomstsluitende partij van bijzonder belang is en aanleiding kan geven tot administratieve en/of gerechtelijke maatregelen,

stelt die autoriteit de Commissie en de betrokken autoriteit of autoriteiten van de andere overeenkomstsluitende partij hiervan onmiddellijk in kennis.

2. De overeenkomstig lid 1 te verstrekken informatie dient vergezeld te gaan van officiële documenten, handelsdocumenten of andere bescheiden, waarbij nader wordt aangegeven welke administratieve of gerechtelijke maatregelen zo nodig zullen worden genomen. Over de betrokken gedistilleerde drank of gearomatiseerde drank moeten met name de volgende gegevens worden vermeld:

- a) de producent en degene die het beschikkingsrecht heeft over de gedistilleerde drank of de gearomatiseerde drank;
- b) de samenstelling en de organoleptische kenmerken van de betrokken drank;
- c) de omschrijving en de presentatie ervan;
- d) bijzonderheden over de inbreuk op de bepalingen inzake de productie en het in het verkeer brengen.

## TITEL III

## BEHEER VAN DE OVEREENKOMST

## Artikel 13

## Werkgroep

1. Er wordt een werkgroep opgericht, die functioneert onder auspiciën van een overeenkomstig artikel 115 van de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst in te stellen speciaal Landbouwcomité.
2. De werkgroep ziet erop toe dat deze overeenkomst goed functioneert en onderzoekt alle vraagstukken die zich bij de toepassing ervan kunnen voordoen. De werkgroep kan met name aanbevelingen doen die bijdragen tot het bereiken van de doelstellingen van deze overeenkomst.

## Artikel 14

## Taken van de overeenkomstsluitende partijen

1. De overeenkomstsluitende partijen houden rechtstreeks of via de in artikel 13 genoemde werkgroep contact over alle aangelegenheden in verband met de uitvoering en het functioneren van deze overeenkomst.
2. De overeenkomstsluitende partijen moeten met name:
  - a) bij besluit van het Stabilisatie- en Associatiecomité de in artikel 5 bedoelde lijsten en het Protocol bij deze overeenkomst opstellen en wijzigen om rekening te houden met wijzigingen in de wetten en de regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen;
  - b) elkaar op de hoogte brengen van het voornemen nieuwe regelingen vast te stellen of bestaande regelingen te wijzigen op terreinen van algemeen belang, zoals volksgezondheid en consumentenbescherming, wanneer dit gevolgen heeft voor de markt van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken;
  - c) elkaar op de hoogte brengen van gerechtelijke besluiten betreffende de toepassing van deze overeenkomst en elkaar op de hoogte houden van maatregelen die op grond van dergelijke besluiten worden goedgekeurd.
3. Op grond van de bij de toepassing van de overeenkomst opgedane ervaring kan elke overeenkomstsluitende partij voorstellen doen om de werkingssfeer van de samenwerking in de sector gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken uit te breiden.
4. De op basis van dit artikel genomen besluiten zijn verbindend voor de partijen, die gehouden zijn de maatregelen te nemen die nodig zijn voor de uitvoering ervan.

## TITEL IV

## ALGEMENE BEPALINGEN

## Artikel 15

## Doorvoer en kleine hoeveelheden

Deze overeenkomst is niet van toepassing op gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die:

- a) in transitoverkeer op het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen passeren, of

- b) van oorsprong zijn uit het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen en in kleine hoeveelheden tussen de overeenkomstsluitende partijen worden verzonden overeenkomstig de voorwaarden en de procedures van het Protocol.

## Artikel 16

## Territoriale toepassing

Deze overeenkomst is van toepassing op enerzijds het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is, onder de daarin vastgestelde voorwaarden, en anderzijds het grondgebied van de Republiek Kroatië.

## Artikel 17

## Niet-inachtneming

1. De overeenkomstsluitende partijen plegen overleg indien een van hen van mening is dat de andere overeenkomstsluitende partij een uit deze overeenkomst voortvloeiende verplichting niet is nagekomen.
2. De overeenkomstsluitende partij die het overleg vraagt, verstrekt de andere alle gegevens die nodig zijn voor een grondig onderzoek van het betrokken geval.
3. In gevallen waarin uitstel de volksgezondheid in gevaar zou kunnen brengen of afbreuk zou kunnen doen aan de doeltreffendheid van de maatregelen om fraude te voorkomen, mogen zonder voorafgaand overleg passende tijdelijke beschermende maatregelen worden genomen, op voorwaarde dat onmiddellijk nadat die maatregelen zijn genomen, overleg plaatsvindt.
4. Wanneer de overeenkomstsluitende partijen tijdens het in de leden 1 en 3 bedoelde overleg niet tot overeenstemming zijn gekomen, kan de overeenkomstsluitende partij die om het overleg heeft verzocht of de in lid 3 bedoelde maatregelen heeft genomen, passende beschermende maatregelen nemen om een correcte toepassing van deze overeenkomst mogelijk te maken.

## Artikel 18

## Verkoop van de bestaande voorraad

1. Gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die bij de inwerkingtreding van deze overeenkomst reeds waren geproduceerd, omschreven en gepresenteerd op een wijze die in overeenstemming was met de interne wetgeving of regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen, maar die bij deze overeenkomst wordt verboden, mogen door de groothandel worden verkocht tot een jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst, en door de kleinhandel zolang de voorraad strekt. Met ingang van de inwerkingtreding van deze overeenkomst mogen de hierin opgenomen gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken niet meer buiten de grenzen van hun regio van oorsprong worden geproduceerd.
2. Gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die zijn geproduceerd, omschreven en gepresenteerd in overeenstemming met deze overeenkomst, maar waarvan de omschrijving en presentatie als gevolg van een wijziging van de overeenkomst niet langer in overeenstemming zijn met deze overeenkomst, mogen worden afgezet zolang de voorraad strekt, tenzij de overeenkomstsluitende partijen een ander besluit nemen.

**Protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Kroatië betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken**

DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN KOMEN HIERBIJ HET VOLGENDE OVEREEN:

Overeenkomstig artikel 15, onder b), van de overeenkomst, worden als kleine hoeveelheden gedistilleerde drank of gearomatiseerde drank beschouwd:

1. hoeveelheden in geëtiketteerde recipiënten van ten hoogste 5 liter, die zijn voorzien van een sluiting welke niet opnieuw kan worden gebruikt, voorzover de totale vervoerde hoeveelheid, ook wanneer deze uit verscheidene afzonderlijke partijen bestaat, niet meer dan 10 liter bedraagt;
2. a) hoeveelheden van ten hoogste 10 liter die deel uitmaken van de persoonlijke bagage van reizigers;  
b) hoeveelheden van ten hoogste 10 liter die door een particulier worden verzonden naar een andere particulier;  
c) hoeveelheden die tot de verhuisboedel van particulieren behoren;  
d) hoeveelheden die worden ingevoerd voor wetenschappelijke of technische experimenten, tot een maximumhoeveelheid van 1 hectoliter;  
e) hoeveelheden die worden ingevoerd voor diplomatieke vertegenwoordigingen, consulaten en daarmee gelijkgestelde instanties, en die onder de daarvoor geldende douanevrijstellingsregeling vallen;  
f) hoeveelheden die op internationale vervoermiddelen als boordprovisie worden gehouden.

De in punt 1 genoemde vrijstelling mag niet worden gecumuleerd met één of meer van de in punt 2 genoemde vrijstellingen.

---

**BESLUIT VAN DE RAAD****van 3 december 2001**

**betreffende de sluiting van een Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Interimovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken**

(2001/919/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 133, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste volzin, en artikel 300, lid 4,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds (hierna „de stabilisatie- en associatieovereenkomst” genoemd) is op 14 mei 2001 geparafeerd en op 29 oktober 2001 te Luxemburg ondertekend. In artikel 27, lid 4, van de stabilisatie- en associatieovereenkomst is bepaald dat de handelsregelingen voor wijn en gedistilleerde dranken nog moeten worden vastgesteld.
- (2) Een interimovereenkomst zal zorgen voor de ontwikkeling van handelsrelaties door de totstandkoming van een contractuele relatie en voor een zo spoedig mogelijke uitvoering van de bepalingen van de stabilisatie- en associatieovereenkomst inzake handel en aanverwante zaken. De interimovereenkomst is op 10 juli 2001 geparafeerd en op 29 oktober 2001 te Luxemburg ondertekend. In artikel 14, lid 4, van de ontwerp-interimovereenkomst wordt de toezegging dat er voor wijn en gedistilleerde dranken een overeenkomst zal worden gesloten, herhaald.
- (3) De Commissie en de Republiek Kroatië hebben op 20 april 2001 een overeenkomst bereikt over nieuwe wederzijdse handelsconcessies voor bepaalde wijnen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van wijn en benamingen van gedistilleerde dranken die in overeenstemming is met de op 13 november 2000 door de Raad goedgekeurde richtsnoeren. Ter wille van de samenhang van het stabilisatieproces in zijn geheel moeten de resultaten van de desbetreffende onderhandelingen in de vorm van een aanvullend protocol in de interimovereenkomst worden opgenomen.

- (4) Het is dienstig dat de Commissie, bijgestaan door het bij artikel 248 bis van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek<sup>(1)</sup> ingestelde Comité douanewetboek, verordeningen ter uitvoering van de preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen vaststelt, niettegenstaande artikel 62 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt<sup>(2)</sup>. De Commissie moet in de uitvoeringsverordeningen de wijzigingen en aanpassingen op technisch gebied aanbrengen die ingevolge nieuwe preferentiële overeenkomsten, briefwisselingen of andere akten tussen de Europese Gemeenschap en Kroatië of wijzigingen van de Gecombineerde Nomenclatuur en de Taric-codes nodig zijn.

- (5) Om de uitvoering van sommige bepalingen van het protocol te vergemakkelijken, moet de Commissie worden gemachtigd om namens de Gemeenschap besluiten te nemen tot wijziging van de lijsten en protocollen bij de Overeenkomst betreffende wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen (bijlage II bij het protocol) en bij de Overeenkomst betreffende wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken (bijlage III bij het protocol). De Commissie moet daarbij worden bijgestaan door het bij artikel 74 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 ingestelde Comité van beheer voor wijn, respectievelijk door het bij artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 1576/89 van de Raad van 29 mei 1989 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de benaming en de aanbiedingsvorm van gedistilleerde dranken ingestelde Uitvoeringscomité voor gedistilleerde dranken<sup>(3)</sup> en door het bij artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 1601/1999 van de Raad van 10 juni 1991 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de benaming en de aanbiedingsvorm van gearomatiseerde wijn en gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwproducten<sup>(4)</sup> ingestelde Uitvoeringscomité voor gearomatiseerde dranken.

(<sup>1</sup>) PB L 302 van 19.10.1992, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2700/2000 (PB L 311 van 12.12.2000, blz. 17).

(<sup>2</sup>) PB L 179 van 14.7.1999, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2826/2000 (PB L 328 van 23.12.2000, blz. 2).

(<sup>3</sup>) PB L 160 van 12.6.1989, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3378/94 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 366 van 31.12.1994, blz. 1).

(<sup>4</sup>) PB L 149 van 14.6.1991, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2061/96 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 277 van 30.10.1996, blz. 1).

- (6) De voor de uitvoering van dit besluit vereiste maatregelen worden vastgesteld overeenkomstig Besluit 1999/468/EG van de Raad van 28 juni 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de uitoefening van de aan de Commissie verleende uitvoeringsbevoegdheden <sup>(1)</sup>,

BESLUIT:

#### Artikel 1

Het „Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Interimovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële concessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken”, hierna „protocol” genoemd, wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan dit besluit gehecht.

#### Artikel 2

1. De voorzitter van de Raad is gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is het protocol namens de Gemeenschap te ondertekenen, waarmee de instemming van de Gemeenschap om door het protocol gebonden te zijn tot uiting wordt gebracht.

2. De voorzitter van de Raad geeft namens de Gemeenschap kennis van de in artikel 3 bedoelde goedkeuring.

#### Artikel 3

De in bijlage I bij het protocol genoemde bepalingen voor de toepassing van de tariefcontingenten voor bepaalde wijnen, alsmede de wijzigingen en de aanpassingen op technisch gebied van de uitvoeringsverordeningen die ingevolge wijzigingen van de codes van de Gecombineerde Nomenclatuur en van Taric, of het sluiten van nieuwe overeenkomsten, protocollen, briefwisselingen of andere overeenkomsten tussen de Gemeenschap en de Republiek Kroatië nodig zijn, worden overeenkomstig de procedure van artikel 4, lid 2, van dit besluit door de Commissie aangenomen, niettegenstaande artikel 62 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad.

#### Artikel 4

1. De Commissie wordt bijgestaan door het bij artikel 248 bis van Verordening (EEG) nr. 2913/92 ingestelde Comité douanewetboek.

2. Wanneer naar dit lid wordt verwezen, zijn de artikelen 4 en 7 van Besluit 1999/468/EG van toepassing.

De in artikel 4, lid 3, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn wordt vastgesteld op drie maanden.

3. Het comité stelt zijn reglement van orde vast.

#### Artikel 5

1. Ter fine van het besluit van het Interimcomité tot opstelling van de lijsten van beschermde benamingen, bedoeld in artikel 4, lid 7, en artikel 14, lid 2, onder a), van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen, wordt het standpunt van de Gemeenschap op voorstel van de Commissie met gekwalificeerde meerderheid door de Raad vastgesteld.

2. Onverminderd lid 1 en ter fine van de artikelen 13 en 14 van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen, sluit de Commissie de nodige akten van wijziging van de lijsten en het protocol bij de overeenkomst volgens de procedure van artikel 6 van dit besluit. Voor alle overige gevallen die onder die artikelen vallen, wordt het standpunt van de Gemeenschap vastgesteld en gepresenteerd door de Commissie.

#### Artikel 6

1. De Commissie wordt bijgestaan door het bij artikel 74 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 ingestelde Comité van beheer voor wijn.

2. Wanneer naar dit lid wordt verwezen, zijn de artikelen 4 en 7 van Besluit 1999/468/EG van toepassing.

De in artikel 4, lid 3, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn wordt vastgesteld op één maand.

3. Het comité stelt zijn reglement van orde vast.

#### Artikel 7

1. Ter fine van het besluit van het Interimcomité tot vaststelling van de lijsten van beschermde benamingen, bedoeld in artikel 4, lid 5, en artikel 14, lid 2, onder a), van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken, wordt het standpunt van de Gemeenschap op voorstel van de Commissie met gekwalificeerde meerderheid door de Raad vastgesteld.

2. Onverminderd lid 1 en ter fine van de artikelen 13 en 14 van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken, sluit de Commissie de nodige akten van wijziging van de lijsten en het protocol bij de overeenkomst volgens de procedure van artikel 8 van dit besluit. Voor alle overige gevallen die onder die artikelen vallen, wordt het standpunt van de Gemeenschap vastgesteld en gepresenteerd door de Commissie.

#### Artikel 8

1. De Commissie wordt bijgestaan door het bij artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 1576/89 ingestelde Uitvoeringscomité voor gedistilleerde dranken en door het bij artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 1601/91 ingestelde Uitvoeringscomité voor gearomatiseerde wijnen, gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwproducten.

<sup>(1)</sup> PB L 184 van 17.7.1999, blz. 23.

2. Wanneer naar dit lid wordt verwezen, zijn de artikelen 5 en 7 van Besluit 1999/468/EG van toepassing.

De in artikel 5, lid 6, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn wordt vastgesteld op één maand.

3. Het comité stelt zijn reglement van orde vast.

*Artikel 9*

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 3 december 2001.

*Voor de Raad*

*De voorzitter*

F. VANDENBROUCKE

---

**AANVULLEND PROTOCOL**

**tot aanpassing van de handelsaspecten van bij de interimovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken**

DE EUROPESE GEMEENSCHAP, hierna „de Gemeenschap” te noemen,

enerzijds, en

DE REPUBLIEK KROATIË, hierna „Kroatië” te noemen,

anderzijds,

hierna „de overeenkomstsluitende partijen” te noemen,

OVERWEGENDE dat de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, op 14 mei 2001 te Brussel is geparafeerd en op 29 oktober 2001 te Luxemburg is ondertekend,

OVERWEGENDE dat in artikel 27, lid 4, van de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst is bepaald dat nog over een overeenkomst inzake wijn en gedistilleerde dranken moet worden onderhandeld,

OVERWEGENDE dat een interimovereenkomst zal zorgen voor de ontwikkeling van handelsrelaties door de totstandkoming van een contractuele relatie en voor een zo spoedig mogelijke uitvoering van de bepalingen van de stabilisatie- en associatieovereenkomst inzake handel en aanverwante zaken. Deze interimovereenkomst is op 10 juli 2001 geparafeerd en op 29 oktober 2001 ondertekend en zou moeten worden toegepast vanaf 1 januari 2002. In artikel 14, lid 4, van de ontwerp-interimovereenkomst wordt de toezegging dat er voor wijn en gedistilleerde dranken een afzonderlijk protocol zal worden gesloten, herhaald,

OVERWEGENDE dat de overeenkomstsluitende partijen op deze basis onderhandelingen zijn aangegaan en overeenstemming hebben bereikt,

OVERWEGENDE dat terwille van de samenhang van het algemene stabilisatieproces in zijn geheel de overeenkomst over wijnen en gedistilleerde dranken in de vorm van een aanvullend protocol in de interimovereenkomst moeten worden opgenomen,

OVERWEGENDE dat dit protocol betreffende wijnen en gedistilleerde dranken op dezelfde datum in werking zou moeten treden als de interimovereenkomst,

OVERWEGENDE dat het daartoe noodzakelijk is de bepalingen van dit protocol zo snel mogelijk toe te passen,

VERLANGENDE de voorwaarden voor de handel in wijnen, gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken op hun respectieve markten te verbeteren volgens de beginselen van kwaliteit, wederzijds voordeel en wederkerigheid,

GELET OP het belang dat beide overeenkomstsluitende partijen hebben bij de wederzijdse bescherming en controle van wijnbenamingen en benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

*Artikel 1*

Dit protocol omvat de volgende elementen:

1. een overeenkomst betreffende wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen (bijlage I bij dit protocol);
2. een overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen (bijlage II bij dit protocol);
3. een overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken (bijlage III bij dit protocol).

De lijsten bedoeld in artikel 5 van de onder 2) genoemde overeenkomst en in artikel 5 van de onder 3) genoemde overeenkomst, worden in een later stadium opgesteld en overeenkomstig de procedure van artikel 13, respectievelijk artikel 14 van die overeenkomsten goedgekeurd.

*Artikel 2*

Dit protocol en de bijlagen erbij vormen een integrerend bestanddeel van de interimovereenkomst.

*Artikel 3*

Dit protocol wordt door de Gemeenschap en de Republiek Kroatië volgens hun eigen procedures goedgekeurd. De overeenkomstsluitende partijen nemen de nodige maatregelen voor de uitvoering van dit protocol.

De overeenkomstsluitende partijen geven elkaar kennis van de voltooiing van de procedures bedoeld in de eerste alinea.

*Artikel 4*

Dit protocol treedt in werking en wordt van toepassing op dezelfde datum als de interimovereenkomst.

*Artikel 5*

Dit protocol wordt in tweevoud opgesteld in de Deense, de Nederlandse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Duitse, de Griekse, de Italiaanse, de Portugese, de Spaanse, de Zweedse en de Kroatische taal, zijnde alle taalversies gelijkelijk authentiek.

Hecho en Zagreb, el siete de diciembre del dos mil uno.

Udfærdiget i Zagreb den syvende december to tusind og en.

Geschehen zu Zagreb am siebten Dezember zweitausendundeins.

Έγινε στο Ζάγκρεμπ, στις επτά Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες ένα.

Done at Zagreb on the seventh day of December in the year two thousand and one.

Fait à Zagreb, le sept décembre deux mille un.

Fatto a Zagabria, addì sette dicembre duemilauno.

Gedaan te Zagreb, de zevende december tweeduizendeneen.

Feito em Zagrebe, em sete de Dezembro de dois mil e um.

Tehty Zagrebissa seitsemäntenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattayksi.

Som skedde i Zagreb den sjunde december tjugohundraett.

Sastavljeno u Zagrebu dana sedmog prosinca dvijetisuće i prve godine.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

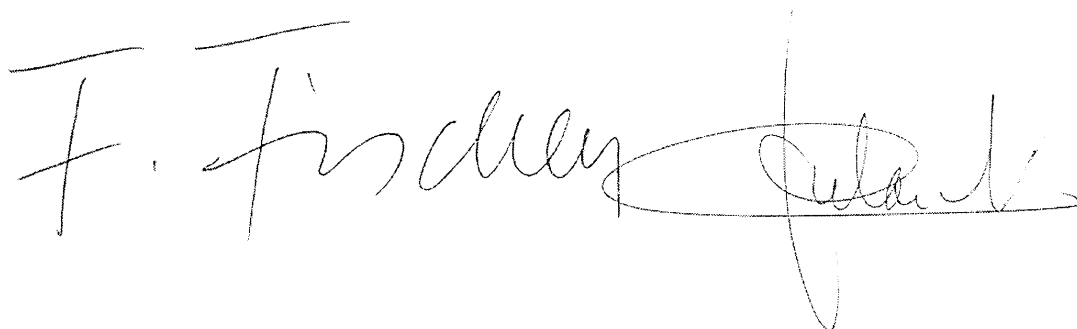
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

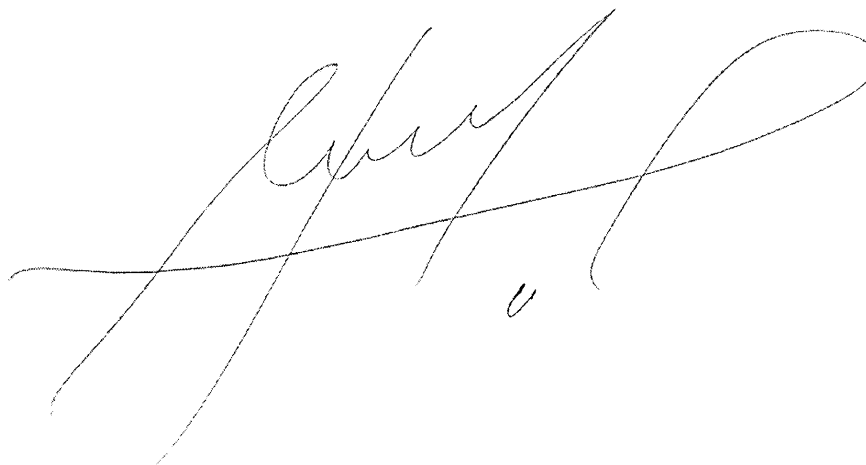
Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

A large, stylized handwritten signature in black ink, appearing to read 'F. Fischer', with a long horizontal flourish extending to the right.

Za Republiku Hrvatsku

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of several sweeping, interconnected strokes.

—

## BIJLAGE I

## OVEREENKOMST

**tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Kroatië betreffende wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen**

1. Voor invoer in de Gemeenschap van de volgende producten van oorsprong uit de Republiek Kroatië gelden de volgende concessies:

| GN-code    | Omschrijving               | Toe te passen recht | Hoeveelheden 2002 (hl) | Jaarlijkse verhoging (hl) | Specifieke bepalingen             |
|------------|----------------------------|---------------------|------------------------|---------------------------|-----------------------------------|
| ex 2204 10 | Mousserende kwaliteitswijn | vrij                | 30 000                 | 10 000                    | ( <sup>1</sup> ) ( <sup>2</sup> ) |
| ex 2204 21 | Wijn van verse druiven     |                     |                        |                           |                                   |
| ex 2204 29 | Wijn van verse druiven     | vrij                | 15 000                 | 0                         | ( <sup>2</sup> )                  |

(<sup>1</sup>) Op voorwaarde dat in het voorgaande jaar ten minste 80 % van de in aanmerking komende hoeveelheid is gebruikt, wordt de jaarlijkse verhoging toegepast totdat de som van het contingent voor de posten ex 2204 10 en ex 2204 21 en van het contingent voor post ex 2204 29 maximaal 70 000 hl bereikt.

(<sup>2</sup>) Op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen kan overleg worden gepleegd om de contingenten aan te passen door hoeveelheden van het contingent voor post ex 2204 29 over te hevelen naar de contingenten voor de posten ex 2204 10 en ex 2204 21.

2. De Gemeenschap past een preferentieel nulrecht toe binnen de in punt 1 genoemde tariefcontingenten, op voorwaarde dat de Republiek Kroatië geen exportsubsidie verleent voor de uitvoer van deze hoeveelheden.

3. Voor invoer in de Republiek Kroatië van de volgende producten van oorsprong uit de Gemeenschap gelden de volgende concessies:

| Code van het Kroatisch douanetarief | Omschrijving               | Toe te passen recht | Hoeveelheden 2002 (hl) | Jaarlijkse verhoging (hl) | Specifieke bepalingen |
|-------------------------------------|----------------------------|---------------------|------------------------|---------------------------|-----------------------|
| ex 2204 10                          | Mousserende kwaliteitswijn | vrij                | 8 000                  | 800                       | ( <sup>1</sup> )      |
| ex 2204 21                          | Wijn van verse druiven     |                     |                        |                           |                       |

(<sup>1</sup>) Op voorwaarde dat in het voorgaande jaar ten minste 80 % van de in aanmerking komende hoeveelheid is gebruikt, wordt de jaarlijkse verhoging toegepast totdat het contingent een maximum van 12 000 hl bereikt.

4. De Republiek Kroatië past een preferentieel nulrecht toe binnen de in punt 3 genoemde tariefcontingenten, op voorwaarde dat de Gemeenschap geen exportsubsidie verleent voor de uitvoer van deze hoeveelheden.

5. Deze overeenkomst betreft wijn

- a) die is geproduceerd uit verse druiven die uitsluitend op het grondgebied van de betrokken overeenkomstsluitende partij zijn geproduceerd en geogst, en
- b) i) die, wanneer het gaat om wijn van oorsprong uit de EU, geproduceerd is overeenkomstig de regels inzake oenologische procédés en behandelingen van titel V van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt (<sup>1</sup>);
- ii) die, wanneer het gaat om wijn van oorsprong uit de Republiek Kroatië, geproduceerd is overeenkomstig de regels inzake oenologische procédés en behandelingen volgens de wetgeving van dat land. Die oenologische regels moeten in overeenstemming zijn met de communautaire wetgeving.

(<sup>1</sup>) PB L 179 van 14.7.1999, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2826/2000 (PB L 328 van 23.12.2000, blz. 2).

6. Voor de invoer van wijn op grond van de volgens deze overeenkomst verleende concessies is een certificaat vereist dat is afgegeven door een door beide partijen erkende officiële instantie die voorkomt op de gezamenlijk opgestelde lijsten, ten bewijze dat de betrokken wijn aan punt 5, onder b), voldoet.
  7. De overeenkomstsluitende partijen onderzoeken de mogelijkheden om elkaar verdere concessies te verlenen, rekening houdend met de ontwikkeling van de handel in wijn tussen de overeenkomstsluitende partijen.
  8. De overeenkomstsluitende partijen zorgen ervoor dat de wederzijds verleende voordelen niet door andere maatregelen worden doorkruist.
  9. Op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen vindt overleg plaats over elk probleem in verband met de toepassing van deze overeenkomst.
  10. Deze overeenkomst is van toepassing enerzijds op het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag vastgestelde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van de Republiek Kroatië.
-

## BIJLAGE II

## OVEREENKOMST

**tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Kroatië betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen**

## Artikel 1

**Doelstellingen**

1. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen om, volgens de beginselen van niet-discriminatie en wederkerigheid, de benamingen van wijnen van oorsprong uit hun grondgebied op de in deze overeenkomst vastgestelde voorwaarden te erkennen, te beschermen en te controleren.
2. De overeenkomstsluitende partijen nemen alle algemene en specifieke maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat de in deze overeenkomst vastgestelde verplichtingen worden nagekomen en dat de doelstellingen van deze overeenkomst worden bereikt.

## Artikel 2

**Werkingsfeer en betrokken producten**

Deze overeenkomst is van toepassing op wijn die valt onder code 2204 van het op 14 juni 1983 in Brussel ondertekende Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen („Geharmoniseerd Systeem”).

## Artikel 3

**Definities**

Voor de toepassing van deze overeenkomst en tenzij uitdrukkelijk anders is vermeld, wordt verstaan onder:

- a) „wijn van oorsprong uit”, gevolgd door de naam van een van de overeenkomstsluitende partijen: wijn die op het grondgebied van de betrokken partij is geproduceerd uit druiven die uitsluitend op haar grondgebied zijn geoogst;
- b) „geografische benaming”: elke benaming, met inbegrip van oorsprongsbenamingen, in de zin van artikel 22, lid 1, van de Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom (hierna „de TRIPS-overeenkomst” genoemd), die door de wetten of de regelgeving van een overeenkomstsluitende partij is erkend voor de omschrijving en de presentatie van wijn van oorsprong uit haar grondgebied;
- c) „traditionele uitdrukking”: een van oudsher gebruikte benaming, zoals in de bijlage nader aangegeven, die vooral betrekking heeft op de productiemethode of de kwaliteit, de kleur of het type van de wijn, die voldoende kenmerkend is en/of een gevestigde faam bezit, en die in de wetgeving of de regelgeving van een overeenkomstsluitende partij is erkend voor de omschrijving en de presentatie van die wijn van oorsprong uit het grondgebied van die partij;
- d) „beschermde benaming”: een geografische benaming of een traditionele uitdrukking als bedoeld onder respectievelijk b) en c), die krachtens deze overeenkomst beschermd is;
- e) „gelijkluidend”: wanneer voor verschillende plaatsen van oorsprong, of voor verschillende wijnen van oorsprong uit de respectieve grondgebieden van de overeenkomstsluitende

partijen identieke beschermde benamingen worden gebruikt, of beschermde benamingen die zo sterk op elkaar lijken dat verwarring kan ontstaan;

- f) „omschrijving”: de bewoordingen die voor de beschrijving van een wijn worden gebruikt in de etikettering ervan, in de documenten die die wijn tijdens het vervoer vergezellen, in handelsdocumenten en met name in facturen en leveringsbonnen, alsmede in reclame;
- g) „etikettering”: alle omschrijvingen en andere verwijzingen, tekens, beeldmerken of handelsmerken die ter identificatie van een wijn op de recipiënt worden aangebracht, inclusief op de verzegeling of het eraan gehechte label en het omhulsel van de hals van flessen;
- h) „presentatie”: de op recipiënten, inclusief de sluiting, de etikettering en de verpakking gebruikte woorden en tekens;
- i) „verpakking”: het beschermende omhulsel, zoals papier, allerhande omhulsels van stro, kartons en kisten, die worden gebruikt bij het vervoer van een of meer recipiënten en/of voor de presentatie ervan met het oog op de verkoop aan de eindverbruiker;
- j) „handelsmerk”:
  - een overeenkomstig de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij geregistreerd handelsmerk,
  - een bij de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij erkend handelsmerk van gewoonterecht, en
  - een genoegzaam bekend handelsmerk als bedoeld in artikel 6 bis van het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom (1967).

## TITEL I

**WEDERZIJDSE BESCHERMING VAN WIJNBENAMINGEN**

## Artikel 4

**Beginselen**

1. Onverminderd de artikelen 22 en 23 van de in bijlage I C bij de Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie opgenomen TRIPS-overeenkomst, nemen de overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig deze overeenkomst alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de in artikel 5 bedoelde benamingen die worden gebruikt voor de omschrijving en presentatie van wijnen van oorsprong uit het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen, wederzijds worden beschermd. Daartoe stelt elke overeenkomstsluitende partij de passende rechtsmiddelen ter beschikking van de belanghebbenden om een doeltreffende bescherming te garanderen en te voorkomen dat een geografische benaming of traditionele uitdrukking wordt gebruikt voor wijnen die geen recht hebben op deze benaming of uitdrukking.

2. In Kroatië worden de beschermde benamingen van de Gemeenschap:

- a) uitsluitend gebruikt voor de wijnen van oorsprong uit de Gemeenschap waarop zij van toepassing zijn, en
- b) alleen gebruikt onder de in de wet- en regelgeving van de Gemeenschap vastgestelde voorwaarden.

3. In de Gemeenschap worden de beschermde benamingen van Kroatië:

- a) uitsluitend gebruikt voor de wijnen van oorsprong uit Kroatië waarop zij van toepassing zijn, en
- b) alleen gebruikt onder de in de wet- en regelgeving van Kroatië vastgestelde voorwaarden.

4. De bescherming waarin bij deze overeenkomst wordt voorzien, behelst met name het verbod beschermde benamingen te gebruiken voor wijnen die niet van oorsprong zijn uit het aangegeven geografische gebied of uit de plaats waar de traditionele uitdrukking wordt gebruikt, zelfs wanneer:

- de werkelijke oorsprong van de wijnen is aangegeven;
- de betrokken geografische benaming in een andere taal is vertaald;
- deze benaming vergezeld gaat van uitdrukkingen als „genre”, „type”, „wijze”, „imitatie”, „methode” of soortgelijke uitdrukkingen.

5. Bij gelijkkluidende geografische benamingen geldt het volgende:

- a) wanneer op grond van deze overeenkomst beschermde benamingen gelijkkluidend zijn, wordt elke benaming beschermd, voor zover ze van oudsher en constant is gebruikt en de consument niet wordt misleid ten aanzien van de werkelijke oorsprong van de wijn;
- b) wanneer een op grond van deze overeenkomst beschermde benaming gelijkkluidend is met de naam van een geografisch gebied dat buiten het grondgebied van de partijen is gelegen, mag die naam worden gebruikt om een wijn die is geproduceerd in het geografisch gebied waarnaar de naam verwijst, te omschrijven en te presenteren, op voorwaarde dat de naam van oudsher en constant voor dit product is gebruikt, dat het gebruik ervan voor dat doel door het land van oorsprong is gereguleerd en dat aan de consument niet ten onrechte de indruk wordt gegeven dat de wijn van oorsprong is uit het grondgebied van de betrokken partij.

6. Bij gelijkkluidende traditionele uitdrukkingen geldt het volgende:

- a) wanneer op grond van deze overeenkomst beschermde uitdrukkingen gelijkkluidend zijn, wordt elke uitdrukking beschermd, voor zover deze van oudsher en constant is gebruikt en de consument niet wordt misleid ten aanzien van de werkelijke oorsprong van de wijn;
- b) wanneer een op grond van deze overeenkomst beschermde uitdrukking gelijkkluidend is met de naam die wordt gebruikt voor een wijn die niet van oorsprong is uit het grondgebied van de partijen, mag die naam worden gebruikt om deze wijn te omschrijven en te presenteren, op voorwaarde dat de naam hiervoor van oudsher en constant is gebruikt, dat het gebruik ervan voor dit doel door het land van

oorsprong is gereguleerd en dat aan de consument niet ten onrechte de indruk wordt gegeven dat de wijn van oorsprong is uit het grondgebied van de betrokken partij.

7. Het Interimcomité kan bij besluit praktische regels voor het gebruik vaststellen waardoor de in de leden 5 en 6 bedoelde gelijkkluidende benamingen of uitdrukkingen van elkaar kunnen worden onderscheiden, waarbij zij er rekening mee houden dat de betrokken producenten billijk moeten worden behandeld en de consumenten niet mogen worden misleid.

8. De bepalingen van deze overeenkomst mogen in geen geval afbreuk doen aan het recht van personen om in de handel hun naam of de naam van de bedrijfsvoorganger te gebruiken, tenzij dat op een zodanige manier gebeurt dat de consumenten worden misleid.

9. Geen enkele bepaling van deze overeenkomst verplicht een overeenkomstsluitende partij ertoe een geografische benaming of traditionele uitdrukking van de andere overeenkomstsluitende partij die in het land van oorsprong niet of niet meer beschermd wordt of die in dat land in onbruik is geraakt, te beschermen.

10. De overeenkomstsluitende partijen zien ervan af zich te beroepen op het bepaalde in artikel 24, leden 4 tot en met 7, van de TRIPS-overeenkomst om de bescherming van een benaming van de andere partij voor een onder deze overeenkomst vallend product te weigeren.

#### Artikel 5

##### Beschermde benamingen

Wat wijnen betreft, zijn de volgende benamingen beschermd:

- a) voor wijnen van oorsprong uit de Gemeenschap:
  - verwijzingen naar de naam van de lidstaat van oorsprong van de wijnen,
  - de geografische benamingen en traditionele uitdrukkingen vermeld in de daartoe opgestelde lijsten;
- b) voor wijnen van oorsprong uit Kroatië:
  - de naam „Kroatië” of andere namen die dat land aanduiden,
  - de geografische benamingen en traditionele uitdrukkingen vermeld in de daartoe opgestelde lijsten.

#### Artikel 6

##### Handelsmerken

1. Registratie van een handelsmerk voor wijn dat een op grond van deze overeenkomst beschermde benaming is of bevat wordt geweigerd of, op verzoek van een betrokken partij, ongeldig verklaard indien:

- de betrokken wijn niet van oorsprong is uit de plaats waarnaar de geografische benaming verwijst, of, eventueel,
- de betrokken wijn geen wijn is waarvoor de traditionele uitdrukking mag worden gebruikt.

2. Een handelsmerk dat uiterlijk op 31 december 1995 te goeder trouw was geregistreerd mag evenwel worden gebruikt tot en met 31 december 2005, op voorwaarde dat het sinds de registratie daadwerkelijk zonder onderbreking is gebruikt.

#### Artikel 7

##### **Uitvoer**

De overeenkomstsluitende partijen nemen alle maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat, wanneer wijnen van oorsprong uit hun grondgebied worden uitgevoerd en buiten dat grondgebied worden afgezet, de in artikel 5 bedoelde beschermde benamingen van de ene overeenkomstsluitende partij niet gebruikt worden voor de omschrijving en de presentatie van een wijn van oorsprong uit het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij.

#### Artikel 8

##### **Uitbreiding van de bescherming**

Voorzover de wetgeving van de overeenkomstsluitende partijen zulks toestaat, wordt de bij deze overeenkomst geboden bescherming ook verleend aan natuurlijke personen en rechtspersonen, alsmede aan overkoepelende organisaties, verenigingen en groeperingen van producenten, handelaren of consumenten, die hun zetel op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij hebben.

#### Artikel 9

##### **Toepassing**

1. Wanneer de overeenkomstig artikel 11 aangewezen bevoegde autoriteit constateert dat de omschrijving of de presentatie van een wijn, met name op de etikettering of in officiële documenten of handelsdocumenten of in reclame, in strijd is met deze overeenkomst, nemen de overeenkomstsluitende partijen de vereiste administratieve en/of gerechtelijke maatregelen om oneerlijke concurrentie tegen te gaan of om onrechtmatig gebruik van de beschermde benaming op enigerlei andere wijze te voorkomen.

2. De in lid 1 bedoelde maatregelen worden met name in de volgende gevallen genomen:

- a) wanneer de vertaling van in de wetgeving van de Gemeenschap of Kroatië vastgestelde omschrijvingen in de taal of talen van de andere overeenkomstsluitende partij een term oplevert die aanleiding kan geven tot misverstand ten aanzien van de oorsprong, de aard of de kwaliteit van de aldus omschreven of gepresenteerde wijn;
- b) wanneer bij wijnen waarvan de benaming op grond van deze overeenkomst wordt beschermd, op de recipiënt of de verpakking, dan wel in reclame of in officiële documenten of handelsdocumenten beschrijvingen, handelsmerken, namen, opschriften of afbeeldingen zijn aangebracht die direct of indirect verkeerde of bedrieglijke informatie verschaffen omtrent de herkomst, de oorsprong, de aard, het wijnstokras of de eigenschappen van de wijn;
- c) wanneer voor de verpakking recipiënten worden gebruikt die, wat de oorsprong van de wijn betreft, misleidend zijn.

3. Toepassing van de leden 1 en 2 belet niet dat de in artikel 8 bedoelde personen en organisaties op het grondgebied van de

overeenkomstsluitende partijen de nodige stappen doen en onder meer een rechtszaak aanspannen.

#### Artikel 10

##### **Andere interne wetgeving en internationale overeenkomsten**

Tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders overeenkomen, belet deze overeenkomst niet dat de overeenkomstsluitende partijen nu of in de toekomst aan de bij deze overeenkomst beschermde benamingen een ruimere bescherming verlenen op grond van hun interne wetgeving of op grond van andere internationale overeenkomsten.

#### TITEL II

##### **CONTROLE EN WEDERZIJDSE BIJSTAND VAN DE BEVOEGDE AUTORITEITEN**

#### Artikel 11

##### **Met de toepassing belaste autoriteiten**

1. Elke overeenkomstsluitende partij wijst de autoriteiten aan die verantwoordelijk zijn voor de toepassing van deze overeenkomst. Als een overeenkomstsluitende partij meer dan één bevoegde autoriteit aanwijst, zorgt die partij voor de coördinatie van de werkzaamheden van die verschillende autoriteiten. Daarvoor wordt één enkele autoriteit aangewezen.

2. De overeenkomstsluitende partijen delen elkaar uiterlijk twee maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst de namen en adressen van de betrokken autoriteiten mee. Deze autoriteiten werken nauw en rechtstreeks met elkaar samen.

#### Artikel 12

##### **Inbreuken**

1. Indien een van de in artikel 11 bedoelde autoriteiten redenen heeft om te vermoeden:

- a) dat een wijn die tussen Kroatië en de Gemeenschap wordt of is verhandeld, niet beantwoordt aan de bepalingen van deze overeenkomst of van de wetten en regelingen van de overeenkomstsluitende partijen, en
- b) dat die inbreuk voor de andere overeenkomstsluitende partij van bijzonder belang is en aanleiding kan geven tot administratieve en/of gerechtelijke maatregelen,

stelt die autoriteit de Commissie en de betrokken autoriteit of autoriteiten van de andere overeenkomstsluitende partij hiervan onmiddellijk in kennis.

2. De overeenkomstig lid 1 te verstrekken informatie dient vergezeld te gaan van officiële documenten, handelsdocumenten of andere bescheiden, waarbij nader wordt aangegeven welke administratieve of gerechtelijke maatregelen zo nodig zullen worden genomen. Over de betrokken wijn moeten met name de volgende gegevens worden vermeld:

- a) de producent en degene die het beschikkingsrecht heeft over de betrokken wijn;
- b) de samenstelling en de organoleptische kenmerken van de betrokken wijn;
- c) de omschrijving en de presentatie ervan;
- d) bijzonderheden over de inbreuk op de bepalingen inzake de productie en het in het verkeer brengen.

## TITEL III

**BEHEER VAN DE OVEREENKOMST***Artikel 13***Werkgroep**

1. In afwachting van de inwerkingtreding van de stabilisatie- en associatieovereenkomst, wordt een werkgroep opgericht die functioneert onder auspiciën van een overeenkomstig artikel 41 van de interimovereenkomst in te stellen speciaal Landbouwcomité.

2. De werkgroep ziet erop toe dat deze overeenkomst goed functioneert en onderzoekt alle vraagstukken die zich bij de toepassing ervan kunnen voordoen. De werkgroep kan met name aanbevelingen doen die bijdragen tot het bereiken van de doelstellingen van deze overeenkomst.

*Artikel 14***Taken van de overeenkomstsluitende partijen**

1. De overeenkomstsluitende partijen houden rechtstreeks of via de in artikel 13 genoemde werkgroep contact over alle aangelegenheden in verband met de uitvoering en het functioneren van deze overeenkomst.

2. De overeenkomstsluitende partijen moeten met name:

- a) bij besluit van het Interimcomité de in artikel 5 bedoelde lijsten en het Protocol bij deze overeenkomst opstellen en wijzigen om rekening te houden met wijzigingen in de wetten en de regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen;
- b) elkaar op de hoogte brengen van het voornemen nieuwe regelingen vast te stellen of bestaande regelingen te wijzigen op terreinen van openbaar belang, zoals volksgezondheid en consumentenbescherming, wanneer dit gevolgen heeft voor de wijnmarkt;
- c) elkaar op de hoogte brengen van gerechtelijke besluiten betreffende de toepassing van deze overeenkomst en elkaar op de hoogte houden van maatregelen die op grond van dergelijke besluiten worden goedgekeurd.

3. Op grond van de bij de toepassing van de overeenkomst opgedane ervaring kan elke overeenkomstsluitende partij voorstellen doen om de werkingssfeer van de samenwerking in de wijnbouwsector uit te breiden.

4. De op basis van lid 2, onder a), genomen besluiten zijn verbindend voor de partijen, die gehouden zijn de maatregelen te nemen die nodig zijn voor de uitvoering ervan.

## TITEL IV

**ALGEMENE BEPALINGEN***Artikel 15***Doorvoer en kleine hoeveelheden**

Deze overeenkomst is niet van toepassing op wijnen die:

- a) in transitoverkeer op het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen passeren, of

- b) van oorsprong zijn uit het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen en in kleine hoeveelheden tussen de overeenkomstsluitende partijen worden verzonden overeenkomstig de voorwaarden en de procedures van het Protocol.

*Artikel 16***Territoriale toepassing**

Deze overeenkomst is van toepassing enerzijds op het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag vastgestelde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van de Republiek Kroatië.

*Artikel 17***Niet-inachtneming**

1. De overeenkomstsluitende partijen plegen overleg indien een van hen van mening is dat de andere overeenkomstsluitende partij een uit deze overeenkomst voortvloeiende verplichting niet is nagekomen.

2. De overeenkomstsluitende partij die het overleg vraagt, verstrekt de andere alle gegevens die nodig zijn voor een grondig onderzoek van het betrokken geval.

3. In gevallen waarin uitstel de volksgezondheid in gevaar zou kunnen brengen of afbreuk zou kunnen doen aan de doeltreffendheid van de maatregelen om fraude te voorkomen, mogen zonder voorafgaand overleg tijdelijke beschermende maatregelen worden genomen, op voorwaarde dat onmiddellijk nadat die maatregelen zijn genomen, overleg plaatsvindt.

4. Wanneer de overeenkomstsluitende partijen tijdens het in de leden 1 en 3 bedoelde overleg niet tot overeenstemming zijn gekomen, kan de overeenkomstsluitende partij die om het overleg heeft verzocht of de in lid 3 bedoelde maatregelen heeft genomen, passende beschermende maatregelen nemen om een correcte toepassing van deze overeenkomst mogelijk te maken.

*Artikel 18***Verkoop van de bestaande voorraad**

1. Wijnen die bij de inwerkingtreding van deze overeenkomst reeds waren geproduceerd, bereid, omschreven en gepresenteerd op een wijze die in overeenstemming was met de interne wetgeving of regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen, maar die bij deze overeenkomst wordt verboden, mogen in de handel worden gebracht zolang de voorraad strekt.

2. Wijnen die zijn geproduceerd, bereid, omschreven en gepresenteerd in overeenstemming met deze overeenkomst, maar waarvan de productie, bereiding, omschrijving en presentatie als gevolg van een wijziging van de overeenkomst niet langer in overeenstemming zijn met deze overeenkomst, mogen worden afgezet zolang de voorraad strekt, tenzij de overeenkomstsluitende partijen een ander besluit nemen.

**Protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Kroatië betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen**

DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN KOMEN HIERBIJ HET VOLGENDE OVEREEN:

Overeenkomstig artikel 15, onder b), van de overeenkomst, worden als kleine hoeveelheden wijn beschouwd:

1. hoeveelheden in geëtiketteerde recipiënten van ten hoogste 5 liter, die zijn voorzien van een sluiting welke niet opnieuw kan worden gebruikt, voor zover de totale vervoerde hoeveelheid, ook wanneer deze uit verscheidene afzonderlijke partijen bestaat, niet meer dan 50 liter bedraagt;
2. a) hoeveelheden van ten hoogste 30 liter die deel uitmaken van de persoonlijke bagage van reizigers;  
b) hoeveelheden van ten hoogste 30 liter die door een particulier worden verzonden naar een andere particulier;  
c) hoeveelheden die tot de verhuisboedel van particulieren behoren;  
d) hoeveelheden die worden ingevoerd voor wetenschappelijke of technische experimenten, tot een maximumhoeveelheid van 1 hectoliter;  
e) hoeveelheden die worden ingevoerd voor diplomatieke vertegenwoordigingen, consulaten en daarmee gelijkgestelde instanties, en die onder de daarvoor geldende douanevrijstellingsregeling vallen;  
f) hoeveelheden die op internationale vervoermiddelen als boordprovisie worden gehouden.

De in punt 1 genoemde vrijstelling mag niet worden gecumuleerd met één of meer van de in punt 2 genoemde vrijstellingen.

---

## BIJLAGE III

## OVEREENKOMST

**tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Kroatië betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken**

## Artikel 1

**Doelstellingen**

1. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen om, volgens de beginselen van niet-discriminatie en wederkerigheid de benamingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit hun grondgebied op de in deze overeenkomst vastgestelde voorwaarden te erkennen, te beschermen en te controleren.

2. De overeenkomstsluitende partijen nemen alle algemene en specifieke maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat de in deze overeenkomst vastgestelde verplichtingen worden nagekomen en dat de doelstellingen van deze overeenkomst worden bereikt.

## Artikel 2

**Werkingsfeer en betrokken producten**

Deze overeenkomst is van toepassing op de volgende producten:

## a) gedistilleerde dranken:

- zoals gedefinieerd, voor de Gemeenschap, in Verordening (EEG) nr. 1576/89 van de Raad van 29 mei 1989 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de benaming en de aanbiedingsvorm van gedistilleerde dranken <sup>(1)</sup>,
- zoals gedefinieerd, voor Kroatië, in de regelgeving betreffende de kwaliteit van gedistilleerde dranken (Staatsblad van Joegoslavië nr. 16/88 en 63/88), alsmede in de wet inzake wijn (Narodne novine nr. 96/96) en in de regelgeving die op de wet inzake wijn is gebaseerd (Narodne novine nrs. 96/96, 7/97, 117/97 en 57/00),

die vallen onder code 2208 van het op 14 juni 1983 in Brussel ondertekende Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen;

## b) gearomatiseerde wijnen, gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwproducten, hierna „gearomatiseerde dranken” genoemd:

- zoals gedefinieerd, voor de Gemeenschap, in Verordening (EEG) nr. 1601/91 van de Raad van 10 juni 1991 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de benaming en de aanbiedingsvorm van gearomatiseerde wijnen, gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwproducten <sup>(2)</sup>,

— zoals gedefinieerd, voor Kroatië, in de regelgeving betreffende de kwaliteit van gedistilleerde dranken (Staatsblad van Joegoslavië nr. 16/88 en 63/88), alsmede in de wet inzake wijn (Narodne novine nr. 96/96) en in de regelgeving die op de wet inzake wijn is gebaseerd (Narodne novine nrs. 96/96, 7/97, 117/97 en 57/00),

die vallen onder de codes 2205 en ex 2206 van het op 14 juni 1983 in Brussel ondertekende Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen.

## Artikel 3

**Definities**

Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt verstaan onder:

- a) „gedistilleerde drank van oorsprong uit”, gevolgd door de naam van een van de overeenkomstsluitende partijen: een gedistilleerde drank die op het grondgebied van die partij is geproduceerd;
- b) „gearomatiseerde drank van oorsprong uit”, gevolgd door de naam van een van de overeenkomstsluitende partijen: een gearomatiseerde drank die op het grondgebied van die partij is geproduceerd;
- c) „omschrijving”: de bewoordingen die worden gebruikt in de etikettering en, in voorkomend geval, in de documenten die de gedistilleerde of gearomatiseerde dranken tijdens het vervoer vergezellen, in handelsdocumenten, en met name in facturen en leveringsbonnen, alsmede in reclame;
- d) „gelijkkluidend”: wanneer voor verschillende plaatsen van oorsprong, of voor verschillende gedistilleerde of gearomatiseerde dranken van oorsprong uit de respectieve grondgebieden van de overeenkomstsluitende partijen identieke beschermde benamingen worden gebruikt, of beschermde benamingen die zo sterk op elkaar lijken dat verwarring kan ontstaan;
- e) „etikettering”: alle omschrijvingen en andere verwijzingen, tekens, symbolen, afbeeldingen of handelsmerken die ter identificatie van de gedistilleerde of gearomatiseerde drank op de recipiënt worden aangebracht, inclusief op de verzegeling of het eraan gehechte label en het omhulsel van de hals van flessen;
- f) „presentatie”: de op recipiënten, inclusief de sluiting, de etikettering en de verpakking gebruikte woorden en tekens;
- g) „verpakking”: het beschermende omhulsel, zoals papier, allerhande omhulsels van stro, kartons en kisten, die worden gebruikt bij het vervoer van een of meer recipiënten en/of voor de presentatie ervan met het oog op de verkoop aan de eindverbruiker;

<sup>(1)</sup> PB L 160 van 12.6.1989, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3378/94 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 366 van 31.12.1994, blz. 1).

<sup>(2)</sup> PB L 149 van 14.6.1991, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2061/96 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 277 van 30.10.1996, blz. 1).

h) „handelsmerk”:

- een overeenkomstig de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij geregistreerd handelsmerk,
- een bij de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij erkend handelsmerk van gewoonterecht, en
- een genoegzaam bekend handelsmerk als bedoeld in artikel 6 bis van het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom (1967).

#### TITEL I

### WEDERZIJDE BESCHERMING VAN BENAMINGEN VAN GEDISTILLEERDE DRANKEN EN GEAROMATISEERDE DRANKEN

#### Artikel 4

##### Beginselen

1. Onverminderd de artikelen 22 en 23 van de in bijlage 1C bij de Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie opgenomen Overeenkomst inzake de Handelsaspecten van de Intellectuele Eigendom (hierna „TRIPS-overeenkomst” genoemd), nemen de partijen overeenkomstig deze overeenkomst alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de in artikel 5 bedoelde benamingen die worden gebruikt voor de omschrijving van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen, wederzijds worden beschermd. Daartoe stelt elke partij de passende rechtsmiddelen ter beschikking van de belanghebbenden om te voorkomen dat een benaming wordt gebruikt voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die niet van oorsprong zijn uit het in de betrokken benaming aangegeven geografische gebied of uit de plaats waar de betrokken benaming traditioneel wordt gebruikt.

2. In Kroatië worden de beschermde benamingen van de Gemeenschap:

- alleen gebruikt onder de in de wet- en regelgeving van de Gemeenschap vastgestelde voorwaarden, en
- uitsluitend gebruikt voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit de Gemeenschap waarop zij van toepassing zijn.

3. In de Gemeenschap worden de beschermde benamingen van Kroatië:

- alleen gebruikt onder de in de wet- en regelgeving van Kroatië vastgestelde voorwaarden, en
- uitsluitend gebruikt voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit Kroatië waarop zij van toepassing zijn.

4. De bescherming waarin bij deze overeenkomst wordt voorzien, behelst met name het verbod beschermde benamingen te gebruiken voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die niet van oorsprong zijn uit het in de betrokken benaming aangegeven geografische gebied of uit de plaats waar de betrokken benaming traditioneel wordt gebruikt, zelfs wanneer:

- de werkelijke oorsprong van de gedistilleerde dranken en de gearomatiseerde dranken is aangegeven,
- de betrokken geografische benaming in een andere taal is vertaald,
- deze benaming vergezeld gaat van uitdrukkingen als „genre”, „type”, „wijze”, „imitatie”, „methode” of soortgelijke uitdrukkingen.

5. Bij gelijklopende benamingen voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken wordt elke benaming beschermd. Het Interimcomité kan bij besluit praktische voorwaarden vaststellen om te bepalen hoe de betrokken gelijklopende benamingen van elkaar moeten worden onderscheiden, waarbij zij er rekening mee houden dat de betrokken producenten billijk moeten worden behandeld en de consumenten niet mogen worden misleid.

6. De bepalingen van deze overeenkomst mogen in geen geval afbreuk doen aan het recht van personen om in de handel hun naam of de naam van de bedrijfsvoorganger te gebruiken, mits dat op een zodanige manier gebeurt dat de consumenten niet worden misleid.

7. Geen enkele bepaling van deze overeenkomst verplicht een partij ertoe een benaming van de andere partij die in het land van oorsprong niet of niet meer beschermd wordt of die in dat land in onbruik is geraakt, te beschermen.

8. De overeenkomstsluitende partijen zien ervan af zich te beroepen op het bepaalde in artikel 24, leden 4 tot en met 7, van de TRIPS-overeenkomst om de bescherming van benamingen van de andere partij te weigeren.

#### Artikel 5

##### Beschermde benamingen

De volgende benamingen zijn beschermd:

- a) ten aanzien van gedistilleerde dranken van oorsprong uit de Gemeenschap, de in lijst 1 opgenomen benamingen;
- b) ten aanzien van gedistilleerde dranken van oorsprong uit Kroatië, de in lijst 2 opgenomen benamingen;
- c) ten aanzien van gearomatiseerde dranken van oorsprong uit de Gemeenschap, de in lijst 3 opgenomen benamingen;
- d) ten aanzien van gearomatiseerde dranken van oorsprong uit Kroatië, de in lijst 4 opgenomen benamingen.

#### Artikel 6

##### Handelsmerken

1. Registratie van een handelsmerk voor gedistilleerde dranken of gearomatiseerde dranken dat een in artikel 5 bedoelde benaming is of bevat, wordt geweigerd of, op verzoek van een betrokken partij, ongeldig verklaard indien dergelijke dranken niet van oorsprong zijn uit de in de betrokken benaming aangegeven plaats.

2. Niettegenstaande het bepaalde in lid 1, mag een handelsmerk dat uiterlijk op 31 december 1995 te goeder trouw was geregistreerd evenwel tot en met 31 december 2005 worden gebruikt, op voorwaarde dat het sinds de registratie daadwerkelijk zonder onderbreking is gebruikt.

*Artikel 7***Uitvoer**

De overeenkomstsluitende partijen nemen alle maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat, wanneer gedistilleerde dranken of gearomatiseerde dranken van oorsprong uit hun grondgebied worden uitgevoerd en buiten dat grondgebied worden afgezet, de op grond van deze overeenkomst beschermde benamingen van de ene overeenkomstsluitende partij niet worden gebruikt voor de omschrijving en de presentatie van dergelijke producten van oorsprong uit het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij.

*Artikel 8***Uitbreiding van de bescherming**

Voorzover de wetgeving van de overeenkomstsluitende partijen zulks toestaat, wordt de bij deze overeenkomst geboden bescherming ook verleend aan natuurlijke personen en rechtspersonen, alsmede aan overkoepelende organisaties, verenigingen of groeperingen van producenten, handelaren en consumenten, die hun zetel op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij hebben.

*Artikel 9***Toepassing**

1. Wanneer de overeenkomstig artikel 11 aangewezen bevoegde autoriteit constateert dat de omschrijving of de presentatie van een gedistilleerde drank of een gearomatiseerde drank, met name op de etikettering of in officiële documenten of handelsdocumenten of in reclame, in strijd is met deze overeenkomst, nemen de overeenkomstsluitende partijen de vereiste administratieve en/of gerechtelijke maatregelen om oneerlijke concurrentie tegen te gaan of om onrechtmatig gebruik van de beschermde benaming op enigerlei andere wijze te voorkomen.

2. De in lid 1 bedoelde maatregelen worden met name in de volgende gevallen genomen:

- a) wanneer de vertaling van in de wetgeving van de Gemeenschap of Kroatië vastgestelde omschrijvingen in de taal of talen van de andere overeenkomstsluitende partij een term oplevert die aanleiding kan geven tot misverstand ten aanzien van de oorsprong, de aard of de kwaliteit van de aldus omschreven gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken;
- b) wanneer bij gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken waarvan de benaming op grond van deze overeenkomst wordt beschermd, op de recipiënt of de verpakking, dan wel in reclame of in officiële documenten of in handelsdocumenten beschrijvingen, handelsmerken, namen, opschriften of afbeeldingen zijn aangebracht die direct of indirect verkeerde of bedrieglijke informatie verschaffen omtrent de oorsprong, de aard of de eigenschappen van de gedistilleerde drank of de gearomatiseerde drank;
- c) wanneer voor de verpakking recipiënten worden gebruikt die, wat de oorsprong van de gedistilleerde drank of de gearomatiseerde drank betreft, misleidend zijn.

3. Toepassing van de leden 1 en 2 belet niet dat de in artikel 8 bedoelde personen en organisaties op het grondgebied van de

overeenkomstsluitende partijen de nodige stappen doen en onder meer een rechtszaak aanspannen.

*Artikel 10***Andere interne wetgeving en internationale overeenkomsten**

Tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders overeenkomen, belet deze overeenkomst niet dat de overeenkomstsluitende partijen nu of in de toekomst aan de bij deze overeenkomst beschermde benamingen een ruimere bescherming verlenen op grond van hun interne wetgeving of op grond van andere internationale overeenkomsten.

## TITEL II

**CONTROLE EN WEDERZIJDSE BIJSTAND VAN DE BEVOEGDE AUTORITEITEN***Artikel 11***Met de toepassing belaste autoriteiten**

1. Elke overeenkomstsluitende partij wijst de autoriteiten aan die verantwoordelijk zijn voor de toepassing van deze overeenkomst. Als een overeenkomstsluitende partij meer dan één bevoegde autoriteit aanwijst, zorgt die partij voor de coördinatie van de werkzaamheden van die verschillende autoriteiten. Daarvoor wordt één enkele autoriteit aangewezen.

2. De overeenkomstsluitende partijen delen elkaar uiterlijk twee maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst de namen en adressen van de betrokken autoriteiten mee. Deze autoriteiten werken nauw en rechtstreeks met elkaar samen.

*Artikel 12***Inbreuken**

1. Indien een van de in artikel 11 bedoelde autoriteiten redenen heeft om te vermoeden:

- a) dat een gedistilleerde drank of een gearomatiseerde drank als gedefinieerd in artikel 2 die tussen Kroatië en de Gemeenschap wordt of is verhandeld, niet beantwoordt aan de bepalingen van deze overeenkomst of van de wetten en regelingen op het gebied van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van de overeenkomstsluitende partijen, en
- b) dat die voor de andere overeenkomstsluitende partij van bijzonder belang is en aanleiding kan geven tot administratieve en/of gerechtelijke maatregelen,

stelt die autoriteit de Commissie en de betrokken autoriteit of autoriteiten van de andere overeenkomstsluitende partij hiervan onmiddellijk in kennis.

2. De overeenkomstig lid 1 te verstrekken informatie dient vergezeld te gaan van officiële documenten, handelsdocumenten of andere bescheiden, waarbij nader wordt aangegeven welke administratieve of gerechtelijke maatregelen zo nodig zullen worden genomen. Over de betrokken gedistilleerde drank of gearomatiseerde drank moeten met name de volgende gegevens worden vermeld:

- a) de producent en degene die het beschikkingsrecht heeft over de gedistilleerde drank of de gearomatiseerde drank;
- b) de samenstelling en de organoleptische kenmerken van de betrokken drank;
- c) de omschrijving en de presentatie ervan;
- d) bijzonderheden over de inbreuk op de bepalingen inzake de productie en het in het verkeer brengen.

### TITEL III

## BEHEER VAN DE OVEREENKOMST

### Artikel 13

#### Werkgroep

1. In afwachting van de inwerkingtreding van de stabilisatie- en associatieovereenkomst, wordt een werkgroep opgericht die functioneert onder auspiciën van een overeenkomstig artikel 41 van de interimovereenkomst in te stellen speciaal Landbouwcomité.

2. De werkgroep ziet erop toe dat deze overeenkomst goed functioneert en onderzoekt alle vraagstukken die zich bij de toepassing ervan kunnen voordoen. De werkgroep kan met name aanbevelingen doen die bijdragen tot het bereiken van de doelstellingen van deze overeenkomst.

### Artikel 14

#### Taken van de overeenkomstsluitende partijen

- 1. De overeenkomstsluitende partijen houden rechtstreeks of via de in artikel 13 genoemde werkgroep contact over alle aangelegenheden in verband met de uitvoering en het functioneren van deze overeenkomst.
- 2. De overeenkomstsluitende partijen moeten met name:
  - a) bij besluit van het Interimcomité de in artikel 5 bedoelde lijsten en het Protocol bij deze overeenkomst opstellen en wijzigen om rekening te houden met wijzigingen in de wetten en de regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen;
  - b) elkaar op de hoogte brengen van het voornemen nieuwe regelingen vast te stellen of bestaande regelingen te wijzigen op terreinen van algemeen belang, zoals volksgezondheid en consumentenbescherming, wanneer dit gevolgen heeft voor de markt van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken;
  - c) elkaar op de hoogte brengen van gerechtelijke besluiten betreffende de toepassing van deze overeenkomst en elkaar op de hoogte houden van maatregelen die op grond van dergelijke besluiten worden goedgekeurd.
- 3. Op grond van de bij de toepassing van de overeenkomst opgedane ervaring kan elke overeenkomstsluitende partij voorstellen doen om de werkingssfeer van de samenwerking in de sector gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken uit te breiden.

- 4. De op basis van lid 2, onder a), genomen besluiten zijn verbindend voor de partijen, die gehouden zijn de maatregelen te nemen die nodig zijn voor de uitvoering ervan.

### TITEL IV

## ALGEMENE BEPALINGEN

### Artikel 15

#### Doorvoer en kleine hoeveelheden

Deze overeenkomst is niet van toepassing op gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die:

- a) in transitoverkeer op het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen passeren, of
- b) van oorsprong zijn uit het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen en in kleine hoeveelheden tussen de overeenkomstsluitende partijen worden verzonden overeenkomstig de voorwaarden en de procedures van het Protocol.

### Artikel 16

#### Territoriale toepassing

Deze overeenkomst is van toepassing op enerzijds het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is, onder de daarin vastgestelde voorwaarden, en anderzijds het grondgebied van de Republiek Kroatië.

### Artikel 17

#### Niet-inachtneming

- 1. De overeenkomstsluitende partijen plegen overleg indien een van hen van mening is dat de andere overeenkomstsluitende partij een uit deze overeenkomst voortvloeiende verplichting niet is nagekomen.
- 2. De overeenkomstsluitende partij die het overleg vraagt, verstrekt de andere alle gegevens die nodig zijn voor een grondig onderzoek van het betrokken geval.
- 3. In gevallen waarin uitstel de volksgezondheid in gevaar zou kunnen brengen of afbreuk zou kunnen doen aan de doeltreffendheid van de maatregelen om fraude te voorkomen, mogen zonder voorafgaand overleg passende tijdelijke beschermende maatregelen worden genomen, op voorwaarde dat onmiddellijk nadat die maatregelen zijn genomen, overleg plaatsvindt.
- 4. Wanneer de overeenkomstsluitende partijen tijdens het in de leden 1 en 3 bedoelde overleg niet tot overeenstemming zijn gekomen, kan de overeenkomstsluitende partij die om het overleg heeft verzocht of de in lid 3 bedoelde maatregelen heeft genomen, passende beschermende maatregelen nemen om een correcte toepassing van deze overeenkomst mogelijk te maken.

*Artikel 18***Verkoop van de bestaande voorraad**

1. Gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die bij de inwerkingtreding van deze overeenkomst reeds waren geproduceerd, omschreven en gepresenteerd op een wijze die in overeenstemming was met de interne wetgeving of regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen, maar die bij deze overeenkomst wordt verboden, mogen door de groothandel worden verkocht tot een jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst, en door de kleinhandel zolang de voorraad strekt. Met ingang van de inwerkingtreding van deze overeenkomst mogen de hierin opgenomen gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken niet meer buiten de grenzen van hun regio van oorsprong worden geproduceerd.
  2. Gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die zijn geproduceerd, omschreven en gepresenteerd in overeenstemming met deze overeenkomst, maar waarvan de omschrijving en presentatie als gevolg van een wijziging van de overeenkomst niet langer in overeenstemming zijn met deze overeenkomst, mogen worden afgezet zolang de voorraad strekt, tenzij de overeenkomstsluitende partijen een ander besluit nemen.
-

**Protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Kroatië betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen**

DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN KOMEN HIERBIJ HET VOLGENDE OVEREEN:

Overeenkomstig artikel 15, onder b), van de overeenkomst, worden als kleine hoeveelheden wijn beschouwd:

1. hoeveelheden in geëtiketteerde recipiënten van ten hoogste 5 liter, die zijn voorzien van een sluiting welke niet opnieuw kan worden gebruikt, voor zover de totale vervoerde hoeveelheid, ook wanneer deze uit verscheidene afzonderlijke partijen bestaat, niet meer dan 10 liter bedraagt;
2. a) hoeveelheden van ten hoogste 10 liter die deel uitmaken van de persoonlijke bagage van reizigers;  
b) hoeveelheden van ten hoogste 10 liter die door een particulier worden verzonden naar een andere particulier;  
c) hoeveelheden die tot de verhuisboedel van particulieren behoren;  
d) hoeveelheden die worden ingevoerd voor wetenschappelijke of technische experimenten, tot een maximumhoeveelheid van 1 hectoliter;  
e) hoeveelheden die worden ingevoerd voor diplomatieke vertegenwoordigingen, consulaten en daarmee gelijkgestelde instanties, en die onder de daarvoor geldende douanevrijstellingsregeling vallen;  
f) hoeveelheden die op internationale vervoermiddelen als boordprovisie worden gehouden.

De in punt 1 genoemde vrijstelling mag niet worden gecumuleerd met één of meer van de in punt 2 genoemde vrijstellingen.

---

## BESLUIT VAN DE RAAD

van 4 december 2001

**betreffende de sluiting van een Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken**

(2001/920/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, met name op artikel 133, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, en artikel 300, lid 4,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds <sup>(1)</sup> (hierna „de Europa-overeenkomst” genoemd) is op 1 februari 1999 in werking getreden.
- (2) De Commissie en de Republiek Slovenië hebben de onderhandelingen over de nieuwe wederzijdse handelsconcessies voor bepaalde wijnen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van benamingen van wijn en aanduidingen van gedistilleerde dranken overeenkomstig de op 17 april 1996 door de Raad goedgekeurde richtsnoeren afgesloten. Ter wille van de samenhang met de regelingen voor de andere kandidaat-lidstaten moeten de resultaten van deze onderhandelingen worden opgenomen in de Europa-overeenkomst in de vorm van een aanvullend protocol.
- (3) Het is dienstig dat de Commissie, bijgestaan door het bij artikel 248 bis van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek <sup>(2)</sup> ingestelde Comité douanewetboek, verordeningen ter uitvoering van de preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen vaststelt, niettegenstaande artikel 62 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt <sup>(3)</sup>. De Commissie moet in de uitvoeringsverordeningen de wijzigingen en aanpassingen op technisch gebied aanbrengen die ingevolge nieuwe preferentiële overeenkomsten, protocollen, briefwisselingen of andere akten tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Slovenië of wijzigingen van de Gecombineerde Nomenclatuur en de Taric-codes nodig zijn.
- (4) Om de uitvoering van sommige bepalingen van het protocol te vergemakkelijken, moet de Commissie worden gemachtigd om namens de Gemeenschap

besluiten te nemen tot wijziging van de lijsten en protocollen bij de Overeenkomst betreffende wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen (bijlage II bij het protocol) en bij de Overeenkomst betreffende wederzijdse erkenning, bescherming en controle van aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken (bijlage III bij het protocol). De Commissie moet daarin worden bijgestaan door het bij artikel 74 van Verordening (EG) nr. 1493/91 ingestelde Comité van beheer voor wijn, respectievelijk door het bij artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 1576/89 van de Raad van 29 mei 1989 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de aanduiding en de aanbiedingsvorm van gedistilleerde dranken ingestelde Uitvoeringscomité voor gedistilleerde dranken <sup>(4)</sup> en door het bij artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 1601/1999 van de Raad van 10 juni 1991 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de aanduiding en de aanbiedingsvorm van gearomatiseerde wijn en gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwproducten <sup>(5)</sup> ingestelde Uitvoeringscomité.

- (5) De voor de uitvoering van dit besluit vereiste maatregelen worden vastgesteld overeenkomstig Besluit 1999/468/EG van de Raad van 28 juni 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de uitoefening van de aan de Commissie verleende uitvoeringsbevoegdheden <sup>(6)</sup>,

BESLUIT:

## Artikel 1

Het „Aanvullend Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken”, hierna „het protocol” genoemd, wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

<sup>(1)</sup> PB L 51 van 26.2.1999, blz. 3.

<sup>(2)</sup> PB L 302 van 19.10.1992, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2700/2000 (PB L 311 van 12.12.2000, blz. 17).

<sup>(3)</sup> PB L 179 van 14.7.1999, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2826/2000 (PB L 328 van 23.12.2000, blz. 2).

<sup>(4)</sup> PB L 160 van 12.6.1989, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3378/1994 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 366 van 31.12.1994, blz. 1).

<sup>(5)</sup> PB L 149 van 14.6.1991, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2061/96 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 277 van 30.10.1996, blz. 1).

<sup>(6)</sup> PB L 184 van 17.7.1999, blz. 23.

De tekst van het protocol is aan dit besluit gehecht.

#### Artikel 2

1. De voorzitter van de Raad is gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is het protocol namens de Gemeenschap te ondertekenen, waarmee de instemming van de Gemeenschap om door het protocol gebonden te zijn tot uiting wordt gebracht.

2. De voorzitter van de Raad geeft namens de Gemeenschap kennis van de in artikel 3 bedoelde goedkeuring.

#### Artikel 3

De in bijlage I bij het protocol genoemde bepalingen voor de toepassing van de tariefcontingenten voor bepaalde wijnen, alsmede de wijzigingen en de aanpassingen op technisch gebied van de uitvoeringsverordeningen die ingevolge wijzigingen van de codes van de Gecombineerde Nomenclatuur en van Taric, of het sluiten van nieuwe overeenkomsten, protocollen, briefwisselingen of andere overeenkomsten tussen de Gemeenschap en de Republiek Slovenië nodig zijn, worden overeenkomstig de procedure van artikel 4, lid 2, van dit besluit, door de Commissie aangenomen, onverminderd artikel 62 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad.

#### Artikel 4

1. De Commissie wordt bijgestaan door het bij artikel 248 bis van Verordening (EEG) nr. 2913/92 ingestelde Comité douanewetboek.

2. Wanneer naar dit artikel wordt verwezen, zijn de artikelen 4 en 7 van Besluit 1999/468/EG van toepassing.

De in artikel 4, lid 3, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn wordt vastgesteld op drie maanden.

3. Het comité stelt zijn reglement van orde vast.

#### Artikel 5

1. Ter fine van de besluiten van het Associatiecomité tot opstelling van de lijsten van beschermde benamingen bedoeld in artikel 4, lid 7, en artikel 14, lid 2, onder a), van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen, wordt het standpunt van de Gemeenschap op voorstel van de Commissie met gekwalificeerde meerderheid door de Raad vastgesteld.

2. Onverminderd lid 1 en ter fine van de artikelen 13 en 14 van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen, sluit de Commissie de nodige akten van wijziging van de lijsten en het protocol bij de overeenkomst volgens de procedure van artikel

6, lid 2, van dit besluit. Voor alle overige gevallen die onder die artikelen vallen, wordt het standpunt van de Gemeenschap vastgesteld en gepresenteerd door de Commissie.

#### Artikel 6

1. De Commissie wordt bijgestaan door het bij artikel 74 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 ingestelde Comité van beheer voor wijn.

2. Wanneer naar dit artikel wordt verwezen, zijn de artikelen 4 en 7 van Besluit 1999/468/EG van toepassing.

De in artikel 4, lid 3, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn wordt vastgesteld op één maand.

3. Het comité stelt zijn reglement van orde vast.

#### Artikel 7

1. Ter fine van de besluiten van het Associatiecomité tot vaststelling van de lijsten van beschermde aanduidingen bedoeld in artikel 4, lid 5, en artikel 14, lid 2, onder a), van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken, wordt het standpunt van de Gemeenschap op voorstel van de Commissie met gekwalificeerde meerderheid door de Raad vastgesteld.

2. Onverminderd lid 1 en ter fine van de artikelen 13 en 14 van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken, sluit de Commissie de nodige akten van wijziging van delijsten en het protocol bij de overeenkomst volgens de procedure van artikel 8, lid 2, van dit besluit. Voor alle overige gevallen die onder die artikelen vallen, wordt het standpunt van de Gemeenschap vastgesteld en gepresenteerd door de Commissie.

#### Artikel 8

1. De Commissie wordt bijgestaan door het bij artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 1576/89 ingestelde Uitvoeringscomité voor gedistilleerde dranken en door het bij artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 1601/91 ingestelde Uitvoeringscomité voor gearomatiseerde wijnen, gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwproducten.

2. Wanneer naar dit artikel wordt verwezen, zijn de artikelen 5 en 7 van Besluit 1999/468/EG van toepassing.

De in artikel 5, lid 6, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn wordt vastgesteld op één maand.

3. De comités stellen hun reglementen van orde vast.

*Artikel 9*

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 4 december 2001.

*Voor de Raad*

*De voorzitter*

D. REYNDERS

---

**AANVULLEND PROTOCOL**

**tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds, om rekening te houden met de uitkomst van de onderhandelingen tussen de partijen over wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen, de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen en de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken**

DE EUROPESE GEMEENSCHAP, hierna „de Gemeenschap” te noemen,

enerzijds, en

DE REPUBLIEK SLOVENIË, hierna „Slovenië” te noemen,

anderzijds,

hierna „de overeenkomstsluitende partijen” te noemen,

OVERWEGENDE dat de Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds (hierna „de Europa-overeenkomst” te noemen) op 10 juni 1996 in Luxemburg is ondertekend en op 1 februari 1999 in werking is getreden,

OVERWEGENDE dat in een gezamenlijke intentieverklaring die aan de Europa-overeenkomst is gehecht en die op 10 juni 1996 is ondertekend, beide overeenkomstsluitende partijen overeengekomen zijn „te onderhandelen over een afzonderlijke wijnovereenkomst op wederkerige basis die tijdig zal worden gesloten om tegelijk met de overeenkomst (interim-overeenkomst) in werking te kunnen treden”,

OVERWEGENDE dat de overeenkomstsluitende partijen op deze basis onderhandelingen zijn aangegaan en overeenstemming hebben bereikt,

OVERWEGENDE dat ter wille van de samenhang met de regelingen voor de andere kandidaat-lidstaten de resultaten van deze onderhandelingen moeten worden opgenomen in de Europa-overeenkomst in de vorm van een aanvullend protocol,

OVERWEGENDE dat dit protocol betreffende wijnen en gedistilleerde dranken op 1 januari 2002 in werking moet treden,

OVERWEGENDE dat het daartoe noodzakelijk is de bepalingen van dit protocol zo snel mogelijk toe te passen,

VERLANGENDE de voorwaarden voor de handel in wijnen, gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken op hun respectieve markten te verbeteren volgens de beginselen van kwaliteit, wederzijds voordeel en wederkerigheid,

GELET OP het belang dat beide overeenkomstsluitende partijen hebben bij de wederzijdse bescherming en controle van wijnbenamingen en aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken,

BESLOTEN HEBBEND in onderling overleg vast te stellen welke aanpassingen in de handelsaspecten van de Europa-overeenkomst op het gebied van de landbouw moeten worden aangebracht,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

*Artikel 1*

Dit protocol omvat de volgende elementen:

1. een overeenkomst betreffende wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen (bijlage I bij dit protocol);
2. een overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen (bijlage II bij dit protocol);
3. een overeenkomst betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken (bijlage III bij dit protocol).

De lijsten bedoeld in artikel 5 van de onder 2) genoemde overeenkomst en in artikel 5 van de onder 3) genoemde overeenkomst, worden in een later stadium opgesteld en overeenkomstig de procedure van artikel 13, respectievelijk artikel 14 van die overeenkomsten goedgekeurd.

*Artikel 2*

Dit protocol en de bijlagen erbij vormen een integrerend bestanddeel van de Europa-overeenkomst.

*Artikel 3*

Dit protocol wordt door de Gemeenschap en de Republiek Slovenië volgens hun eigen procedures goedgekeurd. De overeenkomstsluitende partijen nemen de nodige maatregelen voor de uitvoering van dit protocol.

De overeenkomstsluitende partijen geven elkaar kennis van de voltooiing van de procedures overeenkomstig de eerste alinea.

*Artikel 4*

Onder voorbehoud van de voltooiing van de in artikel 3 bedoelde procedures, treedt dit protocol in werking op 1 januari 2002.

*Artikel 5*

Dit protocol wordt in tweevoud opgesteld in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Sloveense, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle taalversies gelijkelijk authentiek.

Hecho en Ljubljana, el siete de diciembre del dos mil uno.

Udfærdiget i Ljubljana, den syvende december to tusind og en.

Geschehen zu Ljubljana am siebten Dezember zweitausendundeins.

Έγινε στη Λιουμπλιάνα, στις επτά Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες ένα.

Done in Ljubljana on the seventh day of December in the year two thousand and one.

Fait à Ljubljana, le sept décembre deux mille un.

Fatto a Lubiana, addì sette dicembre duemilauno.

Gedaan te Ljubljana, de zevende december tweeduizendeneen.

Feito em Liubliana, em sete de Dezembro de dois mil e um.

Tehty Ljubljanassa, seitsemäntenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattayksi.

Som skedde i Ljubljana den sjunde december tjugohundraett.

V Ljubljana, sedmega decembra dva tisoč ena.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

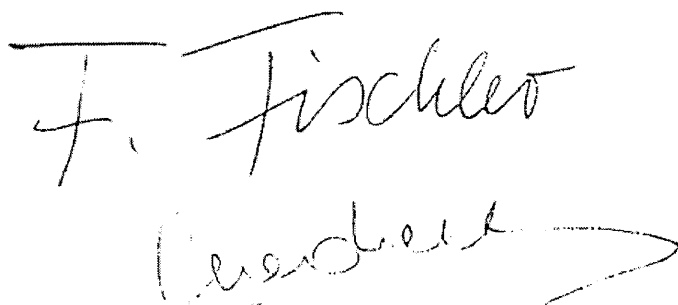
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

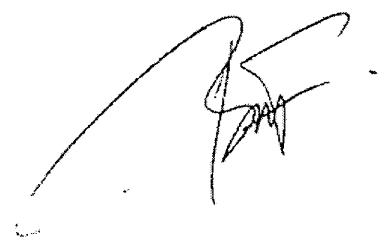
Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

Handwritten signature of J. Fischer in black ink.

Za Republiko Slovenijo

Handwritten signature in black ink, likely representing the Slovenian Republic.

—

## BIJLAGE I

## OVEREENKOMST

**tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Slovenië betreffende wederzijdse preferentiële handelsconcessies voor bepaalde wijnen**

1. Voor invoer in de Gemeenschap van de volgende producten van oorsprong uit de Republiek Slovenië gelden de volgende concessies:

| GN-code    | Omschrijving               | Toe te passen recht | Hoeveelheden 2002 (hl) | Jaarlijkse verhoging (hl) | Specifieke bepalingen             |
|------------|----------------------------|---------------------|------------------------|---------------------------|-----------------------------------|
| ex 2204 10 | Mousserende kwaliteitswijn | vrij                | 16 000                 | 4 800                     | ( <sup>1</sup> ) ( <sup>2</sup> ) |
| ex 2204 21 | Wijn van verse druiven     |                     |                        |                           |                                   |
| ex 2204 29 | Wijn van verse druiven     | vrij                | 32 000                 | 0                         | ( <sup>2</sup> )                  |

(<sup>1</sup>) Op voorwaarde dat in het voorgaande jaar ten minste 80 % van de in aanmerking komende hoeveelheid is gebruikt, wordt de jaarlijkse verhoging toegepast totdat de som van het contingent voor de posten ex 2204 10 en ex 2204 21 en van het contingent voor post ex 2204 29 maximaal 72 000 hl bereikt.

(<sup>2</sup>) Op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen kan overleg worden gepleegd om de contingenten aan te passen door hoeveelheden van het contingent voor post ex 2204 29 over te hevelen naar de contingenten voor de posten ex 2204 10 en ex 2204 21.

2. De Gemeenschap past een preferentieel nulrecht toe binnen de in punt 1 genoemde tariefcontingenten, op voorwaarde dat de Republiek Slovenië geen exportsubsidie verleent voor de uitvoer van deze hoeveelheden.

3. Voor invoer in de Republiek Slovenië van de volgende producten van oorsprong uit de Gemeenschap gelden de volgende concessies:

| Code van het Sloveense douanetarief | Omschrijving               | Toe te passen recht | Hoeveelheden 2002 (hl) | Jaarlijkse verhoging (hl) | Specifieke bepalingen |
|-------------------------------------|----------------------------|---------------------|------------------------|---------------------------|-----------------------|
| ex 2204 10                          | Mousserende kwaliteitswijn | vrij                | 12 000                 | 1 200                     | ( <sup>1</sup> )      |
| ex 2204 21                          | Wijn van verse druiven     |                     |                        |                           |                       |

(<sup>1</sup>) Op voorwaarde dat in het voorgaande jaar ten minste 80 % van de in aanmerking komende hoeveelheid is gebruikt, wordt de jaarlijkse verhoging toegepast totdat het contingent een maximum van 15 000 hl bereikt.

4. De Republiek Slovenië past een preferentieel nulrecht toe binnen de in punt 3 genoemde tariefcontingenten, op voorwaarde dat de Gemeenschap geen exportsubsidie verleent voor de uitvoer van deze hoeveelheden.

5. Deze overeenkomst betreft wijn

- a) die is geproduceerd uit verse druiven die uitsluitend op het grondgebied van de betrokken overeenkomstsluitende partij zijn geproduceerd en geogst, en
- b) i) die, wanneer het gaat om wijn van oorsprong uit de EU, geproduceerd is overeenkomstig de regels inzake oenologische procédés en behandelingen van titel V van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt (<sup>1</sup>);
- ii) die, wanneer het gaat om wijn van oorsprong uit de Republiek Slovenië, geproduceerd is overeenkomstig de regels inzake oenologische procédés en behandelingen volgens de wetgeving van dat land. Die oenologische regels moeten in overeenstemming zijn met de communautaire wetgeving.

(<sup>1</sup>) PB L 179 van 14.7.1999, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2826/2000 (PB L 328 van 23.12.2000, blz. 2).

6. Voor de invoer van wijn op grond van de volgens deze overeenkomst verleende concessies is een certificaat vereist dat is afgegeven door een door beide partijen erkende officiële instantie die voorkomt op de gezamenlijk opgestelde lijsten, ten bewijze dat de betrokken wijn aan punt 5, onder b), voldoet.
  7. De overeenkomstsluitende partijen onderzoeken de mogelijkheden om elkaar verdere concessies te verlenen, rekening houdend met de ontwikkeling van de handel in wijn tussen de overeenkomstsluitende partijen.
  8. De overeenkomstsluitende partijen zorgen ervoor dat de wederzijds verleende voordelen niet door andere maatregelen worden doorkruist.
  9. Op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen vindt overleg plaats over elk probleem in verband met de toepassing van deze overeenkomst.
  10. Deze overeenkomst is van toepassing enerzijds op het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag vastgestelde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van de Republiek Slovenië.
-

## BIJLAGE II

## OVEREENKOMST

## tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Slovenië betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen

## Artikel 1

## Doelstellingen

1. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen om, volgens de beginselen van niet-discriminatie en wederkerigheid, de benamingen van wijnen van oorsprong uit hun grondgebied op de in deze overeenkomst vastgestelde voorwaarden te erkennen, te beschermen en te controleren.
2. De overeenkomstsluitende partijen nemen alle algemene en specifieke maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat de in deze overeenkomst vastgestelde verplichtingen worden nagekomen en dat de doelstellingen van deze overeenkomst worden bereikt.

## Artikel 2

## Werkingsfeer en betrokken producten

Deze overeenkomst is van toepassing op wijn die valt onder code 2204 van het op 14 juni 1983 in Brussel ondertekende Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen („Geharmoniseerd Systeem”).

## Artikel 3

## Definities

Voor de toepassing van deze overeenkomst en tenzij uitdrukkelijk anders is vermeld, wordt verstaan onder:

- a) „wijn van oorsprong uit”, gevolgd door de naam van een van de overeenkomstsluitende partijen: wijn die op het grondgebied van de betrokken partij is geproduceerd uit druiven die uitsluitend op haar grondgebied zijn geoogst;
- b) „geografische aanduiding”: elke aanduiding, met inbegrip van oorsprongsbenamingen, in de zin van artikel 22, lid 1, van de Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom (hierna „de TRIPS-overeenkomst” genoemd), die door de wetten of de regelgeving van een overeenkomstsluitende partij is erkend voor de omschrijving en de presentatie van wijn van oorsprong uit haar grondgebied;
- c) „traditionele uitdrukking”: een van oudsher gebruikte benaming, zoals in de bijlage nader aangegeven, die vooral betrekking heeft op de productiemethode of de kwaliteit, de kleur of het type van de wijn, die voldoende kenmerkend is en/of een gevestigde faam bezit, en die in de wetgeving of de regelgeving van een overeenkomstsluitende partij is erkend voor de omschrijving en de presentatie van die wijn van oorsprong uit het grondgebied van die partij;
- d) „beschermd benaming”: een geografische aanduiding of een traditionele uitdrukking als bedoeld onder respectievelijk b) en c), die krachtens deze overeenkomst beschermd is;

- e) „gelijkluidend”: wanneer voor verschillende plaatsen van oorsprong, of voor verschillende wijnen van oorsprong uit de respectieve grondgebieden van de overeenkomstsluitende partijen identieke beschermde benamingen worden gebruikt, of beschermde benamingen die zo sterk op elkaar lijken dat verwarring kan ontstaan;
- f) „omschrijving”: de bewoordingen die voor de beschrijving van een wijn worden gebruikt in de etikettering ervan, in de documenten die die wijn tijdens het vervoer vergezellen, in handelsdocumenten en met name in facturen en leveringsbonnen, alsmede in reclame;
- g) „etikettering”: alle omschrijvingen en andere verwijzingen, tekens, beeldmerken of handelsmerken die ter identificatie van een wijn op de recipiënt worden aangebracht, inclusief op de verzegeling of het eraan gehechte label en het omhulsel van de hals van flessen;
- h) „presentatie”: de op recipiënten, inclusief de sluiting, de etikettering en de verpakking gebruikte woorden en tekens;
- i) „verpakking”: het beschermende omhulsel, zoals papier, allerhande omhulsels van stro, kartons en kisten, die worden gebruikt bij het vervoer van een of meer recipiënten en/of voor de presentatie ervan met het oog op de verkoop aan de eindverbruiker;
- j) „handelsmerk”:
  - een overeenkomstig de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij geregistreerd handelsmerk,
  - een bij de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij erkend handelsmerk van gewoonterecht, en
  - een genoegzaam bekend handelsmerk als bedoeld in artikel 6 bis van het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom (1967).

## TITEL I

## WEDERZIJDSE BESCHERMING VAN WIJNBENAMINGEN

## Artikel 4

## Beginselen

1. Onverminderd de artikelen 22 en 23 van de in bijlage 1 C bij de Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie opgenomen TRIPS-overeenkomst, nemen de overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig deze overeenkomst alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de in artikel 5 bedoelde benamingen die worden gebruikt voor de omschrijving en presentatie van wijnen van oorsprong uit het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen, wederzijds worden beschermd. Daartoe stelt elke overeenkomstsluitende partij de passende rechtsmiddelen ter beschikking van de belanghebbenden om een doeltreffende bescherming te garanderen en te voorkomen dat een geografische aanduiding of traditionele uitdrukking wordt gebruikt voor wijnen die geen recht hebben op deze aanduiding of uitdrukking.

2. In Slovenië worden de beschermde benamingen van de Gemeenschap:

- a) uitsluitend gebruikt voor de wijnen van oorsprong uit de Gemeenschap waarop zij van toepassing zijn, en
- b) alleen gebruikt onder de in de wet- en regelgeving van de Gemeenschap vastgestelde voorwaarden.

3. In de Gemeenschap worden de beschermde benamingen van Slovenië:

- a) uitsluitend gebruikt voor de wijnen van oorsprong uit Slovenië waarop zij van toepassing zijn, en
- b) alleen gebruikt onder de in de wet- en regelgeving van Slovenië vastgestelde voorwaarden.

4. De bescherming waarin bij deze overeenkomst wordt voorzien, behelst met name het verbod beschermde benamingen te gebruiken voor wijnen die niet van oorsprong zijn uit het aangegeven geografische gebied of uit de plaats waar de traditionele uitdrukking wordt gebruikt, zelfs wanneer:

- de werkelijke oorsprong van de wijnen is aangegeven;
- de betrokken geografische aanduiding in een andere taal is vertaald;
- deze benaming vergezeld gaat van uitdrukkingen als „genre”, „type”, „wijze”, „imitatie”, „methode” of soortgelijke uitdrukkingen.

5. Bij gelijkkluidende geografische aanduidingen geldt het volgende:

- a) wanneer op grond van deze overeenkomst beschermde benamingen gelijkkluidend zijn, wordt elke benaming beschermd, voor zover ze van oudsher en constant is gebruikt en de consument niet wordt misleid ten aanzien van de werkelijke oorsprong van de wijn;
- b) wanneer een op grond van deze overeenkomst beschermde aanduiding gelijkkluidend is met de naam van een geografisch gebied dat buiten het grondgebied van de partijen is gelegen, mag die naam worden gebruikt om een wijn die is geproduceerd in het geografisch gebied waarnaar de naam verwijst, te omschrijven en te presenteren, op voorwaarde dat de naam van oudsher en constant voor dit product is gebruikt, dat het gebruik ervan voor dat doel door het land van oorsprong is gereguleerd en dat aan de consument niet ten onrechte de indruk wordt gegeven dat de wijn van oorsprong is uit het grondgebied van de betrokken partij.

6. Bij gelijkkluidende traditionele uitdrukkingen geldt het volgende:

- a) wanneer op grond van deze overeenkomst beschermde uitdrukkingen gelijkkluidend zijn, wordt elke uitdrukking beschermd, voor zover deze van oudsher en constant is gebruikt en de consument niet wordt misleid ten aanzien van de werkelijke oorsprong van de wijn;
- b) wanneer een op grond van deze overeenkomst beschermde uitdrukking gelijkkluidend is met de naam die wordt gebruikt voor een wijn die niet van oorsprong is uit het grondgebied van de partijen, mag die naam worden gebruikt om deze wijn te omschrijven en te presenteren, op voorwaarde dat de naam hiervoor van oudsher en constant is gebruikt, dat het gebruik ervan voor dit doel door het land van

oorsprong is gereguleerd en dat aan de consument niet ten onrechte de indruk wordt gegeven dat de wijn van oorsprong is uit het grondgebied van de betrokken partij.

7. Het Associatiecomité kan bij besluit praktische regels voor het gebruik vaststellen waardoor de in de leden 5 en 6 bedoelde gelijkkluidende aanduidingen of uitdrukkingen van elkaar kunnen worden onderscheiden, waarbij er rekening mee wordt gehouden dat de betrokken producenten billijk moeten worden behandeld en de consumenten niet mogen worden misleid.

8. De bepalingen van deze overeenkomst mogen in geen geval afbreuk doen aan het recht van personen om in de handel hun naam of de naam van de bedrijfsvoorganger te gebruiken, tenzij dat op een zodanige manier gebeurt dat de consumenten worden misleid.

9. Geen enkele bepaling van deze overeenkomst verplicht een overeenkomstsluitende partij ertoe een geografische aanduiding of traditionele uitdrukking van de andere overeenkomstsluitende partij die in het land van oorsprong niet of niet meer beschermd wordt of die in dat land in onbruik is geraakt, te beschermen.

10. De overeenkomstsluitende partijen zien ervan af zich te beroepen op het bepaalde in artikel 24, leden 4 tot en met 7, van de TRIPS-overeenkomst om de bescherming van een benaming van de andere partij voor een onder deze overeenkomst vallend product te weigeren.

#### Artikel 5

##### Beschermde benamingen

Wat wijnen betreft, zijn de volgende benamingen beschermd:

- a) voor wijnen van oorsprong uit de Gemeenschap:
  - verwijzingen naar de naam van de lidstaat van oorsprong van de wijnen,
  - de geografische aanduidingen en traditionele uitdrukkingen vermeld in de daartoe opgestelde lijsten;
- b) voor wijnen van oorsprong uit Slovenië:
  - de naam „Slovenië” of andere namen die dat land aanduiden,
  - de geografische aanduidingen en traditionele uitdrukkingen vermeld in de daartoe opgestelde lijsten.

#### Artikel 6

##### Handelsmerken

1. Registratie van een handelsmerk voor wijn dat een op grond van deze overeenkomst beschermde benaming is of bevat wordt geweigerd of, op verzoek van een betrokken partij, ongeldig verklaard indien:

- de betrokken wijn niet van oorsprong is uit de plaats waarnaar de geografische aanduiding verwijst, of, eventueel,
- de betrokken wijn geen wijn is waarvoor de traditionele uitdrukking mag worden gebruikt.

2. Een handelsmerk dat uiterlijk op 31 december 1995 te goeder trouw was geregistreerd mag evenwel worden gebruikt tot en met 31 december 2005, op voorwaarde dat het sinds de registratie daadwerkelijk zonder onderbreking is gebruikt.

#### Artikel 7

##### **Uitvoer**

De overeenkomstsluitende partijen nemen alle maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat, wanneer wijnen van oorsprong uit hun grondgebied worden uitgevoerd en buiten dat grondgebied worden afgezet, de in artikel 5 bedoelde beschermde benamingen van de ene overeenkomstsluitende partij niet gebruikt worden voor de omschrijving en de presentatie van een wijn van oorsprong uit het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij.

#### Artikel 8

##### **Uitbreiding van de bescherming**

Voorzover de wetgeving van de overeenkomstsluitende partijen zulks toestaat, wordt de bij deze overeenkomst geboden bescherming ook verleend aan natuurlijke personen en rechtspersonen, alsmede aan overkoepelende organisaties, verenigingen en groeperingen van producenten, handelaren of consumenten, die hun zetel op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij hebben.

#### Artikel 9

##### **Toepassing**

1. Wanneer de overeenkomstig artikel 11 aangewezen bevoegde autoriteit constateert dat de omschrijving of de presentatie van een wijn, met name op de etikettering of in officiële documenten of handelsdocumenten of in reclame, in strijd is met deze overeenkomst, nemen de overeenkomstsluitende partijen de vereiste administratieve en/of gerechtelijke maatregelen om oneerlijke concurrentie tegen te gaan of om onrechtmatig gebruik van de beschermde benaming op enigerlei andere wijze te voorkomen.

2. De in lid 1 bedoelde maatregelen worden met name in de volgende gevallen genomen:

- a) wanneer de vertaling van in de wetgeving van de Gemeenschap of Slovenië vastgestelde omschrijvingen in de taal of talen van de andere overeenkomstsluitende partij een term oplevert die aanleiding kan geven tot misverstand ten aanzien van de oorsprong, de aard of de kwaliteit van de aldus omschreven of gepresenteerde wijn;
- b) wanneer bij wijnen waarvan de benaming op grond van deze overeenkomst wordt beschermd, op de recipiënt of de verpakking, dan wel in reclame of in officiële documenten of handelsdocumenten beschrijvingen, handelsmerken, namen, opschriften of afbeeldingen zijn aangebracht die direct of indirect verkeerde of bedrieglijke informatie verschaffen omtrent de herkomst, de oorsprong, de aard, het wijnstokras of de eigenschappen van de wijn;
- c) wanneer voor de verpakking recipiënten worden gebruikt die, wat de oorsprong van de wijn betreft, misleidend zijn.

3. Toepassing van de leden 1 en 2 belet niet dat de in artikel 8 bedoelde personen en organisaties op het grondgebied van de

overeenkomstsluitende partijen de nodige stappen doen en onder meer een rechtszaak aanspannen.

#### Artikel 10

##### **Andere interne wetgeving en internationale overeenkomsten**

Tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders overeenkomen, belet deze overeenkomst niet dat de overeenkomstsluitende partijen nu of in de toekomst aan de bij deze overeenkomst beschermde benamingen een ruimere bescherming verlenen op grond van hun interne wetgeving of op grond van andere internationale overeenkomsten.

#### TITEL II

##### **CONTROLE EN WEDERZIJDSE BIJSTAND VAN DE BEVOEGDE AUTORITEITEN**

#### Artikel 11

##### **Met de toepassing belaste autoriteiten**

1. Elke overeenkomstsluitende partij wijst de autoriteiten aan die verantwoordelijk zijn voor de toepassing van deze overeenkomst. Als een overeenkomstsluitende partij meer dan één bevoegde autoriteit aanwijst, zorgt die partij voor de coördinatie van de werkzaamheden van die verschillende autoriteiten. Daarvoor wordt één enkele autoriteit aangewezen.

2. De overeenkomstsluitende partijen delen elkaar uiterlijk twee maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst de namen en adressen van de betrokken autoriteiten mee. Deze autoriteiten werken nauw en rechtstreeks met elkaar samen.

#### Artikel 12

##### **Inbreuken**

1. Indien een van de in artikel 11 bedoelde autoriteiten redenen heeft om te vermoeden:

- a) dat een wijn die tussen Slovenië en de Gemeenschap wordt of is verhandeld, niet beantwoordt aan de bepalingen van deze overeenkomst of van de wetten en regelingen van de overeenkomstsluitende partijen, en
- b) dat die inbreuk voor de andere overeenkomstsluitende partij van bijzonder belang is en aanleiding kan geven tot administratieve en/of gerechtelijke maatregelen,

stelt die autoriteit de Commissie en de betrokken autoriteit of autoriteiten van de andere overeenkomstsluitende partij hiervan onmiddellijk in kennis.

2. De overeenkomstig lid 1 te verstrekken informatie dient vergezeld te gaan van officiële documenten, handelsdocumenten of andere bescheiden, waarbij nader wordt aangegeven welke administratieve of gerechtelijke maatregelen zo nodig zullen worden genomen. Over de betrokken wijn moeten met name de volgende gegevens worden vermeld:

- a) de producent en degene die het beschikkingsrecht heeft over de betrokken wijn;
- b) de samenstelling en de organoleptische kenmerken van de betrokken wijn;
- c) de omschrijving en de presentatie ervan;
- d) bijzonderheden over de inbreuk op de bepalingen inzake de productie en het in het verkeer brengen.

## TITEL III

**BEHEER VAN DE OVEREENKOMST***Artikel 13***Werkgroep**

1. Er wordt een werkgroep opgericht, die functioneert onder auspiciën van het Subcomité landbouw en visserij.
2. De werkgroep ziet erop toe dat deze overeenkomst goed functioneert en onderzoekt alle vraagstukken die zich bij de toepassing ervan kunnen voordoen. De werkgroep kan met name aanbevelingen doen die bijdragen tot het bereiken van de doelstellingen van deze overeenkomst.

*Artikel 14***Taken van de overeenkomstsluitende partijen**

1. De overeenkomstsluitende partijen houden rechtstreeks of via de in artikel 13 genoemde werkgroep contact over alle aangelegenheden in verband met de uitvoering en het functioneren van deze overeenkomst.
2. De overeenkomstsluitende partijen moeten met name:
  - a) bij besluit van het Associatiecomité de in artikel 5 bedoelde lijsten en het protocol bij deze overeenkomst opstellen en wijzigen om rekening te houden met wijzigingen in de wetten en de regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen;
  - b) elkaar op de hoogte brengen van het voornemen nieuwe regelingen vast te stellen of bestaande regelingen te wijzigen op terreinen van openbaar belang, zoals volksgezondheid en consumentenbescherming, wanneer dit gevolgen heeft voor de wijnmarkt;
  - c) elkaar op de hoogte brengen van gerechtelijke besluiten betreffende de toepassing van deze overeenkomst en elkaar op de hoogte houden van maatregelen die op grond van dergelijke besluiten worden goedgekeurd.
3. Op grond van de bij de toepassing van de overeenkomst opgedane ervaring kan elke overeenkomstsluitende partij voorstellen doen om de werkingssfeer van de samenwerking in de wijnbouwsector uit te breiden.
4. De op basis van lid 2, onder a), genomen besluiten zijn verbindend voor de partijen, die gehouden zijn de maatregelen te nemen die nodig zijn voor de uitvoering ervan.

## TITEL IV

**ALGEMENE BEPALINGEN***Artikel 15***Doorvoer en kleine hoeveelheden**

Deze overeenkomst is niet van toepassing op wijnen die:

- a) in transitoverkeer op het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen passeren, of

- b) van oorsprong zijn uit het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen en in kleine hoeveelheden tussen de overeenkomstsluitende partijen worden verzonden overeenkomstig de voorwaarden en de procedures van het protocol.

*Artikel 16***Territoriale toepassing**

Deze overeenkomst is van toepassing enerzijds op het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag vastgestelde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van de Republiek Slovenië.

*Artikel 17***Niet-inachtneming**

1. De overeenkomstsluitende partijen plegen overleg indien een van hen van mening is dat de andere overeenkomstsluitende partij een uit deze overeenkomst voortvloeiende verplichting niet is nagekomen.
2. De overeenkomstsluitende partij die het overleg vraagt, verstrekt de andere alle gegevens die nodig zijn voor een grondig onderzoek van het betrokken geval.
3. In gevallen waarin uitstel de volksgezondheid in gevaar zou kunnen brengen of afbreuk zou kunnen doen aan de doeltreffendheid van de maatregelen om fraude te voorkomen, mogen zonder voorafgaand overleg tijdelijke beschermende maatregelen worden genomen, op voorwaarde dat onmiddellijk nadat die maatregelen zijn genomen, overleg plaatsvindt.
4. Wanneer de overeenkomstsluitende partijen tijdens het in de leden 1 en 3 bedoelde overleg niet tot overeenstemming zijn gekomen, kan de overeenkomstsluitende partij die om het overleg heeft verzocht of de in lid 3 bedoelde maatregelen heeft genomen, passende beschermende maatregelen nemen om een correcte toepassing van deze overeenkomst mogelijk te maken.

*Artikel 18***Verkoop van de bestaande voorraad**

1. Wijnen die bij de inwerkingtreding van deze overeenkomst reeds waren geproduceerd, bereid, omschreven en gepresenteerd op een wijze die in overeenstemming was met de interne wetgeving of regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen, maar die bij deze overeenkomst wordt verboden, mogen in de handel worden gebracht zolang de voorraad strekt.
2. Wijnen die zijn geproduceerd, bereid, omschreven en gepresenteerd in overeenstemming met deze overeenkomst, maar waarvan de productie, bereiding, omschrijving en presentatie als gevolg van een wijziging van de overeenkomst niet langer in overeenstemming zijn met deze overeenkomst, mogen worden afgezet zolang de voorraad strekt, tenzij de overeenkomstsluitende partijen een ander besluit nemen.

**Protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Slovenië betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van wijnbenamingen**

DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN KOMEN HIERBIJ HET VOLGENDE OVEREEN:

Overeenkomstig artikel 15, onder b), van de overeenkomst, worden als kleine hoeveelheden wijn beschouwd:

1. hoeveelheden in geëtiketteerde recipiënten van ten hoogste 5 liter, die zijn voorzien van een sluiting welke niet opnieuw kan worden gebruikt, voor zover de totale vervoerde hoeveelheid, ook wanneer deze uit verscheidene afzonderlijke partijen bestaat, niet meer dan 50 liter bedraagt;
2. a) hoeveelheden van ten hoogste 30 liter die deel uitmaken van de persoonlijke bagage van reizigers;  
b) hoeveelheden van ten hoogste 30 liter die door een particulier worden verzonden naar een andere particulier;  
c) hoeveelheden die tot de verhuisboedel van particulieren behoren;  
d) hoeveelheden die worden ingevoerd voor wetenschappelijke of technische experimenten, tot een maximumhoeveelheid van 1 hectoliter;  
e) hoeveelheden die worden ingevoerd voor diplomatieke vertegenwoordigingen, consulaten en daarmee gelijkgestelde instanties, en die onder de daarvoor geldende douanevrijstellingsregeling vallen;  
f) hoeveelheden die op internationale vervoermiddelen als boordprovisie worden gehouden.

De in punt 1 genoemde vrijstelling mag niet worden gecumuleerd met één of meer van de in punt 2 genoemde vrijstellingen.

---

## BIJLAGE III

## OVEREENKOMST

**tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Slovenië betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken**

## Artikel 1

**Doelstellingen**

1. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen om, volgens de beginselen van niet-discriminatie en wederkerigheid de aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit hun grondgebied op de in deze overeenkomst vastgestelde voorwaarden te erkennen, te beschermen en te controleren.

2. De overeenkomstsluitende partijen nemen alle algemene en specifieke maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat de in deze overeenkomst vastgestelde verplichtingen worden nagekomen en dat de doelstellingen van deze overeenkomst worden bereikt.

## Artikel 2

**Werkingsfeer en betrokken producten**

Deze overeenkomst is van toepassing op de volgende producten:

## a) gedistilleerde dranken:

— zoals gedefinieerd, voor de Gemeenschap, in Verordening (EEG) nr. 1576/89 van de Raad van 29 mei 1989 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de aanduiding en de aanbiedingsvorm van gedistilleerde dranken <sup>(1)</sup>,

— zoals gedefinieerd, voor Slovenië, in de regelgeving betreffende de kwaliteit van alcoholhoudende en gedistilleerde dranken (Staatsblad van de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië nr. 16/88 en nr. 63/88), die vallen onder code 2208 van het op 14 juni 1983 in Brussel ondertekende Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen;

## b) gearomatiseerde wijnen, gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwproducten, hierna „gearomatiseerde dranken” genoemd:

— zoals gedefinieerd, voor de Gemeenschap, in Verordening (EEG) nr. 1601/91 van de Raad van 10 juni 1991 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de aanduiding en de aanbiedingsvorm van gearomatiseerde wijnen, gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwproducten <sup>(2)</sup>,

— zoals gedefinieerd, voor Slovenië, in de regelgeving betreffende de kwaliteit van alcoholhoudende en gedistilleerde dranken (Staatsblad van de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië nr. 17/81 en nr. 14/89),

die vallen onder de codes 2205 en ex 2206 van het op 14 juni 1983 in Brussel ondertekende Internationaal Verdrag betreffende het geharmoniseerde systeem inzake de omschrijving en de codering van goederen.

## Artikel 3

**Definities**

Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt verstaan onder:

- a) „gedistilleerde drank van oorsprong uit”, gevolgd door de naam van een van de overeenkomstsluitende partijen: een gedistilleerde drank die op het grondgebied van die partij is geproduceerd;
- b) „gearomatiseerde drank van oorsprong uit”, gevolgd door de naam van een van de overeenkomstsluitende partijen: een gearomatiseerde drank die op het grondgebied van die partij is geproduceerd;
- c) „omschrijving”: de bewoordingen die worden gebruikt in de etikettering en, in voorkomend geval, in de documenten die de gedistilleerde of gearomatiseerde dranken tijdens het vervoer vergezellen, in handelsdocumenten, en met name in facturen en leveringsbonnen, alsmede in reclame;
- d) „gelijkluidend”: wanneer voor verschillende plaatsen van oorsprong, of voor verschillende gedistilleerde of gearomatiseerde dranken van oorsprong uit de respectieve grondgebieden van de overeenkomstsluitende partijen identieke beschermde benamingen worden gebruikt, of beschermde benamingen die zo sterk op elkaar lijken dat verwarring kan ontstaan;
- e) „etikettering”: alle omschrijvingen en andere verwijzingen, tekens, symbolen, afbeeldingen of handelsmerken die ter identificatie van de gedistilleerde of gearomatiseerde drank op de recipiënt worden aangebracht, inclusief op de verzegeling of het eraan gehechte label en het omhulsel van de hals van flessen;
- f) „presentatie”: de op recipiënten, inclusief de sluiting, de etikettering en de verpakking gebruikte woorden en tekens;
- g) „verpakking”: het beschermende omhulsel, zoals papier, allerhande omhulsels van stro, kartons en kisten, die worden gebruikt bij het vervoer van een of meer recipiënten en/of voor de presentatie ervan met het oog op de verkoop aan de eindverbruiker;

<sup>(1)</sup> PB L 160 van 12.6.1989, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3378/94 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 366 van 3.12.1994, blz. 1).

<sup>(2)</sup> PB L 149 van 14.6.1991, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2061/96 (PB L 277 van 30.10.1996, blz. 1).

h) „handelsmerk”:

- een overeenkomstig de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij geregistreerd handelsmerk,
- een bij de wetgeving van een overeenkomstsluitende partij erkend handelsmerk van gewoonterecht, en
- een genoegzaam bekend handelsmerk als bedoeld in artikel 6 bis van het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom (1967).

#### TITEL I

### WEDERZIJDE BESCHERMING VAN AANDUIDINGEN VAN GEDISTILLEERDE DRANKEN EN GEAROMATISEERDE DRANKEN

#### Artikel 4

##### Beginselen

1. Onverminderd de artikelen 22 en 23 van de in bijlage 1C bij de Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie opgenomen Overeenkomst inzake de Handelsaspecten van de Intellectuele Eigendom (hierna „TRIPS-overeenkomst” genoemd), nemen de partijen overeenkomstig deze overeenkomst alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de in artikel 5 bedoelde aanduidingen die worden gebruikt voor de omschrijving van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen, wederzijds worden beschermd. Daartoe stelt elke partij de passende rechtsmiddelen ter beschikking van de belanghebbenden om te voorkomen dat een aanduiding wordt gebruikt voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die niet van oorsprong zijn uit het in de betrokken aanduiding aangegeven geografische gebied of uit de plaats waar de betrokken aanduiding traditioneel wordt gebruikt.

2. In Slovenië worden de beschermde aanduidingen van de Gemeenschap:

- alleen gebruikt onder de in de wetgeving van de Gemeenschap vastgestelde voorwaarden, en
- uitsluitend gebruikt voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit de Gemeenschap waarop zij van toepassing zijn.

3. In de Gemeenschap worden de beschermde aanduidingen van Slovenië:

- alleen gebruikt onder de in de wetgeving van Slovenië vastgestelde voorwaarden, en
- uitsluitend gebruikt voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van oorsprong uit Slovenië waarop zij van toepassing zijn.

4. De bescherming waarin bij deze overeenkomst wordt voorzien, behelst met name het verbod beschermde aanduidingen te gebruiken voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die niet van oorsprong zijn uit het in de betrokken aanduiding aangegeven geografische gebied of uit de plaats waar de betrokken aanduiding traditioneel wordt gebruikt, zelfs wanneer:

- de werkelijke oorsprong van de gedistilleerde dranken en de gearomatiseerde dranken is aangegeven,
- de betrokken geografische aanduiding in een andere taal is vertaald,
- deze benaming vergezeld gaat van uitdrukkingen als „genre”, „type”, „wijze”, „imitatie”, „methode” of soortgelijke uitdrukkingen.

5. Bij gelijkkluidende aanduidingen voor gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken wordt elke aanduiding beschermd. Het Associatiecomité kan bij besluit de praktische voorwaarden vaststellen om te bepalen hoe de betrokken gelijkkluidende aanduidingen van elkaar moeten worden onderscheiden, waarbij zij er rekening mee houden dat de betrokken producenten billijk moeten worden behandeld en de consumenten niet mogen worden misleid.

6. De bepalingen van deze overeenkomst mogen in geen geval afbreuk doen aan het recht van personen om in de handel hun naam of de naam van de bedrijfsvoorganger te gebruiken, mits dat op een zodanige manier gebeurt dat de consumenten niet worden misleid.

7. Geen enkele bepaling van deze overeenkomst verplicht een partij ertoe een aanduiding van de andere partij die in het land van oorsprong niet of niet meer beschermd wordt of die in dat land in onbruik is geraakt, te beschermen.

8. De overeenkomstsluitende partijen zien ervan af zich te beroepen op het bepaalde in artikel 24, leden 4 tot en met 7, van de TRIPS-overeenkomst om de bescherming van aanduidingen van de andere partij te weigeren.

#### Artikel 5

##### Beschermde aanduidingen

De volgende aanduidingen zijn beschermd:

- a) ten aanzien van gedistilleerde dranken van oorsprong uit de Gemeenschap, de in lijst 1 opgenomen aanduidingen;
- b) ten aanzien van gedistilleerde dranken van oorsprong uit Slovenië, de in lijst 2 opgenomen aanduidingen;
- c) ten aanzien van gearomatiseerde dranken van oorsprong uit de Gemeenschap, de in lijst 3 opgenomen aanduidingen;
- d) ten aanzien van gearomatiseerde dranken van oorsprong uit Slovenië, de in lijst 4 opgenomen aanduidingen;

#### Artikel 6

##### Handelsmerken

1. Registratie van een handelsmerk voor gedistilleerde dranken of gearomatiseerde dranken dat een in artikel 5 bedoelde aanduiding is of bevat, wordt geweigerd of, op verzoek van een betrokken partij, ongeldig verklaard indien dergelijke dranken niet van oorsprong zijn uit de in de betrokken aanduiding aangegeven plaats.

2. Niettegenstaande het bepaalde in lid 1, mag een handelsmerk dat uiterlijk op 31 december 1995 te goeder trouw was geregistreerd evenwel tot en met 31 december 2005 worden gebruikt, op voorwaarde dat het sinds de registratie daadwerkelijk zonder onderbreking is gebruikt.

**Artikel 7****Uitvoer**

De overeenkomstsluitende partijen nemen alle maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat, wanneer gedistilleerde dranken of gearomatiseerde dranken van oorsprong uit hun grondgebied worden uitgevoerd en buiten dat grondgebied worden afgezet, de op grond van deze overeenkomst beschermde aanduidingen van de ene overeenkomstsluitende partij niet worden gebruikt voor de omschrijving en de presentatie van dergelijke producten van oorsprong uit het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij.

**Artikel 8****Uitbreiding van de bescherming**

Voor zover de wetgeving van de overeenkomstsluitende partijen zulks toestaat, wordt de bij deze overeenkomst geboden bescherming ook verleend aan natuurlijke personen en rechtspersonen, alsmede aan overkoepelende organisaties, verenigingen of groeperingen van producenten, handelaren en consumenten, die hun zetel op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende partij hebben.

**Artikel 9****Toepassing**

1. Wanneer de overeenkomstig artikel 11 aangewezen bevoegde autoriteit constateert dat de omschrijving of de presentatie van een gedistilleerde drank of een gearomatiseerde drank, met name op de etikettering of in officiële documenten of handelsdocumenten of in reclame, in strijd is met deze overeenkomst, nemen de overeenkomstsluitende partijen de vereiste administratieve en/of gerechtelijke maatregelen om oneerlijke concurrentie tegen te gaan of om onrechtmatig gebruik van de beschermde benaming op enigerlei andere wijze te voorkomen.

2. De in lid 1 bedoelde maatregelen worden met name in de volgende gevallen genomen:

- a) wanneer de vertaling van in de wetgeving van de Gemeenschap of Slovenië vastgestelde omschrijvingen in de taal of talen van de andere overeenkomstsluitende partij een term oplevert die aanleiding kan geven tot misverstand ten aanzien van de oorsprong, de aard of de kwaliteit van de aldus omschreven gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken;
- b) wanneer bij gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken waarvan de aanduiding op grond van deze overeenkomst wordt beschermd, op de recipiënt of de verpakking, dan wel in reclame of in officiële documenten of in handelsdocumenten beschrijvingen, handelsmerken, namen, opschriften of afbeeldingen zijn aangebracht die direct of indirect verkeerde of bedrieglijke informatie verschaffen omtrent de oorsprong, de aard of de eigenschappen van de gedistilleerde drank of de gearomatiseerde drank;
- c) wanneer voor de verpakking recipiënten worden gebruikt die, wat de oorsprong van de gedistilleerde drank of de gearomatiseerde drank betreft, misleidend zijn.

3. Toepassing van de leden 1 en 2 belet niet dat de in artikel 8 bedoelde personen en organisaties op het grondgebied van de

overeenkomstsluitende partijen de nodige stappen doen en onder meer een rechtszaak aanspannen.

**Artikel 10****Andere interne wetgeving en internationale overeenkomsten**

Tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders overeenkomen, belet deze overeenkomst niet dat de overeenkomstsluitende partijen nu of in de toekomst aan de bij deze overeenkomst beschermde aanduidingen een ruimere bescherming verlenen op grond van hun interne wetgeving of op grond van andere internationale overeenkomsten.

**TITEL II****CONTROLE EN WEDERZIJDSE BIJSTAND VAN DE BEVOEGDE AUTORITEITEN****Artikel 11****Met de toepassing belaste autoriteiten**

1. Elke overeenkomstsluitende partij wijst de autoriteiten aan die verantwoordelijk zijn voor de toepassing van deze overeenkomst. Als een overeenkomstsluitende partij meer dan één bevoegde autoriteit aanwijst, zorgt die partij voor de coördinatie van de werkzaamheden van die verschillende autoriteiten. Daarvoor wordt één enkele autoriteit aangewezen.

2. De overeenkomstsluitende partijen delen elkaar uiterlijk twee maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst de namen en adressen van de betrokken autoriteiten mee. Deze autoriteiten werken nauw en rechtstreeks met elkaar samen.

**Artikel 12****Inbreuken**

1. Indien een van de in artikel 11 bedoelde autoriteiten redenen heeft om te vermoeden:

- a) dat een gedistilleerde drank of een gearomatiseerde drank als gedefinieerd in artikel 2 die tussen Slovenië en de Gemeenschap wordt of is verhandeld, niet beantwoordt aan de bepalingen van deze overeenkomst of van de wetten en regelingen op het gebied van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken van de overeenkomstsluitende partijen, en
- b) dat die voor de andere overeenkomstsluitende partij van bijzonder belang is en aanleiding kan geven tot administratieve en/of gerechtelijke maatregelen,

stelt die autoriteit de Commissie en de betrokken autoriteit of autoriteiten van de andere overeenkomstsluitende partij hiervan onmiddellijk in kennis.

2. De overeenkomstig lid 1 te verstrekken informatie dient vergezeld te gaan van officiële documenten, handelsdocumenten of andere bescheiden, waarbij nader wordt aangegeven welke administratieve of gerechtelijke maatregelen zo nodig zullen worden genomen. Over de betrokken gedistilleerde drank of gearomatiseerde drank moeten met name de volgende gegevens worden vermeld:

- a) de producent en degene die het beschikingsrecht heeft over de gedistilleerde drank of de gearomatiseerde drank;
- b) de samenstelling en de organoleptische kenmerken van de betrokken drank;
- c) de omschrijving en de presentatie ervan;
- d) bijzonderheden over de inbreuk op de bepalingen inzake de productie en het in het verkeer brengen.

## TITEL III

**BEHEER VAN DE OVEREENKOMST***Artikel 13***Werkgroep**

1. Er wordt een werkgroep opgericht, die functioneert onder auspiciën van het Subcomité landbouw en visserij.
2. De werkgroep ziet erop toe dat deze overeenkomst goed functioneert en onderzoekt alle vraagstukken die zich bij de toepassing ervan kunnen voordoen. De werkgroep kan met name aanbevelingen doen die bijdragen tot het bereiken van de doelstellingen van deze overeenkomst.

*Artikel 14***Taken van de overeenkomstsluitende partijen**

1. De overeenkomstsluitende partijen houden rechtstreeks of via de in artikel 13 genoemde werkgroep contact over alle aangelegenheden in verband met de uitvoering en het functioneren van deze overeenkomst.
2. De overeenkomstsluitende partijen moeten met name:
  - a) bij besluit van het Associatiecomité de in artikel 5 bedoelde lijsten en het Protocol bij deze overeenkomst opstellen en wijzigen om rekening te houden met wijzigingen in de wetten en de regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen;
  - b) elkaar op de hoogte brengen van het voornemen nieuwe regelingen vast te stellen of bestaande regelingen te wijzigen op terreinen van algemeen belang, zoals volksgezondheid en consumentenbescherming, wanneer dit gevolgen heeft voor de markt van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken;
  - c) elkaar op de hoogte brengen van gerechtelijke besluiten betreffende de toepassing van deze overeenkomst en elkaar op de hoogte houden van maatregelen die op grond van dergelijke besluiten worden goedgekeurd.
3. Op grond van de bij de toepassing van de overeenkomst opgedane ervaring kan elke overeenkomstsluitende partij voorstellen doen om de werkingssfeer van de samenwerking in de sector gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken uit te breiden.

4. De op basis van lid 2, onder a), genomen besluiten zijn verbindend voor de partijen, die gehouden zijn de maatregelen te nemen die nodig zijn voor de uitvoering ervan.

## TITEL IV

**ALGEMENE BEPALINGEN***Artikel 15***Doorvoer en kleine hoeveelheden**

Deze overeenkomst is niet van toepassing op gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die:

- a) in transitoverkeer op het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen passeren, of
- b) van oorsprong zijn uit het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen en in kleine hoeveelheden tussen de overeenkomstsluitende partijen worden verzonden overeenkomstig de voorwaarden en de procedures van het Protocol.

*Artikel 16***Territoriale toepassing**

Deze overeenkomst is van toepassing op enerzijds het grondgebied waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is, onder de daarin vastgestelde voorwaarden, en anderzijds het grondgebied van de Republiek Slovenië.

*Artikel 17***Niet-inachtneming**

1. De overeenkomstsluitende partijen plegen overleg indien een van hen van mening is dat de andere overeenkomstsluitende partij een uit deze overeenkomst voortvloeiende verplichting niet is nagekomen.
2. De overeenkomstsluitende partij die het overleg vraagt, verstrekt de andere alle gegevens die nodig zijn voor een grondig onderzoek van het betrokken geval.
3. In gevallen waarin uitstel de volksgezondheid in gevaar zou kunnen brengen of afbreuk zou kunnen doen aan de doeltreffendheid van de maatregelen om fraude te voorkomen, mogen zonder voorafgaand overleg passende tijdelijke beschermende maatregelen worden genomen, op voorwaarde dat onmiddellijk nadat die maatregelen zijn genomen, overleg plaatsvindt.
4. Wanneer de overeenkomstsluitende partijen tijdens het in de leden 1 en 3 bedoelde overleg niet tot overeenstemming zijn gekomen, kan de overeenkomstsluitende partij die om het overleg heeft verzocht of de in lid 3 bedoelde maatregelen heeft genomen, passende beschermende maatregelen nemen om een correcte toepassing van deze overeenkomst mogelijk te maken.

*Artikel 18***Verkoop van de bestaande voorraad**

1. Gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die bij de inwerkingtreding van deze overeenkomst reeds waren geproduceerd, omschreven en gepresenteerd op een wijze die in overeenstemming was met de interne wetgeving of regelgeving van de overeenkomstsluitende partijen, maar die bij deze overeenkomst wordt verboden, mogen door de groothandel worden verkocht tot een jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst, en door de kleinhandel zolang de voorraad strekt. Met ingang van de inwerkingtreding van deze overeenkomst mogen de hierin opgenomen gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken niet meer buiten de grenzen van hun regio van oorsprong worden geproduceerd.
  2. Gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken die zijn geproduceerd, omschreven en gepresenteerd in overeenstemming met deze overeenkomst, maar waarvan de omschrijving en presentatie als gevolg van een wijziging van de overeenkomst niet langer in overeenstemming zijn met deze overeenkomst, mogen worden afgezet zolang de voorraad strekt, tenzij de overeenkomstsluitende partijen een ander besluit nemen.
-

**Protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Slovenië betreffende de wederzijdse erkenning, bescherming en controle van aanduidingen van gedistilleerde dranken en gearomatiseerde dranken**

DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN KOMEN HIERBIJ HET VOLGENDE OVEREEN:

Overeenkomstig artikel 15, onder b), van de overeenkomst, worden als kleine hoeveelheden gedistilleerde drank of gearomatiseerde drank beschouwd:

1. hoeveelheden in geëtiketteerde recipiënten van ten hoogste 5 liter, die zijn voorzien van een sluiting welke niet opnieuw kan worden gebruikt, voorzover de totale vervoerde hoeveelheid, ook wanneer deze uit verscheidene afzonderlijke partijen bestaat, niet meer dan 10 liter bedraagt;
2. a) hoeveelheden van ten hoogste 10 liter die deel uitmaken van de persoonlijke bagage van reizigers;  
b) hoeveelheden van ten hoogste 10 liter die door een particulier worden verzonden naar een andere particulier;  
c) hoeveelheden die tot de verhuisboedel van particulieren behoren;  
d) hoeveelheden die worden ingevoerd voor wetenschappelijke of technische experimenten, tot een maximumhoeveelheid van 1 hectoliter;  
e) hoeveelheden die worden ingevoerd voor diplomatieke vertegenwoordigingen, consulaten en daarmee gelijkgestelde instanties, en die onder de daarvoor geldende douanevrijstellingsregeling vallen;  
f) hoeveelheden die op internationale vervoermiddelen als boordprovisie worden gehouden.

De in punt 1 genoemde vrijstelling mag niet worden gecumuleerd met één of meer van de in punt 2 genoemde vrijstellingen.

---